

LIGHT

XAL

25

GRAZ

► REMIX INTERNATIONAL

**Concert of contrasts:
The spirit of history and
modern architecture
side by side.**

PROCESS OF EVOLUTION

► PORTRAIT

**BVN Donovan Hill
Australia**

04 REMIX INTERNATIONAL – GRAZ

NEWS FROM GRAZ'S CULTURAL AND ARCHITECTURAL SCENE

08 OFFICE NEWS

INNOVATIVE WAYS TO MAKE MODERN LIFE MORE EXCITING

10 OFFICE PROJECTS

OFFICE AND WORKING ENVIRONMENTS LIGHTING DESIGN BY XAL

18 PUBLIC NEWS

ARCHITECTURAL HIGHLIGHTS IN THE PUBLIC REALM

20 PUBLIC PROJECTS

LIGHTING DESIGN IN PUBLIC SPACES BY XAL

26 PORTRAIT

BVN DONOVAN HILL

28 RETAIL NEWS

WHAT'S GOING ON IN GLOBAL SHOP AND RETAIL DESIGN

30 RETAIL PROJECTS

SHOP AND RETAIL LIGHTING DESIGN BY XAL

36 REPORT

UNDERSTANDING DATA SHEETS

38 LIVING NEWS

INNOVATIVE WAYS TO MAKE MODERN LIFE MORE EXCITING

40 LIVING PROJECT

RESIDENTIAL AND LIVING ENVIRONMENT LIGHTING DESIGN BY XAL

42 OUTDOOR NEWS

URBAN ART AND RECREATION AREAS

44 OUTDOOR PROJECT

BLENDING INTO THE LANDSCAPE

YEARS SEE THE LIGHT.

■ **D** Das sind: 25 Jahre Leidenschaft für das Medium Licht in all seiner Vielfalt, seine optimale Abstimmung auf die Bedürfnisse der Anwender und die kontinuierliche Erweiterung des technisch Machbaren. Was damals, im Jahr 1989, in einer Grazer Garage begann, ist heute ein globales Unternehmen mit eigenen Forschungs-, Produktions- und Vertriebsstätten an neun internationalen Standorten. Jahrzehntelange Partnerschaft mit Kunden, Designern, Architekten, technischen Büros und Mitarbeitern haben uns zu dem gemacht, was wir heute sind. In rund 150 Städten in über 50 Ländern der Welt. Dass wir uns gleichzeitig in so vielen anderen Regionen und Kulturen zu Hause fühlen, hat uns umso erfahrener im Umgang mit vielfältigen Vorstellungen, Ansprüchen und Bedürfnissen hinsichtlich des Mediums Licht und seiner Nutzung gemacht.

Aus technologischer Sicht blicken wir auf ein Vierteljahrhundert Entwicklung jenseits kurzlebiger Trends zurück, die uns von der Halogen- und Leuchtstofflampe zur High-End-LED-Technologie führte. Bereits vor vielen Jahren haben wir dafür gesorgt, dass das für die LED-Technologie relevante Know-how im Bereich Entwicklung und Produktion in bestehende Prozesse integriert wird, um aus den Möglichkeiten der LED-Technologie heraus konsequent völlig neue Produktfamilien zu entwickeln.

Investitionen in die Nachhaltigkeit zeichnen XAL seit 25 Jahren aus. Und dies hört bei uns nicht beim Produkt auf. Genau deshalb investieren wir in Wissen für die Ausbildung unserer zahlreichen Lehrlinge in vielen unterschiedlichen Lehrberufen, denen wir auch Auslandspraktika an anderen Standorten der Gruppe ermöglichen, ebenso wie für die Schaffung und den Erhalt von High-Tech-Arbeitsplätzen in Forschung und Entwicklung.

25 Jahre harte Arbeit, die sich bezahlt macht. Das zeigt uns die tägliche Kundenzufriedenheit. Aber auch Preise und Ehrungen sind ein wertvoller Indikator. Zuletzt etwa wurden beim renommierten iF-Design Award 2014 sieben von acht unserer eingereichten Produkte von einer internationalen 50-köpfigen Expertenjury aus 3.249 Einreichungen mit dem begehrten Designpreis in der Produktkategorie „Lighting“ ausgezeichnet. Zudem erhielten wir soeben für die Produkte SONIC und HELIOS den begehrten Design Plus Award. 145 Firmen mit 236 Produkten hatten sich bei der Light & Building für diese Auszeichnung beworben. Das sind schöne Erfolge für die hohen Qualitätsansprüche, die wir in unserem Unternehmen stellen.

Die Quintessenz dessen, wonach wir täglich streben, sind ästhetisch und funktionell hervorragende Lichtlösungen, die sich perfekt in unterschiedlichste lebensweltliche Kontexte integrieren. Das wird auch weiterhin so sein. Wir sind gespannt auf die nächsten 25 Jahre.

■ **E** *That means: 25 years of passion for lighting in all of its diverse forms, its optimal harmonisation with users' needs and the continual expansion of what is technically possible. What began back in 1989 in a garage in Graz is now a globally active company with its own research, production and sales sites in nine international locations. We are what we are today thanks to our partnerships with clients, designers, architects, technical offices and employees that have spanned decades. In some 150 cities in over 50 different countries. Because we feel at home in so many regions and cultures, we have become ever more experienced in working with a rich diversity of expectations, requirements and needs when it comes to lighting and its uses.*

From a technological perspective, we can look back on a quarter of a century of development, independent of short-term trends. This has taken us from halogen and fluorescent lighting all the way to high-end LED technology. We decided years ago to integrate into our existing processes the development and production know-how necessary for staying ahead in LED technology. This enabled us to consistently develop brand new product lines that take full advantage of the possibilities offered by LED technology.

XAL has been marked by investment in sustainability for 25 years now. And this does not stop at the product itself. That is why we have made knowledge investments in training our numerous apprentices in a broad array of skilled trades, including internships abroad at the group's other locations. It's also why we invest in knowledge that we know is central to creating and keeping high-tech jobs in research and development.

25 years of hard work that has paid off. Customer satisfaction every single day is more than enough proof of that. And the awards and honours we have received are another clear indicator. Most recently, seven of our eight entries in the well-known iF-Design Award 2014 were awarded the highly sought-after design prize in the "lighting" product category by an international jury of 50 global experts choosing from among 3,249 total entries to the competition. We also received the coveted Design Plus Award for our SONIC and HELIOS products. Light & Building received 236 products submitted by 145 companies for this prize. These were a great show of success for our company's insistence on quality.

The quintessence of what we have been working towards each and every day, is creating aesthetically pleasing and exceptionally functional lighting solutions that can be perfectly integrated into the most diverse environments. And this is what we will continue to do. We are looking forward to the next 25 years.

VISIT US AT

**FRANKFURT/M
LIGHT + BUILDING
30.03. – 04.04.2014
HALL 3.0, BOOTH D10**

HOME BASE

DESIGN, ART AND
ARCHITECTURE NEWS
FROM XAL'S
HOMETOWN GRAZ



© Graz Tourismus/Harry Schiffer



© shutterstock.com



© Graz Tourismus/Harry Schiffer

SCHLOSSBERG

► GRAZ/AUSTRIA

Schloßberg, www.stadt-graz.at

D Der Sage nach soll der Grazer Schloßberg entstanden sein, weil der Teufel aus Wut über eine Osterprozession, die er mit anschauen musste, in Afrika einen Felsen abbrach und dort, wo heute die steirische Landeshauptstadt steht, auf die Erde schleuderte. Wie dem auch sei, die Grazer jedenfalls wussten das angebliche Teufelswerk dankbar anzunehmen. Sie errichteten rund um den Schloßberg, der nach wie vor nicht mit „ss“ geschrieben wird, weil man die alte Schreibweise als Eigenname beibehält, eine wunderschöne Stadt. Der Berg liegt direkt am Ufer der Mur und ragt mit 123 Metern Länge über den Grazer Hauptplatz. Im Jahr 1894 baute man die erste Bahn auf den Berg – eine Standseilbahn, die eine Steigung von bis zu 60 Prozent zu überwinden hat. Mittlerweile mit Panoramafenstern aus Glas ausgestattet, bieten die Wagen während der gesamten Fahrt einen beeindruckenden Überblick über das Häusermeer der Grazer Altstadt, einem Weltkulturerbe der UNESCO. Das Ziel der Fahrt sind der Glockenturm samt der „Liesl“ (Glocke) und der Uhrturm, das Wahrzeichen der Stadt. Sein Kern stammt aus dem 13. Jahrhundert. Zudem gibt es noch die Schloßberg-Kasematten, den 98 Meter tiefen Türkenbrunnen, alte Reste der Burg und eine Vielzahl kleinerer Kunstobjekte zu entdecken. Vor dem Bau der spektakulären Schloßberglifts musste man, um ihn zu erreichen, die 260 Stufen des Felsensteigs „erklimmen“. Heute geht das bequemer: per Aufzug in 30 Sekunden Fahrzeit – mit Start beim Schloßbergplatz im Herzen der Stadt.

E According to legend Graz's Schloßberg is said to have come about when the devil broke off a rock in Africa and hurled it to the earth where the capital of Styria stands today, out of rage at an Easter procession that he was also forced to watch. Whatever the case residents of Graz gratefully accepted the apparent work of the devil, and built a beautiful city around the Schloßberg. The hill sits directly on the banks of the River Mur and protrudes 123 metres out over Graz's main square. They constructed the first railway on the hill in 1894 – a cable railway which has to negotiate an incline of up to 60%. Now fitted with glass panoramic windows, the cable cars provide an impressive view throughout the entire journey of the sea of houses in Graz's old town, a UNESCO World Heritage Site. The destination for the journey is the bell tower together with the "Liesl" bell and the clock tower, the city's landmark. Its core originates from the 13th century. There is also the casemate "Schloßberg-Kasematten", the 98-metre deep "Türkenbrunnen" well, all the remnants of the castle and a large number of smaller art objects to be discovered. Before the spectacular Schloßberg lift was built people had to climb the 260 steps of the rock face to get to the top. Things are much more convenient today: the lift up takes 30 seconds, starting at Schloßbergplatz, the square at the heart of the city.

CITY OF DESIGN

GRAZ/AUSTRIA www.graz-cityofdesign.at

Elf Städte weltweit dürfen sich „City of Design“ nennen, seit 2014 ist Graz eine davon. Dass man sich bei der UNESCO für Graz entschied, hat seine Gründe: Wenn es um Kreativwirtschaft geht, kann die steirische Landeshauptstadt international nicht nur mithalten, sie setzt tatsächlich Maßstäbe: Immerhin erwirtschaften die kreativen Branchen derzeit mit 1,5 Milliarden Euro rund 14 Prozent der gesamten wirtschaftlichen Bruttowertschöpfung des Großraums Graz. Allein 40.000 Arbeitsplätze im Bundesland Steiermark lassen sich dem Bereich Kreativwirtschaft zuordnen, Tendenz steigend. In Graz leben zudem über 40.000 Studenten. Studiengänge wie Industrial Design, Media Design oder Museumsdesign, die an der FH Joanneum unterrichtet werden, erweitern das Portfolio der Kreativstadt. Und so verfügt man nicht nur über die höchste Dichte an Architekturbüros europaweit, man kann auch auf jahrzehntelange Erfahrung im Umgang mit Gestaltung und Design eines Stadtraums zurückgreifen. Dazu muss man sich nur den Begriff der „Grazer Schule“ – ein revolutionärer Geist fernab aller formalen Entwicklungen, der seit den 1960er Jahren in der steirischen Architektur zu finden ist – vor Augen führen. Mit der Verleihung des Status „City of Design“ hat man nun zusätzliche positive Aufmerksamkeit und Anerkennung errungen, um weiter Emotionen und Begeisterung für die Kreativwirtschaft zu wecken – in Österreich, aber auch weltweit. Zusätzlich soll es gelingen, lokale Potenziale voranzutreiben und die heimische, aber auch die internationale Vermarktung kultureller Erzeugnisse zu begünstigen. Und das ist schon einmal ein großer Schritt in eine konstante wirtschaftliche Zukunft. Graz besitzt also genügend Potenzial, um künftig zu einem europäischen „Epizentrum“ der Creative Economy zu werden.

Eleven cities around the world have the distinction of calling themselves a “City of Design”, and as of 2014 Graz is one of them. UNESCO certainly had plenty of reasons for choosing Graz. When it comes to the creative economy, the Styrian state capital manages to not only keep up on a global stage – it sets new standards. After all, the creative industries here are responsible for 1.5 billion euros, or 14 per cent, of the greater Graz regional gross value added. The creative economy alone has created 40,000 jobs in the state of Styria, and this number continues to grow. Over 40,000 students live in Graz. Degree programmes in industrial design, media design and museum studies taught at the FH Joanneum University of Applied Sciences expand the city’s creative portfolio. Not only do you have the highest density of architectural offices in Europe at your disposal, you also have access to years of expertise in the fields of urban planning and design. You only need consider the famous “Graz School”, a revolutionary movement completely removed from formal developments that has made its mark on Styrian architecture since the 1960s. Being awarded the status of “City of Design” brings with it additional positive attention and recognition, which in turn stimulates even greater levels of excitement and enthusiasm for the creative economy – in Austria and around the world. It should additionally help to spur local opportunities and to boost the local as well as international marketing of the city’s cultural products. And that is certainly a big step forward for steady economic growth. Looking ahead, Graz certainly has the potential to become a European “epicentre” of the creative economy.



WALL OF SOUND

GRAZ/AUSTRIA
by Norbert Rabl Ziviltechniker, Graz (A)

www.spielstaetten.at
www.rabl-zt.at

Mitten in den Grazer Schloßberg geschlagen wurde dieser 20 Meter breite, zwölf Meter hohe und 28 Meter tiefe Raum. Der „Dom im Berg“ ist die jüngste und zweifelsohne auch außergewöhnlichste Event-Location der Stadt. Hier legen regelmäßig Stars der internationalen DJ-Szene auf, Clubbings und Festivals der elektronischen Musikszene stehen auf dem Programm. Und wenn die Elektrobeats an die Steinfelsen des Bergs hämmern und sich Musikkfans und Hipster aus Graz und der ganzen Welt dazu im Takt bewegen, ist das eine ganz besondere, unvergleichliche Atmosphäre. Insgesamt finden in der 733 m² großen Halle bis zu tausend Personen Platz. Durch eine spezielle Wandverkleidung des Veranstaltungsrums ergibt sich eine tolle Akustik, die für Musikfeste, aber auch für klassische und moderne Live-Konzerte hervorragend geeignet ist. Neben der Veranstaltung von Clubbings und Konzerten wird der Ausstellungs- und Veranstaltungsort deshalb auch gerne für Firmenpräsentationen, Architekturtagungen, Kongresse, Bälle oder Theateraufführungen genutzt. Die Idee zu dieser besonderen Location im Schloßberg entstand bereits Ende des letzten Jahrhunderts. Eröffnet wurde er dann als dritter Veranstaltungsort der „Landesausstellung 2000“. Neben dem 1899 als Varietétheater eröffneten Orpheum und der einzigartigen Schloßbergbühne Kasematten gehört der Dom im Berg zum Dreigestirn der Grazer Spielstätten. Als deren jüngstes Kind zeigt er besonders gut, wie man traditionelle und moderne Kultur harmonisch miteinander vereinen kann und wie die Architekten aus Graz und Umgebung die steirische Landeshauptstadt kreativ beeinflussen. So lässt sich im Herzen der Altstadt Weltstadt-Feeling genießen.

A room was carved out in the centre of the Graz Schloßberg, 20 metres wide and 28 metres long. Like a cathedral in the mountain, the “Dom im Berg” is the latest, and certainly most unique, event location the city has to offer. This is where stars of the international DJ scene regularly play, where dance nights and festivals of the electronic music scene are held. And when the electro beats hammer against the rock walls of the mountain, and music fans and hipsters from Graz and the entire world are all moving to the beat, the atmosphere is very special indeed. All together, up to a thousand people can fit into the 733 square metre hall. Thanks to the customised panelling of the event space the acoustics are wonderful, and they are excellently suited for music festivals as well as live classical and modern concerts. This is why the exhibition and event site is also popular for company presentations, architecture conferences, congresses, balls and theatre shows, aside from clubbing and concerts. The idea for this unusual location under the Schloßberg mountain was conceived at the end of the last century. It was opened as the third event site for the Styrian Exhibition in 2000. In addition to the unique Schloßberg stage “Kasematten”, opened in 1899 as a variety theatre, the Dom im Berg has become part of the triumvirate of Grazer venues. As the youngest of the group, it makes particularly clear how traditional and modern culture can be united harmoniously and how the architects from Graz and its surroundings have left their creative stamp on the Styrian capital. This is the way to enjoy cosmopolitan vibes in the heart of the Old City!





UP IN THE AIR

GRAZ/AUSTRIA

by Nieto Sobejano, Madrid (ESP)

www.kastner-oehler.at

www.nietosobejano.com

D Einen geradezu einzigartigen Blick auf den Hauptplatz, die Herrengasse und den nahe gelegenen Schloßberg bietet die Dachterrasse des Kaufhauses Kastner & Öhler in der Grazer Innenstadt. Um den im Jahr 2010 eröffneten Skywalk, der sich gläsern über das Dach des Kaufhauses hinauszieht, genießen zu können, muss man fast ein wenig schwindelfrei sein. Wer es dennoch wagt, ihn zu beschreiten, kann sofort nachvollziehen, warum die Grazer Altstadt im Jahr 1999 von der UNESCO zu einer von rund 900 Weltkulturerbestätten ernannt wurde: Der Ausblick auf das rote, mit den Spitzen der Kirchen gespickte Ziegeldachmeer ist schlichtweg überwältigend. Und irgendwo dazwischen schläft das „Friendly Alien“, das durch seine weithin sichtbare blaue, organische Hülle ins Auge stechende Kunsthaus Graz. Dabei ist der Skywalk eigentlich einem glücklichen Zufall zu verdanken. Im Zuge des Umbaus waren die ausführenden Architekten vom Ausblick, den die Dachschräge freigab, so angetan, dass man sich spontan und entgegen dem ursprünglichen Plan dazu entschloss, ihn allgemein zugänglich zu machen. So wird die Dachterrasse heute das ganze Jahr über gerne genutzt, sowohl als Aussichtspunkt als auch für einen gemütlichen Kaffee im Café Freiblick, das durch besonders schickes, gleichzeitig aber auch angenehm unprätentiöses Interieur Design zu überzeugen weiß. Das wiederum mag zu einem Gutteil an den von Viteo stammenden Möbeln liegen. Die in dem kleinen Örtchen Straß in der Steiermark produzierten Stühle, Bänke und Tische haben in den letzten Jahren so manchen internationalen Designpreis eingeheimst. In diesem konkreten Fall wurden sie speziell für die Skywalk-Terrasse konzipiert und harmonieren perfekt mit den hellgrauen Holzdielen und den weißen Sonnenschirmen, die gerade im Sommer Schutz vor den mediterranen Temperaturen bieten, die in Graz herrschen können. La Dolce Vita, mitten in Graz!

E *The rooftop terrace on the Kastner & Öhler department store in the centre of Graz provides an almost unique view over the central square, the Herrengasse and the nearby Schloßberg. Anyone looking to enjoy the Skywalk, the glass structure opened in 2010 that stretches out from the department store's rooftop, should probably first make sure they don't have a fear of heights. Those who do summon the courage to take a step out on it will immediately appreciate why UNESCO added Graz's old city to the list of around 900 world cultural heritage sites in 1999. The view over the sea of red tiled roofs punctuated by church towers is – simply put – breath taking. And there in the middle of it all sits the “Friendly Alien”, the Graz arts centre, immediately recognisable by virtue of its blue, organic shell, visible from afar. The Skywalk is actually the result of a happy coincidence. During the course of renovation work, the architects were so taken by the view afforded by the roof's pitch that they spontaneously came up with the idea to make it available to all. The rooftop terrace is a favoured spot throughout the year, for appreciating the view and for enjoying a lovely cup of coffee in Café Freiblick, which attracts visitors with its especially chic but invitingly unpretentious interior design. Its popular atmosphere surely also has much to do with the furnishings from Viteo. The chairs, benches and tables made in the tiny Styrian town of Straß have won numerous international design prizes in the past several years. These particular pieces were designed specially for the Skywalk terrace and harmonise perfectly with the light grey wood flooring and white umbrellas that provide shaded protection from the Mediterranean-like temperatures that Graz can sometime enjoy in the summer. La dolce vita – right in the heart of Graz!*

RIVERSIDE

GRAZ/AUSTRIA

by ART & IDEA (A)

www.murinselgraz.at

www.art-idea.com

www.graztourismus.at

D Sie schwimmt mitten im Fluss und leuchtet nachts in ungewöhnlichen Farben. Die Murinsel. Im Jahr 2003 im Rahmen des europäischen Kulturhauptstadtjahres errichtet, sollte das markante Stück Architektur ein modernes Wahrzeichen und als solches Gegenpart zum berühmten Grazer Uhrturm sein. Anliegen war es, Architektur und Kunst im öffentlichen Raum mit dem Erlebnis Wasser im Zentrum der Stadt zu verbinden. Mission erfüllt, möchte man sagen. Nach einer Idee des Grazers Robert Punkenhofer, Gründer und Direktor von Art & Idea, schuf der New Yorker Künstler und Designer Vito Acconci ein organisch in sich verwundenes Objekt, das aus verschiedenen ineinander überlaufenden Muschelflächen besteht. Flussaufwärts des Edegger-Stegs, ein wenig nördlich der Hauptbrücke also, zwischen dem Schloßberg und dem Kunsthaus, und von beiden Murofern über einen Steg erreichbar ruht das spektakuläre, 50 Meter lange und 20 Meter breite Objekt heute im Strom. Aus der Verbindung der Formen „Kuppel“ und „Muschel“ entstand eine künstliche, für rund 350 Besucher konzipierte Landschaft, der nach spezifisch räumlichem Temperament entsprechend unterschiedliche Funktionen zugeteilt wurden. So gibt es ein Café, ein Amphitheater und einen Kinderspielplatz. Für das Interior Design des Cafés zeichnen die Architekten von PUR PUR verantwortlich. Insgesamt verbindet die Murinsel nicht nur die beiden Murofer auf äußerst ästhetische Art und Weise, sie steht in den Sommermonaten auch als Open-Air-Location hoch im Kurs, wobei man derzeit sogar die Errichtung einer großen Beschattungsvorrichtung diskutiert, die Veranstaltungen auch im ungedeckten Freiluftbereich der Murinsel erleichtern soll. Mehr noch: Sie gibt den Grazerinnen und Grazern wieder ihren Fluss zurück und macht die Mur erlebbar.

E *Swimming in the middle of the river and lit up in unusual colours at night is the Murinsel, literally Mur island. Constructed in 2003 for the European Capital of Culture, the striking piece of architecture is intended to be a modern landmark and therefore a counterpart to Graz's famous clock tower. The objective was to combine architecture and art in the public arena with the experience of water in the city centre: mission accomplished you could say. Based on an idea by Robert Punkenhofer, founder and director of Art & Idea and a native of Graz, New York artist and designer Vito Acconci created an organic object which twists back onto itself and which is made up of different shell surfaces that spill into each other. The spectacular object is 50 metres long and 20 metres wide, sits in the river upstream of the Edegger Steg, the bridge just north of the main bridge between the Schloßberg and the Graz Art Museum, and is accessible from both banks of the Mur River via a footbridge. The combination of the “dome” and “shell” shapes resulted in an artificial landscape designed for approximately 350 visitors, with different spaces accomodating various functions, depending on their specific character. For instance, there is a cafe, an amphitheatre and a children's playground. Architects from PUR PUR were responsible for the cafe's interior design. In all, the Murinsel not only links both banks of the River Mur in a highly attractive way, it is also in high demand as an open-air location in the summer months. Discussions are even currently taking place as to whether a large shading system should be build, intended to facilitate events in the Murinsel's uncovered outdoor area. What's more: it means that Graz residents get their river back with a Mur that comes alive.*



LIBERAL ARTS

GRAZ/AUSTRIA www.steirischerherbst.at

■ **D** Wussten Sie, dass das älteste und traditionsreichste Festival für zeitgenössische Kunst Europas aus Graz kommt? Der Steirische Herbst, 1968 von Hanns Koren ins Leben gerufen, geht jährlich im September/Oktober in der Steiermark und vor allem in Graz über die Bühne. Er gilt als eines der weltweit wenigen Festivals für zeitgenössische Künste, das seinem Wesen nach wirklich multidisziplinär ist. Lange bevor die Vernetzung als künstlerische Forderung in aller Munde war, integrierte es Kunst, Musik, Performance, Tanz, Theater, Literatur, Architektur, Neue Medien und Theorie – im Laufe der Jahre freilich mit unterschiedlichen Schwerpunkten. In seiner vierzigjährigen Festival-Geschichte gab es auch Kooperationen mit zahlreichen anderen steirischen Institutionen wie dem Kunsthaus Graz, dem Literaturhaus Graz, dem Theater im Bahnhof und vielen anderen. Dass die Intendanz dabei immer eng am Puls der Zeit agierte, zeigt einerseits die gewaltige Resonanz: Im vergangenen Jahr waren es 303 Veranstaltungen an 24 Festivaltagen mit 49.548 Besucherinnen und Besuchern und über 700 Künstlern, Theoretikern und sonstigen Teilnehmern aus insgesamt 47 Nationen. Andererseits vermochte man auch immer wieder handfeste Skandale auszulösen. 1975 etwa provozierte die Aufführung von Wolfgang Bauers „Gespenster“ ebenso heftige Diskussionen wie 20 Jahre später Werner Schwabs Stücke. Und 1998 sorgte Christoph Schlingensief mit „Chance 2000 für Graz“, das einige Jahre später bei der Biennale in Venedig wiederholt wurde, für Erregung. Debatten wie diese – die Liste ließe sich beliebig fortführen – belegen eindrucksvoll die gesellschaftliche Relevanz des Festivals, das sich von Anbeginn an nicht nur der Präsentation der Produktionen verpflichtet sah, sondern auch ihre Entwicklung und Nachwirkung abbilden wollte, heftige öffentliche Diskussionen und nächtelanges Feiern inklusive.

■ **E** *Did you know that Europe's oldest contemporary arts festival with the longest tradition is from the Austrian city of Graz? The Styrian Autumn Festival, started in 1968 by Hanns Koren, takes place every year in September/October in Styria, and in Graz in particular. It is one of the world's few contemporary arts festivals that is truly multi-disciplinary in nature. Long before everyone was talking about interconnection as an artistic requirement, it was integrating art, music, performance, dance, theatre, literature, architecture, new media and theory, with the focus on different areas as the years went by. There have also been collaborations with lots of other Styrian institutions in the festival's 40-year history, such as with the Graz Art Museum, the Graz House of Literature, the Theater im Bahnhof and many others. The fact that the directors have always had their finger on the pulse can be seen on the one hand from the tremendous response: 303 events took place last year over 24 festival days with 49,548 visitors and over 700 artists, theorists and other participants from a total of 47 nations. On the other hand, it has also been at the root of some fairly substantial scandals. In 1975 for instance the performance of Wolfgang Bauer's "Gespenster" (Ghosts) provoked the same type of intense discussion as Werner Schwab's plays 20 years later. And in 1998 Christoph Schlingensief caused a stir with "Chance 2000 für Graz" (Opportunity 2000 for Graz), which was repeated a few years later at the Biennale in Venice. Debates such as these – and the list could go on and on – are an impressive testament to the relevance of the festival, which from the start was not only committed to the presentation of productions, but was also aimed at depicting their development and consequences, which include the intense discussions and celebrations for nights on end.*



THE TWIST

GRAZ/AUSTRIA www.mumuth.at
by UNStudio, Amsterdam (NL) www.unstudio.com

■ **D** Das Haus für Musik und Musiktheater, kurz MUMUTH, war für die Kunstuniversität Graz die Erfüllung ihrer lang gehegten Wünsche nach einer Probe- und Veranstaltungsbühne. Das vom Niederländer Ben van Berkel entworfene und 2008, nach mehrjähriger Planungs- und Bauphase, eröffnete Gebäude wirkt von außen eher schlicht. Erst im Inneren offenbart sich sein zentrales architektonisches Element: der „Twist“, ein tragendes Spiralelement, das den öffentlichen Raum des Foyers mit den darüber liegenden Musikräumen verbindet und die verschiedenen Ebenen des Gebäudes dadurch kunstvoll miteinander verschweißt. Um diese massive Betonkonstruktion dreht sich alles, auch die Beleuchtung: Das Zusammenspiel zwischen linearen und runden Leuchten verstärkt die Zentralität und durch ein Dachfenster wird sie zudem mit dunklen Holzlamellen bestrahlt, wodurch die Spiraldrehung wie ein kunstvoller Fächer wirkt. Aber das Innenleben des MUMUTH ist nicht nur unverwechselbar, es ist auch multifunktional: Neben jeder Menge Proberäume verfügt das Haus auch über eine wandelbare Bühne, die von Jazz-Club bis Orchesterkonzert die unterschiedlichsten Bühnen- und Veranstaltungsgrößen bis zu 450 Personen zulässt. Die Fassade des Theaters wirkt tagsüber eher in sich gekehrt, wobei ein gewölbtes Netz aus Edelstahlgitter, das mit Abstand vor Glas und Beton gespannt ist, den Eindruck einer fließenden Hülle vermittelt. Mit zunehmender Dunkelheit löst sich dieser Eindruck allerdings langsam auf, das MUMUTH wird zunehmend transparent und gewährt intensive Einblicke in sein Innenleben: Die Geometrien des Twists und die Besucher werden sichtbar und treten in Kontrast mit den in gedämpften Tönen von Bühnenschminke gehaltenen Mustern von Fassade und Innenraum.

■ **E** *The House of Music and Music Drama, or MUMUTH for short, is the satisfying response to a long-standing desire on the part of the University of Music and Performing Arts Graz for a stage for rehearsals and events. The building, which was designed by the Dutch architect Ben van Berkel and finished in 2008 after several years of planning and construction, boasts a rather simple appearance. Its central architectural feature is only revealed once inside: the "Twist", a load-bearing spiral element, connects the public space of the foyer with the music rooms opposite and artfully fuses together the building's numerous floors. Everything is centred around this massive concrete structure, including the lighting. The interplay between linear and rounded lights emphasises its centrality, and a window in the ceiling illuminates dark wooden leaves, which gives the spiral rotation an artfully produced fan-like appearance. MUMUTH's interior is not just distinctive, it is multi-functional as well. In addition to the numerous practice rooms, the building also features a convertible stage that can be adapted for all types of events, from jazz club performances to orchestral concerts, and can provide space for any number of occupants up to 450. During the day, the theatre's façade looks rather introverted, and the curved net formed by the stainless steel latticework, seemingly stretched over the glass and concrete with the slightest gap in-between, has the appearance of a floating shell. This impression slowly dissolves as the day grows darker into evening and the MUMUTH becomes increasingly transparent, offering full lines of sight into its interior. The geometries of the Twist and the building's users and visitors become visible and provide a contrast to the patterns of the façade and interior, which appropriately evince the subdued tones of stage makeup.*

OFFICE

HEALTHY BUSINESS

D Bio muss heutzutage nicht mehr wie Öko aussehen. Das beweist das neue, 86.000 m² große Headquarter von Hain Celestial, einer stetig wachsenden Organic Food-Firma mit Sitz in Lake Success in New York. Die Gemeinschaftskreation des Architektenbüros Architecture + Information und der Interior Designer von JBM Interior Design legt viel Wert darauf, dass sich bei der Arbeit auch Wohlfühl einstellt. Das Erscheinungsbild des Büros wurde betont minimalistisch gehalten. Böden und Pfeiler wurden komplett bis auf den rohen Beton entkleidet – eine Ursprünglichkeit, die der natürlichen Markenphilosophie der Produkte von Hain Celestial entspricht. Gläserne Wände, weißer Kalk und großflächige Fenster, die viel Tageslicht ins Innere lassen, erhellen die Büroräume. Vereinzelte Designermöbel in knalligen Farben setzen Gegenakzente und verleihen dem Interior eine jugendliche Note. Dass trotz aller Nüchternheit dennoch Gemütlichkeit herrscht, liegt an den natürlichen Materialien Holz und Keramik. Original Terrazzo-Stiegen führen in eine Probierküche, in der man frische Baguettes, vegetarische Dosensuppen und viele andere der insgesamt 5.000 Produkte von 40 verschiedenen Marken des Konzerns verkosten kann.

E *Today's organic food industry doesn't always look like the environmental movement of decades ago. That is amply demonstrated by the new 86,000 m² headquarters of Hain Celestial, a steadily expanding organic food company based in Lake Success in New York. The co-creation of the Architecture + Information architectural firm and interior designers at JBM Interior Design places great value on creating a feeling of wellbeing in the work environment. The office's appearance was kept decidedly minimalist. Floors and columns were laid bare down to the raw concrete – a naturalness that is central to the brand philosophy behind all of Hain Celestial's products. Glass walls, white limestone and extensive windows allow generous amounts of light into the interior. Individual pieces of designer furniture in bright colours provide a contrasting accent and lend the interior a youthful touch. The fact that these spaces feel comfortable despite their restrained design is due to the use of natural materials such as wood and ceramic. Original terrazzo stairs lead to a testing kitchen where you can taste fresh baguettes, vegetarian tinned soups and numerous other items from the 40 brands owned by the company and their 5,000 products.*





KICK OFF!

KICKER RS#2 IRON
www.designkicker.de
Herrlinger Design Handel München

Die Fußball-WM in Brasilien steht vor der Tür. Am 12. Juni ist es soweit: Der Gastgeber und Rekord-Weltmeister wird in São Paulo von Kroatien herausgefordert. Wieso nicht der Vorfreude auf dieses Großereignis und einen ganzen Monat Fußball in HD durch ein gepflegtes Tischfußball-Turnier in der Mittagspause Ausdruck verleihen? Begegnen Sie der WM im fußballverrücktesten Land doch mit dem fußballverrücktesten Büro. Dumm nur, dass die meisten dieser Tische besser in ein abgewracktes Freibad als in ein hochwertiges Büroambiente passen. Diesem Dilemma begegnet nun der RS#2 IRON der Firma Designkicker. „Wir haben die Regeln des Spiels respektiert, aber nicht die des Designs“, behaupten seine Schöpfer. Und tatsächlich unterscheiden sich ihre Produkte ganz erheblich von den sonstigen Wirtshaus-Kickern: Sie sind außergewöhnlich hochwertig, aus pulverbeschichtetem, rostfreiem Stahl und anderen hochwertigen Komponenten gefertigt, und die Figuren überzeugen durch eine besondere Liebe zum Detail. Ein Schuss ist sowohl mit dem rechten als auch mit dem linken Fuß möglich. Und die Stangen sind sogar kugelgelagert. Laut Hersteller lassen sich auf Spezialwunsch sogar die Trikotfarben des jeweiligen Lieblingsvereins auf die Figuren malen. So lässt sich einer Leidenschaft frönen, ohne ästhetische Abstriche machen zu müssen. Und vor allem eines ist wichtig: Entgegen gängigen Vorurteilen ist der RS#2 IRON kein (!) reines Männerspielzeug. Der Tisch – erhältlich in Schwarz, Weiß, Silber, Rot und Pink – wird fast spielfertig geliefert. Nur noch die Griffe zu den Stangen und die beiden Fußgestelle müssen montiert werden. Schon kann das Kick-Off-Meeting losgehen. Und eines noch: So viel Zeit muss einfach sein!

PERFECT ATMOSPHERE

CISCO SYSTEMS, INC. HQ, SAN FRANCISCO (USA)
www.cisco.com
 by Studio O+A, San Francisco (USA)
 www.o-plus-a.com

Durch den Internetboom Mitte der 1990er Jahre avancierte Cisco kurzfristig zum teuersten Unternehmen der Welt. Sein Börsenwert lag damals bei sagenhaften 555 Mrd. Dollar. Auch wenn derartige Höhenflüge eindeutig der Vergangenheit angehören, liegt das Telekommunikationsunternehmen, das im Dezember 1984 von einer Gruppe von Wissenschaftlern der Stanford University in San Francisco gegründet wurde, um unterschiedliche Computer besser miteinander vernetzen zu können, heute immer noch gut im Rennen. Vor allem für seine Router und Switches ist man weltbekannt. Seit neuestem sorgt aber auch das neue Headquarter für Schlagzeilen. Genau wie Cisco, die bei ihren Produkten stets auf eher zurückhaltende Passformen und nahtlose Übergänge achten, setzten auch die Architekten vom Architekturbüro O+A in San Francicso auf Gradlinigkeit im Design. Helle Farben und große, weitläufige Räume mit viel Licht geben viel Platz zum Arbeiten und Denken. Genauso wollten es die Mitarbeiter auch, denn vor der Planung befragte man jeden einzelnen von ihnen, was er am alten, erheblich kleineren Bürokomplex schätze oder weniger schätze. Heraus kam dabei eine umfassende Sammlung an Informationen über Vorlieben, die man in die Konzeption mit einfließen ließ. So entstanden sowohl inner- als auch außerhalb des Offices Gemeinschaftsräume – einige darunter mit prächtiger Aussicht auf die San Francisco Bay – und breite Gänge mit Lounges, in die man sich jederzeit für ein Gespräch niederlassen kann, aber auch in die Wände eingefasste Sitzcouches für ein ungestörtes Telefonat oder die kurze Ruhepause. Alles in allem ist das neue Cisco Headquarter kein überdesigntes, steriles Office, sondern ein offener und gleichzeitig kommunikativer Ort, um gemeinsam oder alleine zu arbeiten und dafür jederzeit das geeignete Setting zu finden.

During the internet boom years in the mid-1990s, Cisco quickly grew into the most valuable company in the world. Its market value at the time was an unbelievable 555 billion dollars. Even if those astronomical numbers are most certainly a thing of the past, the telecommunications company, which was founded in 1984 by a group of scientists at Stanford University with the aim of discovering ways to better network individual computers, is still a strong competitor in its market today. It has a global reputation for its routers and switches in particular. Of late, it is the company's new headquarters that has been making headlines. Much-like Cisco, which places great emphasis on a rather controlled fit and seamless connections in the design of its products, the architects of the O + A architectural firm in San Francisco have given particular prominence to straight lines in their design. Light colours and large, spacious rooms with a great deal of light provide plenty of space for working and thinking. This is exactly what employees wanted. Before the planning stages, every single employee was surveyed and asked what he or she particularly liked or didn't like in the old, significantly smaller office complex. The result was a comprehensive collection of information about employee preferences, which was incorporated into the conceptual stage of the project. One result is the provision of common areas inside as well as outside of the office space, some with a magnificent view over San Francisco Bay, broad corridors with lounge spaces where one can sit down to talk with colleagues or make use of the sofas built into the wall for private telephone conversations or taking a short break. All in all, the new Cisco headquarters is the opposite of an overdesigned, sterile office. It is instead an open and, at the same time, communicative space conducive to working together in teams or alone, providing the perfect setting for either.



The football World Cup in Brazil is almost upon us. The whole thing kicks off on 12 June when the host and record world champion will face a challenge from Croatia in Sao Paolo. Why not show your anticipation for this major event and a whole month of football in HD with a table football tournament during lunch? Experience the World Cup in the world's most football-crazy nation with a football-crazy office. The only problem is that most of these tables fit better in an old open-air pool than in a premium office environment. The RS#2 IRON from Designkicker solves this dilemma. “We’ve respected the rules of the game but not those of design”, say its creators. Its products really do differ considerably from other pub-type tables: they are extremely upmarket, made of powder-coated stainless steel and other premium components, and the figures stand out through the special attention to detail. They are able to score using both their left and their right feet, and the rods are even ball-bearing mounted. According to the manufacturer the jersey colours can even be painted on the figures in the players’ favourite football club upon request. This way players can indulge their passion without having to cut back on the aesthetic aspect. And most importantly: contrary to current preconceptions the RS#2 IRON is not (!) purely a toy for men. The table, available in black, white, silver, red and pink, is delivered almost ready for action. Users just have to attach the handles onto the rods and assemble both of the foot stands, and they’re ready for the kick-off meeting. But one more thing: there just has to be enough time!



MULTITUDE



► DIPL. ING. GUIDO STROHECKER (1)

“Our highest priority is always to work together with our clients to realise their visions – using modern and contemporary architecture and adhering to environmental and financial guidelines. A focus on users’ needs is the prerequisite for creating architectural solutions that can be experienced in a holistic way.”

► ING. HERMANN KLAUSS (2)

“Building on functional illumination, the focus is on intelligent lighting solutions using highly efficient LED systems that offer countless possibilities of form. In addition to the required energy efficiency, the lighting system optimally supports people in their everyday lives.”

D Der Bandbreite eines spartenübergreifend aufgestellten Konzerns in nur einem Bauwerk gerecht zu werden, ist ein schwieriges, mitunter enorm zeit- und aufwändiges Unterfangen. Das wissen auch die Architekten der DI Strohecker ZT GmbH, die das gegenständliche Projekt einer multifunktionalen Bank über zehn Jahre lang begleiteten. Der fertiggestellte Bau ist das Resultat einer intensiven Auseinandersetzung mit dem Thema Multifunktionsnutzung. So liegen dem Gesamtprojekt drei äußerst unterschiedliche Baukörper zugrunde: Das Parkhaus für rund 700 PKWs, der Systemraum – einer der größten seiner Art in Österreich –, das Multifunktionszentrum für rund 500 Mitarbeiter inklusive Restauration, Mehrzwecksaal und Seminarräumen sowie eine Bankstelle.

Schon beim Betreten des Hauptgebäudes haben Besucher sofort den Durch- und Überblick, weil sich die Bank als transparente, klar erfass- und erlebbare Struktur darstellt, wobei die Vielfalt der Raiffeisenlandschaft mit unterschiedlichen Ein- und Ausblicken, verschiedenen Ebenen und Verbindungen interpretiert wurde. Dabei dient der dreiseitig umschlossene Innenhof mit Ausblick als zentrale Versammlungsstelle. Er bildet den inneren Kern des Bauwerks. Die daran anschließenden Büroräumlichkeiten entsprechen nicht nur dem Stand der Technik, sie berücksichtigen auch die neuesten Erkenntnisse der Arbeitspsychologie. Trotz vieler Rückzugsmöglichkeiten steht das Offene und gemeinsam Verbindende im Vordergrund.

Das sich durch sämtliche Geschossebenen ziehende Licht- und Leuchtenkonzept spiegelt die unterschiedlichen Bereichssituationen wider. Punktuelle Leuchtkörper – Lichtbänder mit gerundeten Ecken und großformatigen Lichtebenen – stehen für einen modernen Bürokomplex. Durch die Platzierung individueller Solitär-Stehleuchten für die Arbeitsplätze der Mitarbeiter werden anlassbezogene Lichtstimmungen ermöglicht.

E Competently bringing together in one single building the entire breadth of a company that encompasses an array of different business areas is a complex and time-consuming undertaking. The architects at DI Strohecker ZT GmbH are well aware of this, having accompanied this diversified bank’s project for over ten years. The finished building is the result of intense engagement with the idea of multifunctional use. This is why the entire project is comprised of three ostensibly very different structures: the car park for around 700 cars; the systems room, one of the largest of its kind in Austria; and the multifunctional centre for around 500 employees, which includes a cafeteria, a multipurpose room and seminar rooms in addition to a banking outlet.

Immediately upon entering the building, visitors have a clear overview of and direct view into the space, as the bank aims to portray itself as a transparent, easily understood and straightforwardly useable entity. To this end, the diversity of the Raiffeisen landscape has been interpreted with a variety of views in and out of the space as well as the provision of a number of different levels and connections. The courtyard, partially enclosed by three sides and thereby allowing a view to the outside, serves as a central gathering place. It functions as the building’s inner core. The office spaces arrayed around the courtyard reflect not only the most current state of technology, but also the latest findings in industrial and organisational psychology. Even with a number of spaces that provide the ability to step away for private work, open spaces and connections between spaces are clearly front and centre in the design.

The lighting concept, which is deployed throughout all of the building’s floors, reflects the diversity of the areas of activity. Stretched light fixtures – bands of lighting with rounded edges and large-format lighting surfaces – perfectly fit the image of a modern office complex. The use of free-standing lamps for employee workspaces provides the possibility of individualised lighting as needed.



► RLB HEADQUARTERS, GRAZ/AUSTRIA

Architecture: Strohecker ZT GmbH, Graz/Austria
 Lighting Design: KLAUSS Elektro-Anlagen
 Planungsges.m.b.H., Graz/Austria
 Photos: Paul Ott, Graz/Austria



- PLANOS Stehleuchte
 - FRAME curve Einbausystem
 - CIRO Aufbauleuchte
 - SASSO 80 Einbaustrahler
 - MENO round Einbauleuchte
 - FRAME Einbausystem
 - Sonderlösungen
-
- PLANOS floor luminaire
 - FRAME curve recessed light system
 - CIRO surface mounted luminaire
 - SASSO 80 recessed spotlight
 - MENO round recessed luminaire
 - FRAME recessed light system
 - Customised solutions

► STEGHERR KUNSTSTOFFTECHNIK GMBH,
JETTINGEN-SCHEPPACH/GERMANY

Architecture: Wolfgang Ott, Augsburg/Germany
Lighting Design: EPU GmbH, Ulm/Germany
Photos: Andreas Brücklmair, Augsburg/Germany,
Dominik Münich, Munich/Germany,
Stegherr, Jettingen-Scheppach/Germany



EYE-CATCHER



► WOLFGANG OTT

D Wer Jahr für Jahr ein Wachstum von bis zu 25 Prozent verzeichnen kann, dem wird es bald einmal zu eng in den eigenen vier Wänden. Und so war für die Firma Stegherr, einem auf dem Markt bestens etablierten Produzenten von Kunststoffprofilen im Extrusionsverfahren, der 1994 relativ bescheiden in einem Gewerbepark begann, schon bald ein Umzug in das Jettinger Industriegebiet notwendig. Aber auch dort stießen die beiden Geschäftsführer Reinhold und Peter Stegherr schnell an natürliche Grenzen ihrer steten Expansion. Und so stand nach mehreren Erweiterungsbauten ab 2008 fest, dass nur ein Neubau das Dauerproblem lösen kann.

Die vom Augsburger Architekturbüro Ott und Partner realisierte Produktionshalle mit zweigeschossigem Verwaltungsgebäude in Jettingen-Scheppach ist ein Blickfang. Zwei Produktionsstraßen und die Produktionshalle mit voll automatisiertem Hochregallager, Endfertigung und Verpackung sind das zukunftsorientierte Herzstück des neuen Firmensitzes. Der Bürotrakt scheint mit seinen Glasseiten vor dem Produktionsbereich zu schweben und verleiht der 186 Meter langen, sich von West nach Ost erstreckenden und rund 14.000 m² großen Halle eine klare Zäsur. Sie wird elegant in gemäßigte Dimensionen gebrochen.

Innen nimmt die Farbe Grün als gestaltende Komponente in der Einrichtung von Büros und Sozialräumen samt Kantine und Cafés die Farbe des Firmenlogos auf und bildet gemeinsam mit Braun- und Grautönen ein elegant-ruhiges Arbeitsambiente. Offen und lichtdurchflutet ist der Flur im Verwaltungstrakt zugleich das für alle zugängliche Büroarchiv.

Großen Wert legten die Bauherren auch auf die Nachhaltigkeit des Unternehmens, das als „Green Factory“ konzipiert wurde und dank Wärmerückgewinnung und optimierter Dämmung weitgehend CO₂-neutral arbeiten kann.

E Anyone who sees growth of up to 25 per cent year on year will soon start to feel cramped inside their own old four walls. This was the case for the Stegherr company, a well-established producer of plastic profiles via extrusion, which had a relatively modest start on an industrial estate in 1994 and but soon needed to relocate to the Jettinger industrial park. Yet the two managing directors Reinhold and Peter Stegherr found that, even here, the company had quickly reached the natural limits of its continuous expansion. After several extensions it became clear in 2008 that only a new building would solve the ongoing problem.

The production hall completed by Augsburg architecture firm Ott und Partner with a two-storey administrative building in Jettingen-Scheppach was a real eye-catcher. Two production lines and the production hall with a fully-automated high-rack warehouse and final production and packaging facilities form the centrepiece of new company headquarters geared towards the future. The office section with its glass sides looks like it is floating in front of the production area and provides a clear break with the hall, which stretches from west to east and is 186 metres in length and approximately 14,000 m² in size. It is elegantly broken up into moderate-sized dimensions.

Inside the colour green from the company logo prevails for the design for the offices and social areas including the canteen and cafes, which together with the brown and grey tones creates an elegant and calming working environment. The corridor in the administrative section is open and flooded with light and is also the office filing area open to everyone.

The developers placed major emphasis on the sustainable nature of the company, which was designed as a “green factory” and is largely able to operate in a carbon-neutral environment thanks to the recovery of waste heat and optimised insulation.

13 OFFICE/PROJECT 02

XAL

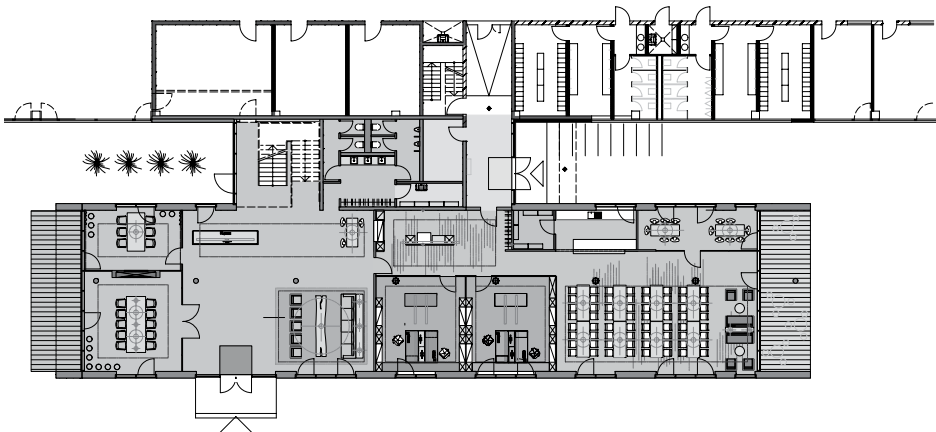
► STEGHERR PLASTICS ENGINEERING



- PLANOS Pendelleuchte
 - JANE System
 - VELA round Pendelleuchte
 - VELA round Aufbauleuchte
 - FRAME Einbauleuchte
-
- PLANOS suspended luminaire
 - JANE system
 - VELA round suspended luminaire
 - VELA round surface mounted luminaire
 - FRAME recessed luminaire



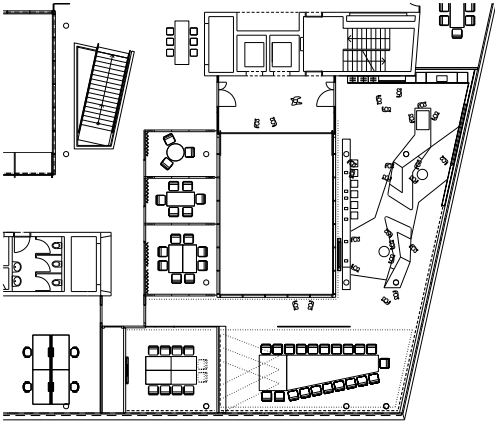
► FLOORPLAN



▶ **ZLATKO ANTOLOVIC, ALEXANDER WENDLIK**
 "Our architectural vocabulary is defined through a non-dogmatic dialogue with the design brief. We are not looking to attain easy recognisability through the constant use of the same design language. We are far more interested in creating unique structures with their own form and personality."



▶ FLOORPLAN





- MINO 60 Aufbausystem
- MINO 60 spot Aufbausystem

- MINO 60 system
- MINO 60 spot system



INTERACTIVE ROOM

■ **D** Der Name Microsoft steht seit jeher für Kommunikation. Mit Kinect, einer Gestensteuerung, der Xbox, einer Spielekonsole, und Surface, dem neuen Tablet-Computer, hat man zudem Geräte entwickelt, die ihre wahren Stärken erst in der Interaktion entfalten. Im neuen Microsoft Briefing Center im schweizerischen Wallisellen wurde genau diesem Umstand Rechnung getragen. Die Architekten verzichteten dabei fast völlig auf farbliche Akzentuierung und schufen so einen dynamischen Raum, der erst dann zum Leben erweckt wird, wenn die interaktiven Technologien von Mitarbeitern oder Kunden auch angewendet werden.

Das nur 240 m² große Center ist Teil eines großen Bürokomplexes. Umlaufende, grau gehaltene und in ihrer Blickdichte variable Vorhänge ermöglichen es, die um einen großen Innenhof herum gruppierten Räumlichkeiten je nach Bedarf und Veranstaltungszweck einmal mehr von der Umgebung abzugrenzen, dann wieder zu öffnen. Der vordere Bereich fungiert dabei als Lounge mit eigener Willkommenszone und Bar, wobei ein aus dem Mineralwerkstoff „Hi-Macs“ gefertigtes skulpturales Möbel den Raum teilt und dadurch Kommunikation in äußerst unterschiedlichen Ausformungen (Produktpräsentation, Meeting oder Konferenz) zulässt. Eine an die Lounge angrenzende schwarze Media-Wand aus Glas dient den Arbeitnehmern dabei als Plattform für Präsentationen, um firmeneigene Technologien in unterschiedlichen Situationen vorzuführen. Je weiter man von der Eingangs-Lounge ins Innere des Centers vordringt, desto mehr Rückzugsmöglichkeiten werden geboten. Die Meetingräume schließlich werden durch eine Glaswand vom übrigen Raum abgetrennt.

Das Lichtkonzept ist betont nüchtern. Streng geometrisch eingesetzte Lichtbänder unterstützen die räumliche Dynamik, sorgen für eine gleichmäßig ruhige Stimmung und dienen darüber hinaus als Verkehrsleitsystem.

■ **E** *The name Microsoft has always stood for communication. With Kinect, a gesture recognition system, Xbox, a games console, and Surface, a new tablet computer, the company has developed gadgets that only reveal their true strengths once the user interacts with them. And that is precisely the focus of the new Microsoft Briefing Center in the Swiss town of Wallisellen. The architects decided to forego nearly all colour accents and instead have created a dynamic space that only really comes to life when employees or customers make use of the interactive technologies within it.*

The Center, which is just 240 square metres in size, is part of a larger office complex. Movable, grey drapes that vary in terms of their opacity enable the space, which is arranged around a large interior courtyard, to be alternately separated from or opened up to its surroundings as required and according to the type of event being hosted. The front area functions as a lounge with its own welcome zone and bar. A furnishing component made from the new solid surface material HI-MACS divides the space, allowing for a variety of forms of communication (product presentations, meetings or conferences). A black media wall made from glass that borders the lounge provides a presentation platform for employees where they can present the company's technologies in a variety of situations. As one moves from the entry lounge into the space's interior, one discovers more opportunities for private and secluded conversation or meditation. Finally, the meeting rooms are separated from the rest of the space by a glass wall.

The lighting concept is markedly subdued. Lighting bands have been installed in a sharply geometrical fashion. They complement the room's dynamic, provide for a consistently calm atmosphere and additionally help guide foot traffic.

► MICROSOFT BRIEFING CENTER, WALLISELLEN/SWITZERLAND

Architecture and interior design:
COASToffice architecture, Stuttgart/Germany,
RBS Group, Zurich/Switzerland
Lighting Design: Schilli GmbH Licht-Consult,
Stuttgart/Germany
Photos: David Franck Photography, Ostfildern/Germany



TASK

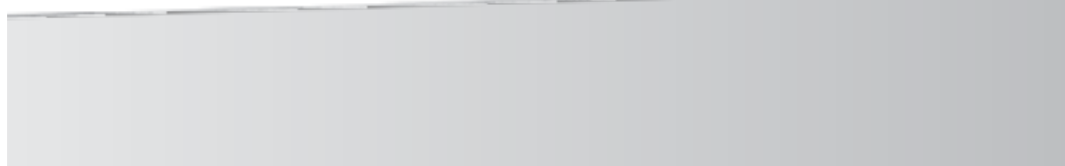
■ **D** Die neue TASK fasziniert mit einer extrem schlanken und reduzierten Silhouette. Durch die neutrale Gestaltung ist sie in vielen verschiedenen Bereichen einsetzbar. Hinter dem nur 15 mm schlanken Leuchtkörper verbergen sich clevere Details, wie etwa eine ausgeklügelte Reflektortechnologie und energieeffiziente LEDs. Die neue TASK fügt sich perfekt in moderne Arbeitsumgebungen ein, da sie mit dem Light Guiding Prism (LGP) Body für eine besonders sanfte, harmonische und blendfreie Ausleuchtung sorgt und sich gleichzeitig durch ihre zurückhaltende und reduzierte Formensprache hervorragend in ihre Umgebung integriert. Mit der Tageslichtanpassung passt sich die TASK automatisch an die jeweiligen Lichtverhältnisse an, und dank intelligenter Elektronik verbraucht sie im Standby-Modus nur 0,5 W.

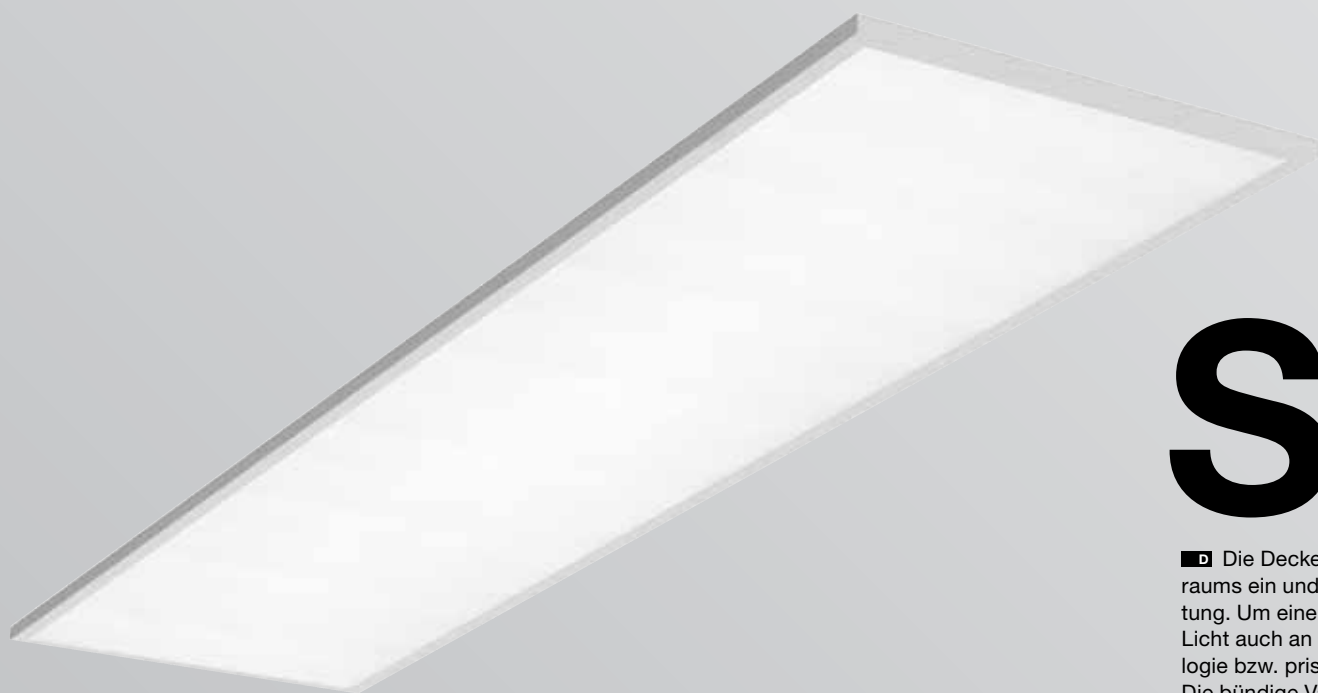
■ **E** *The new TASK is a fascinating sight with its extremely slim and scaled-down silhouette. It can be used in many different areas as a result of its neutral design. There are some clever details hidden behind the luminaire, which is just 15 mm wide, such as sophisticated reflector technology and energy-efficient LEDs. The new TASK fits perfectly into modern working environments, providing lighting which is particularly soft, harmonious and glare-free with its Light Guiding Prism (LGP) Body. At the same time, it integrates superbly into its environment as a result of its reserved and scaled-down design. The TASK automatically adjusts to various types of lighting conditions with daylight adjustment, using only 0.5 W in stand-by mode thanks to intelligent electronics.*



Mehr Infos hier.
For more information.

110 LM/W





126 LM/W

SENIC

■ **D** Die Deckenleuchte SENIC fügt sich perfekt in Decken eines jeden Büros ein und spendet homogenes Licht bei gleichzeitig blendfreier Beleuchtung. Um eine indirekte Aufhellung zu erzielen, wird bei der Jut-out-Variante das Licht auch an die Decke umgelenkt. Dies ist durch die besondere Covertechnologie bzw. prismatische Ausführung des seitlichen Lichtlenkungsprofils möglich. Die bündige Variante ist wegen ihrer Größe von 625 mm x 625 mm auch ideal zum Einbau in Standard-Moduldecken geeignet und ein perfekter Ersatz zu herkömmlichen Moduldecken mit Leuchtstoffelementen. Die SENIC LED-Leuchtkörper haben zudem einen L80/50.000h Wert sowie einen CRI-Wert von 85, der eine sehr hohe Farbtreue garantiert. Durch diese Voraussetzungen eignet sich die SENIC ideal als Arbeitsplatzleuchte.

■ **E** *The SENIC ceiling lights are a perfect fit for ceilings in any type of office space as they provide both uniform light and glare-free illumination. To achieve an indirect illumination of the space, the jut-out version deflects part of the light onto the ceiling itself. This is enabled by special cover technology and the prismatic effect provided by the form of the lateral light controls. Thanks to its size (625 mm x 625 mm), the flush-mounted version is ideal for installation in panelled ceilings and is a perfect alternative to conventional fluorescent lighting for panelled ceilings. The SENIC LED lighting element has a value of L80/50,000h as well as a CRI value of 85, which guarantees very good colour fidelity. With these types of features, SENIC is an ideal lighting choice for all types of workplaces.*



HELIOS

■ **D** Der Wiener Produktdesigner Kai Stania ließ sich für diese Leuchte von der natürlichsten aller Lichtquellen inspirieren: der Sonne. Mithilfe von energieeffizienter LED-Technologie entwarf er gemeinsam mit XAL die HELIOS in ihrer filigranen, unauffälligen Form. Zusätzlich zu der HELIOS-Familie bringt nun die FLOOR weitere flexible Beleuchtungsmöglichkeiten für den Büroalltag. Dank hochsensibler Umgebungslicht- und Anwesenheitssensoren sowie des patentierten Rotorreflektors ist die Stehleuchte ebenso intelligent, multifunktional und individuell steuerbar wie die anderen Modelle aus der HELIOS-Familie. Der Indirektlichtanteil ist mit nur einem Handgriff unkompliziert veränderbar. Der ausgezeichnete Lumenoutput von 6400 lm (4000K) und die hohe Leuchteneffizienz von 101 lm/W sowie ein UGR-Wert <19 lassen das Allround-Talent zur ersten Beleuchtungswahl für Bildschirmarbeitsplätze und Besprechungszonen avancieren.

■ **E** *Viennese product designer Kai Stania gained inspiration for these lights from the most natural of all light sources: the sun. Using energy-efficient LED technology he designed HELIOS in its delicate and inconspicuous form in collaboration with XAL. In addition to expanding the HELIOS range, FLOOR now brings further flexible lighting options to daily office life. Using highly sensitive surrounding lighting and presence detectors as well as the patented rotor reflector, the floor lamp also has intelligent, multi-functional and individual controls like the other models from the HELIOS range. The indirect lighting can be modified easily by hand. The outstanding lumen output of 6400 lm (4000K) and the high level of lighting efficiency of 101 lm/W and UGR value of <19 make this highly versatile lamp the first choice for lighting at computer workstations and in meeting areas.*



DESIGN **PLUS**

powered by: **light+building**



PUBLIC

GLOSSY POETRY

■ **D** Zwei Gebäude, die unterschiedlicher nicht sein könnten, schaffen es trotzdem, auf interessante und inspirierende Weise miteinander zu kommunizieren. Das neue Senzoku Gakuen College of Music im japanischen Kawasaki beweist das eindrucksvoll. Der von seiner Form her an eine Zwiebel erinnernde „Silver Mountain“ beherbergt Proberäume für musikalische Aufführungen. Er wurde dem eher geradlinig konzipierten „Red Cliff“ genannten Gebäude, in dem sich Aufenthaltsräume für Lehrer, eine Lounge für Studenten und in den Stockwerken darüber Büros befinden, gegenübergestellt. Um die Außenfläche der Silberzwiebel so glatt und ebenmäßig wie möglich erscheinen zu lassen, wurden feine rostfreie Stahlplättchen benutzt. Im Inneren des rot gefliesten Turms erzeugen diese leicht gebogenen, wellenförmigen Wände ein gemütliches, fast höhlenartiges Raumklima. Die Rundungen haben auch eine deutliche Verbesserung der Akustik zur Folge. Am verkehrstechnischen Dreh- und Angelpunkt des weitläufigen Campus gelegen, wurden die Gebäude ganz nach funktionalen Bedürfnissen kreiert. Dennoch sorgen sie gerade durch ihre auffällige Formgebung und den daraus resultierenden Kontrast für eine Harmonie beinahe poetischen Ausmaßes.

■ **E** *Two buildings which could not be more different can still manage to communicate with each other in an interesting and inspiring manner. The new Senzoku Gakuen College of Music in the Japanese city of Kawasaki is impressive testimony to this. The onion-shaped “Silver Mountain” houses the rehearsal rooms for the musical performances. It has been placed opposite the “Red Cliff” building, which has a more linear design, and which contains the teachers’ staff rooms, a student lounge and offices in the floors above. Small fine rust-proof steel plates were used to make the outer surface of the silver onion appear as smooth and as even as possible. The slightly curved and wave-shaped walls inside the red tiled building produce a cosy and almost cavernous interior climate. The curves also result in significant improvements in the acoustics. The buildings, which are situated right at the central hub of activities at the extensive campus, were created fully in accordance with functional needs. Yet they still ensure harmony on an almost poetic scale through their striking form and the contrast that this provides.*

► **PARKROYAL ON PICKERING (SGP)**
by WOHA Architects (SGP)

by WOHA Architects (SGP)

www.parkrovalhotels.com

www.woha.net

■ Huge organically-shaped balconies decorated with tropical plants nestle around the glass facade of the Parkroyal on Pickering in the centre of Singapore like floating gardens. The luxury hotel with 376 rooms, which opened in January 2013, is designed as an extension to the Hong Lim Park, a new green space in Singapore's neighbouring business district. The hotel is entwined in a total of 15,000 m² of green space that benefits the cityscape as well as every hotel guest, who receives a breath-taking "garden view" from their room. However, the greenery also continues inside the hotel: visitors in the lobby for instance come across hanging vineyards, rippling water basins and areas filled with natural stone. The upper reception area contains a guest terrace with gazebos that have the appearance of huge bird cages. From the rooftop of the hotel "Club Room" guests can enjoy a 360 degree view all around the skyline of Singapore while sipping on a fresh cocktail in the exclusive Orchid Club lounge. The wellness area of what the city's inhabitants like to call the greenest hotel in Singapore also offers everything the pampered heart of a globetrotter could wish for, from a pool on the terrace to a luxurious spa and a jogging track. It was only in the rooms themselves that the architects from local architectural firm WOHA decided to leave out the greenery. The garden theme was omitted here in favour of clear lines and purist interior design: the focus is on space, brightness and a beautiful unrestricted view of the garden backdrop outside.



► LEDINA GRAMMAR SCHOOL,
LJUBLJANA (SLO)

by SVET VMES, arhitekturno projektiranje, d.o.o., Ljubljana (SLO)
www.svetvmes.si

D Eine Schul-Landschaft im wahrsten Sinne des Wortes schufen die Architekten von Svet Vmes. Den zwecklos gewordenen Zweiteingang zu einer der ältesten Schulen Ljubljanas führten sie einer neuen Bestimmung zu, indem sie ihn kurzerhand zur Lounge umfunktionierten. Um die ehemals klassenweise getrennten Mädchen und Buben schon durch unterschiedliche Eingänge ins Gebäude zu führen, verfügte das 144 Jahre alte Gymnasium seit jeher über zwei Eingänge. Durch die überfällige Zusammenlegung der Klassen wurden nun einige bauliche Maßnahmen notwendig. Eine davon betraf die feuerpolizeilich notwendig gewordene Stilllegung eines der beiden Eingänge. Die Idee, diesen frei gewordenen Seitentrakt des U-förmig angelegten Gebäudes in einen semi-öffentlichen Ort des sozialen Austauschs und der Entspannung zu verwandeln, stieß beim Bauherrn auf großes Interesse. Bei ihrem Entwurf ging es den Architekten dann einerseits darum, einen klaren Bruch zum bestehenden nüchternen Stil herzustellen, zugleich aber einen als Einheit überzeugenden Ort zu kreieren. Wellenförmige, an der Wand entlang geführte Bänke mit weichen, großen Kissen kontrastieren zur Strenge der sonstigen Schularchitektur und laden zum Verweilen ein. Ein überblendetes Muster aus grünen Punkten an den Wänden korrespondiert mit dem grellen Grün der Bänke. Dass der knallbunte Seitentrakt von den Jugendlichen auch tatsächlich für Studium und diverse Freizeitaktivitäten angenommen wird, liegt wohl nicht nur an der obligaten WLAN-Verbindung, sondern auch an den unzähligen Projektoren und Lautsprechern, die es ermöglichen, die Lounge auch für Veranstaltungen aller Art, wie etwa Lesungen, Vorträge, Filmvorführungen und sogar DJ-Partys, zu nutzen.

E A school-landscape is what the architects from Svet Vmes have created in every sense of the word. They have gone to one of the oldest schools in Ljubljana and breathed new purpose into its secondary entryway, which had fallen into disuse, by simply turning it into a common room. The 144-year-old secondary school has always had two distinct entryways. Children were previously taught in separate classes; one entry was for the girls and one was for the boys. The long-overdue merging of the gender-segregated classes necessitated a few structural alterations. One of these involved the closing of one of the two entrances, as mandated by the fire safety code. The idea of turning this now freed space on the side of the U-shaped building into a semi-public space for social exchange and relaxation was met with great interest by the building's owners and administrators. With their design, the architects sought, on the one hand, to signal a clear break with the rather austere style of the existing structure whilst simultaneously creating a convincing sense of unity with the addition. Benches arranged like waves along the wall, all sporting cushiony, oversized pillows, create a contrast with the more stark appearance of the rest of the school's architecture and seem to invite users to stay a while. A cross-fading pattern of green points on the walls match the loud green of the benches. This space, located in a wing of the building, was quickly adopted by the students as a place for both revising and enjoying their free time. It met with such success not just because of the now obligatory WiFi service, but also because of the numerous projectors and speakers that encourage the use of the common room for events of all types, including readings, presentations, film showings and even dance parties with a DJ.



► VIENNA UNIVERSITY OF ECONOMICS AND BUSINESS CAMPUS, VIENNA/AUSTRIA

Architecture:
Zaha Hadid Architects, Hamburg/Germany, Library & Learning Center LC; NO.MAD Arquitectos, Madrid/Spain, Executive Academy EA; Estudio Carme Pinos, Barcelona/Spain, Departmentgebäude D4
Photos: Christof Wagner, Vienna/Austria; Roland Halbe, Stuttgart/Germany; Markus Kaiser, Graz/Austria



SPIRALLING

- TIMO 80 Stromschienenstrahler
- ADON 12 Stromschienenstrahler
- MINO curve Pendelleuchte Sonderlösung

- TIMO 80 track and track light
- ADON 12 track and track light
- MINO curve suspended luminaire customised solution

► Eines der ambitioniertesten Architekturprojekte der österreichischen Nachkriegsgeschichte ist der neue Campus der Wiener Wirtschaftsuniversität. Auf 90.000 m² entstand mitten im Prater eine „offene Bildungslandschaft“, zu der sechs renommierte internationale Architektenteams äußerst unterschiedliche Beiträge leisteten. Darunter ein siebenstöckiger eckiger Turm von NO.MAD Madrid, in dessen Fassade aus Glas und Aluminium sich Himmel und Natur der Umgebung spiegeln. Sowie ein zweiteiliges, durch seine besondere Fensteranordnung geprägtes Gebäude von Carme Pinós, in dem vor allem Seminar- und Projekträume untergebracht sind, und ein neuartiges Hörsaalzentrum des österreichischen Architektenkollektivs BUSarchitektur mit multifunktionalen Hörsälen und einem Auditorium Maximum. Ein weiterer, vom japanischen Architekten Hitoshi Abe entworfener Baukörper ist zur Trabrennbahn Krieau ausgerichtet und fungiert als Studentenzentrum.

Das Herzstück des Projekts allerdings bildet das Library/Learning Center von Zaha Hadid. Schon das besonders markante, 25 Meter ausragende Dach mit dem charakteristischen Monitor – einer großflächigen Glasscheibe, die sich Richtung Prater erstreckt – deutet das an. Elegante Alu- und Glasstreifen umfassen das Gebäude an den Fassaden und am Dach.

Im Erdgeschoss befinden sich die Festsäle der WU sowie ein Library Café und eine Buchhandlung. Über Rampen, Treppen und umlaufende Galerien mit schrägen Wänden wird man spiralförmig in einer Art sanften Bewegung durch die Bibliothek nach oben ins „Cockpit“ geführt, wo sich Bücher, Studienplätze und großartige Ausblicke auf den Campus mischen. Massive Leuchtstreifen akzentuieren die großen Linien des Hauses und die Treppenstufen des großzügigen Atriums. Der beste Platz aber gehört den Studierenden: Von den Bibliotheks-Arbeitsplätzen in der Auskragung genießt man einen gewaltigen Ausblick über den grünen Prater.

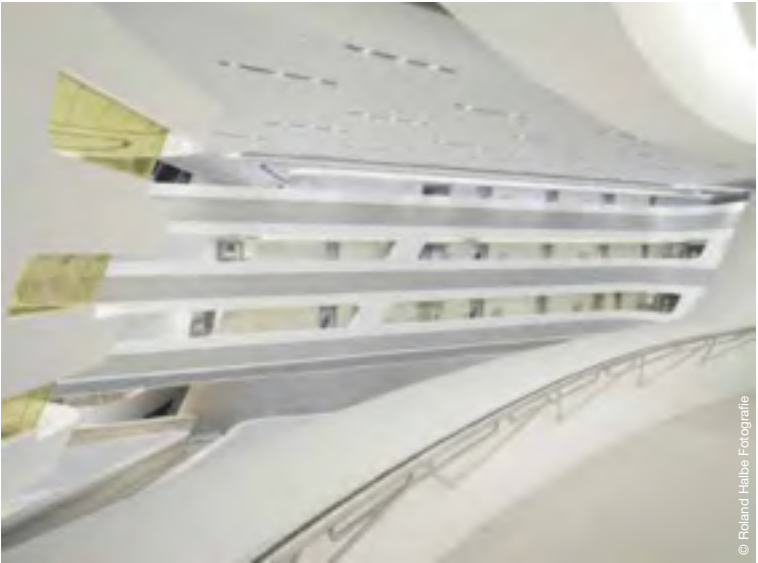
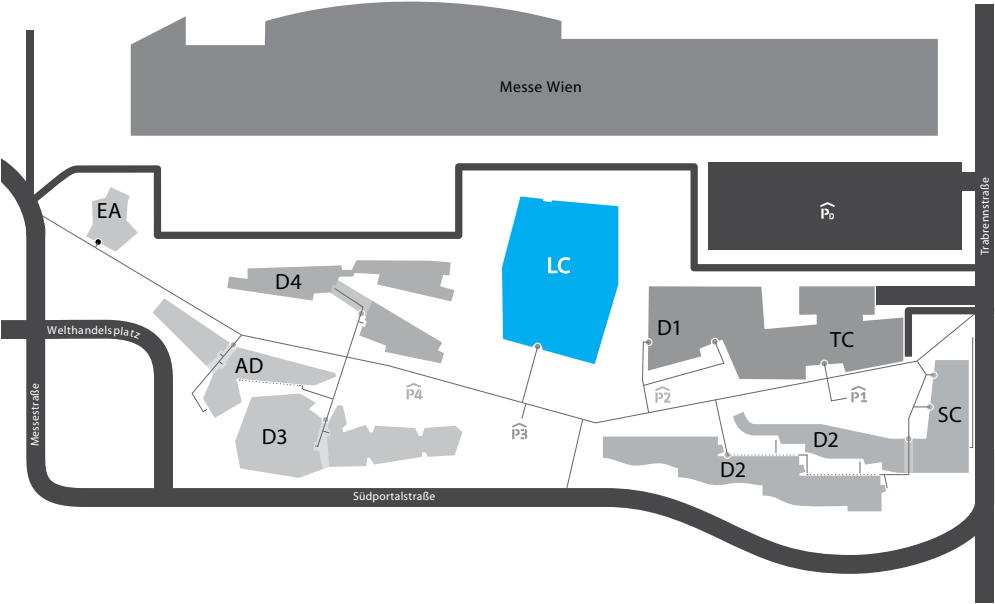
► The new campus for the Vienna University of Economics and Business is one of the most ambitious architectural projects in Austrian post-war history. An “open educational landscape” has been created on 90,000 m² in the middle of the Prater area, with six prestigious teams of architects making very different contributions. This includes a seven storey angular tower by NO.MAD from Madrid, the glass and aluminium facade of which reflects the surrounding sky and nature. A two-part building by Carme Pinós, characterised by its particular window arrangement, primarily accommodates seminar and project rooms and an innovative lecture hall centre by Austrian architecture collective BUSarchitektur, with multi-functional lecture halls and the Auditorium Maximum. An additional building designed by Japanese architect Hitoshi Abe looks out over the horse racing track Trabrennbahn Krieau and acts as a student centre.

However, the Library/Learning Center by Zaha Hadid forms the centrepiece of the project. The striking roof, which protrudes 25 metres with its characteristic display – a large-surface glass panel extending towards the Prater area – highlights this fact. The building’s facades and roof are covered with elegant aluminium and glass strips.

The university’s ceremonial halls and a Library Cafe and bookshop are located on the ground floor. Visitors are led up through the library via ramps, staircases and all-round galleries in a gentle spiralling movement towards the “cockpit”, with its combination of books, study desks and fantastic views of the campus. Huge lighting strips accentuate the building’s major lines and the stairs of the generous atrium. The best place however belongs to the students, who are able to enjoy a phenomenal view of the green Prater area from their library study desks in the protruding section.



► FLOORPLAN



► ZAHA HADID

BRAND GUIDE



► VIRGIN ACTIVE GYM, SINGAPORE

Architecture: Jane Williams, Principal,
BVN Donovan Hill, Australia
Lighting Design: LIGHT PRACTICE/Jovica Sredojevic
Photos: JY PHOTOGRAPHS/Singapore

D Der jüngst im Raffles Place/Singapur eröffnete Club der internationalen Fitnesskette Virgin Active ist der erste seiner Art im asiatischen Raum. Was den Transport der Fitness-Philosophie betrifft, galt es daher, ein besonders eindrucksvolles Statement zu setzen. Dafür versuchte man, gestalterisch eine möglichst innige Beziehung zur einzigartigen Kultur dieser Stadt einzugehen, gleichzeitig aber auch Markenpflege zu betreiben, was dem Mutterkonzern Virgin seit jeher sehr wichtig ist.

Das Ziel der Marke Virgin Active ist ein klar definiertes: Es geht darum, das Leben der Clubmitglieder durch Aktivität und Bewegung zu verbessern. Durch das Setzen realistischer Workout-Ziele und gezielte Bewegung soll sich der Gast am Ende des Tages besser fühlen, über kurz oder lang besser aussehen und dadurch glücklicher werden. Während des Clubbesuchs soll ihm eine in jeder Hinsicht einzigartige Erfahrung ermöglicht werden – egal mit welchem Ziel er den Club auch betreten haben mag.

Konzeptuell entschloss man sich dazu, jeder Art der Betätigung und dem dazugehörigen Equipment, ob es nun der Kraft, der Ausdauer oder schlicht der Wellness dient, eine völlig eigene Identität zuzuerkennen. Trotzdem wird die Marke Virgin durch das gesamte Studio getragen: Formen und Farben des Logos begegnet man immer wieder, ob in den Workout-Sälen oder am Outfit der Angestellten.

Das Lichtkonzept zielt darauf ab, einen energetischen, hoch motivierenden, zugleich aber auch komfortablen Ort zu kreieren, an dem man sich wohlfühlt und entspannen kann. Der enormen Bandbreite von Pilates bis Boxen entsprechend, wurde die Beleuchtung auf jede Sportart und die mit ihr einhergehende Dynamik maßgeschneidert. Ergänzend finden sich im gesamten Studio indirekte Beleuchtungskörper, die für breit gestreutes, angenehmes Licht sorgen.

E The recently opened club in Raffles Place/Singapore belonging to the Virgin Active fitness club chain is the first of its kind in Asia. The arrival of this new fitness philosophy demands a particularly striking statement. It was important to create a design that was intimately related to this city's unique culture whilst simultaneously reflecting the branding that is important to the parent company, Virgin.

Virgin Active's goal as a brand is clearly defined: to improve the lives of club members through regular activity and exercise. Realistic workout goals and targeted exercises are meant to leave guests feeling better at the end of the day, improve their appearance in the short and long term and, consequently, make them happier overall. A visit to the club is meant to offer a singular experience in every aspect — regardless of a visitor's goals when he or she first stepped through the club's doors.

The conceptual decision was taken to assign a completely individual identity to each type of activity and the corresponding equipment, whether geared towards strength training, endurance or simply wellness. At the same time, the Virgin brand is evident throughout the entire club. Visitors repeatedly encounter the forms and colours of the logo, whether in the work-out spaces or in employees' uniforms.

The lighting concept aims to create an energetic, highly motivational and yet still comfortable space in which one feels at ease and is able to relax. Given the breadth of offerings, from pilates to boxing, the lighting is tailored to each and every type of sport or activity and its typical dynamic. Indirect light fixtures are additionally located throughout the club space, providing broadly distributed and pleasant illumination.



► JANE WILLIAMS, PRINCIPAL

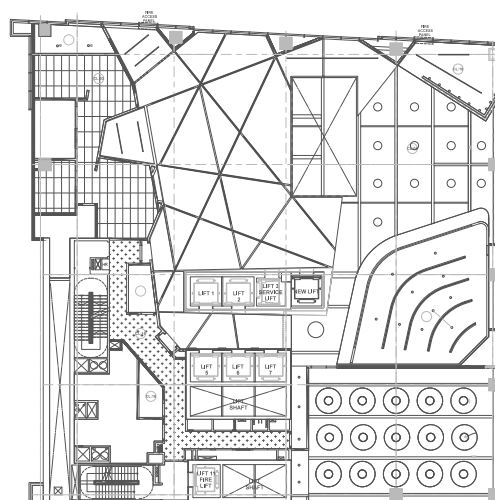
"The projects have been developed through a close working relationship with Virgin Active to gain a thorough understanding of the Virgin brand and business aims and to look at the best way to capture and express the Virgin's dynamic brand and entrepreneurial character."

- FRAME Einbausystem
- MINIMAL Einbausystem
- MINO 60 Aufbausystem
- COMBO round Einbauleuchte
- VELA round Pendelleuchte

- FRAME recessed light system
- MINIMAL recessed light system
- MINO 60 system
- COMBO round recessed luminaire
- VELA round suspended luminaire



► FLOORPLAN



HEX-O

■ **D** Die HEX-O-Serie steht für die Kombination von Leuchtensystemen mit schallabsorbierenden Elementen. Diese Serie ist konzipiert für Decken- und Pendelmontage und wird oft wegen ihrer herausragenden schallabsorbierenden Eigenschaften in Bereichen eingesetzt, in denen ein hoher Lärmpegel herrscht – wie etwa in Hotellobbys, Großraumbüros oder Besprechungsräumen. Die einzelne Leuchte kann mit einem recycelbaren EPS-Körper, der mit Waben durchzogen ist, kombiniert werden. Die aufeinander abgestimmte Kombination des Absorbers und des Vlieses reduziert den Schall und garantiert dadurch eine optimale Geräuschkämpfung. Das Gehäuse der Leuchte besteht aus Aluminium; die Oberfläche ist weiß, grau oder schwarz pulverbeschichtet. Mid-Power-LEDs gewährleisten ein homogenes Licht, das mit DALI-Signal optional dimmbar ist. Dank Seilabhängungen von bis zu 2 Metern lassen sich die Leuchten sowie die Akustikelemente werkzeuglos höhenverstellen. Der Einsatz als einzelnes Licht- oder Akustikelement bis hin zu unterschiedlichen Kombinationsmöglichkeiten und Pattern-Bildungen ermöglicht dem Planer bzw. Architekten einen sehr großen Gestaltungsspielraum im funktionalen, aber auch ästhetischen Sinn.

■ **E** *The HEX-O series is distinguished by its combination of lighting systems with sound-absorbing elements. This series has been designed for both ceiling-mounted and suspension lights and is often chosen because of its excellent sound-absorbing qualities for use in spaces with high levels of ambient noise, such as hotel lobbies, open office spaces and conference rooms. The individual lights can be combined with a recyclable EPS body that is traversed with a honeycomb pattern. The balanced combination of absorber and non-woven fabric material reduces noise and thereby guarantees an optimal acoustic insulation. The casing for the lights is made of aluminium; the surface is powder-coated white, grey or black. Mid-power LEDs provide a uniform illumination that can be optionally dimmed with a DALI signal. Thanks to cable hanging elements of up to 2 metres in length, the lights and acoustic elements can be installed without tools. The ability to use single lights and acoustic elements or to combine these elements in a variety of ways – even to create patterns with them – gives the planner or architect a great deal of freedom to design with function and aesthetics in mind.*



Mehr Infos hier.
For more information.

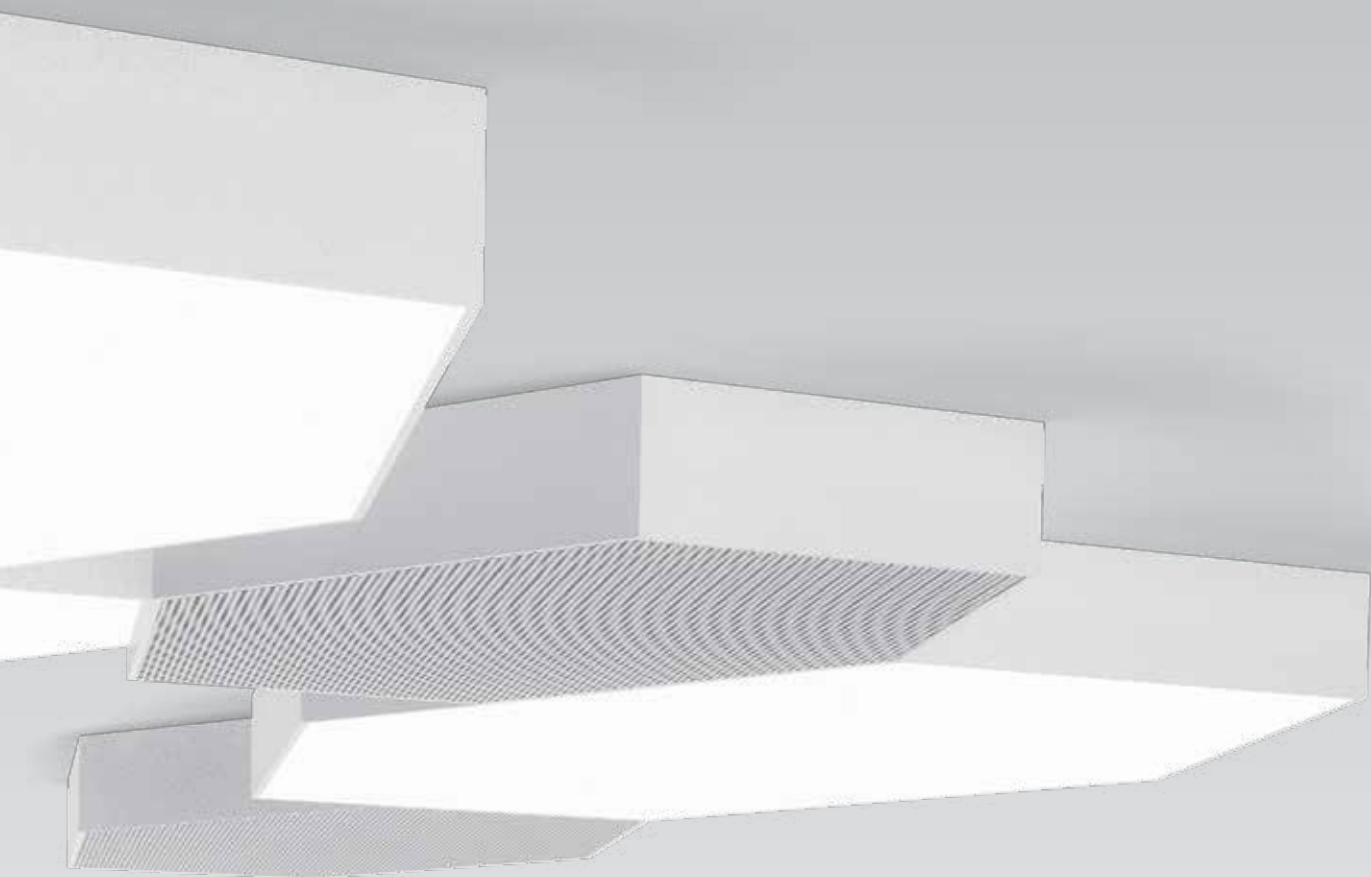
CURVE

■ **D** Die neuen Profilbögen mit dem bezeichnenden Namen CURVE ermöglichen eine subtile und kreative Gestaltung der Lichtquellen. Zudem bietet CURVE eine Vielzahl an Konturen in Größe und Form. Durch die Kombination der Profilbögen mit den standardisierten, linearen Systemkomponenten können unterschiedliche Figuren oder auch Kreise kreiert werden. Auswahlmöglichkeiten gibt es zu genüge: das lineare Standardprofilsystem Frame 80, Minimal 60 und Mino 60. Die CURVE Leuchtensysteme können als Aufbau-, Einbau- und abgehängte Variante angebracht werden und sind vor allem für öffentliche Gebäude gedacht, die auf eine angenehme und gleichzeitig außergewöhnliche Beleuchtung setzen, wie etwa Hotels oder Ausstellungshäuser. Der Kreativität sind nunmehr keine Grenzen gesetzt. Eine Einschränkung auf lediglich lineare Profilsysteme gehört somit der Vergangenheit an.

■ **E** *The new arc-shaped element with the telling name CURVE allows for a subtle and creative configuration of lighting sources. CURVE additionally offers a number of different contours of various sizes and forms. A wealth of different configurations, shapes and even circles can be created by using the arc element with standard, linear components. There is an abundance of choice on offer in the linear standard Frame 80, Minimal 60 and Mino 60. The CURVE lighting system is available in surface mounted, recessed and suspended versions and is especially intended for public buildings, such as hotels and exhibition spaces, that are looking for a pleasant but exceptional lighting system. There are no bounds to the creative expression they allow. Being limited to simple linear profiles is now just a thing of the past.*



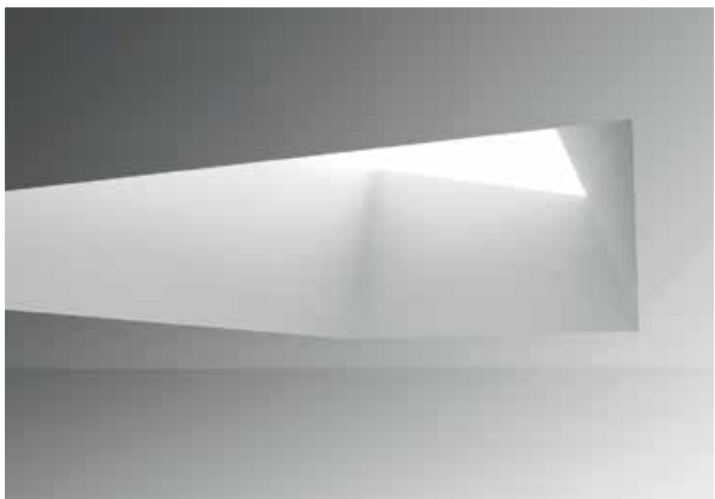
Mehr Infos hier.
For more information.



► HEX-O ABSORBER GREY



► HEX-O ABSORBER BLACK



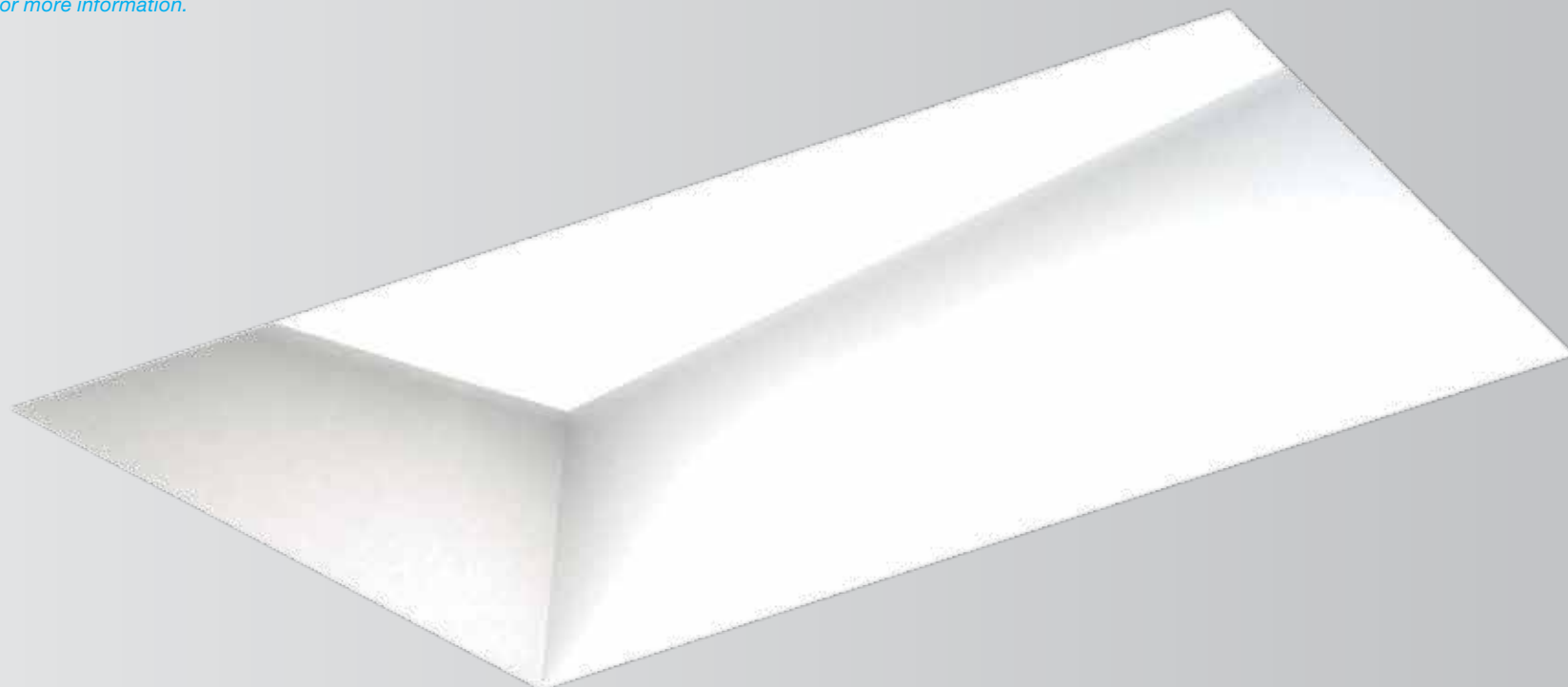
TRAPEZ

■ **D** Der Name ist Programm: Ein Trapez bildet die Grundform dieses besonderen Leuchtkörpers. Das Einbaugehäuse der TRAPEZ besteht aus weißem Gips, in das der Leuchtenkörper ganz einfach eingeklipst wird. Dadurch kann das Gehäuse schon vorzeitig randlos in die Gipskartondecke oder Wände eingesetzt werden. Durch die besondere geometrische Form des Leuchtkörpers können zudem verschiedene Muster an der Decke oder an den Wänden kreiert werden. Die stylische Einbauleuchte, die in drei Größen erhältlich ist, passt sich sowohl perfekt in moderne Living-Bereiche als auch in Public Spaces ein – vor allem in Hotellobbys oder Gängen setzt sie ihr Umfeld schick in Szene.

■ **E** *The name says it all; a trapezoid forms the basic shape of this special luminaire. The mounting enclosure of the TRAPEZ is made of white plaster with the luminaire quite simply clipped inside. This allows the enclosure to be used in a plaster ceiling or walls with no border at an early stage. The special geometric shape of the luminaire also allows different patterns to be created on the ceiling or on the walls. Available in three sizes, the stylish mounted luminaire fits perfectly into both living areas and public spaces, providing the sophisticated setting for the surroundings in hotel lobbies and hallways in particular.*



Mehr Infos hier.
For more information.



BVN DONOVAN HILL

www.donovanhill.com.au

AGENTLE ELECTRICITY

D BVN Donovan Hill ist eines der größten Architekturbüros Australiens mit Niederlassungen in Brisbane, Sydney, Melbourne und Canberra. Hervorgegangen ist es aus einer Fusion der beiden Büros BVN und Donovan Hill im Jahr 2012.

Architekt und Interieur-Spezialist Todd Hammond über die Folgen des Zusammenschlusses und Design als Form zeitgemäßer Kommunikation und Kooperation.

BVN und Donovan Hill sind zwei sehr unterschiedliche Architekturbüros, was Ausrichtung und Stärken anbelangt. Wie kann man sich diese Fusion vorstellen? Geht das überhaupt zusammen?

Sie haben Recht, BVN ist eine der größten Firmen in Australien mit einer riesigen Bandbreite an Projekten, von Krankenhäusern über Schulen und Büros bis hin zu Fitness-Studios und Privathäusern. Donovan Hill ist ein eher kleines Studio in Queens land mit einem sehr kreativen Background, das seinen Aufgabenbereich allerdings erweiterte und sich neuerdings auch immer kommerzielleren Aufgaben verschrieb. Aber die Wertvorstellungen beider Firmen sind einander sehr ähnlich. Und genau deshalb konnte daraus auch eine sehr gute Beziehung entstehen.

Ziel dieser Fusion ist es, nehme ich an, auf beiden Märkten, dem nationalen wie internationalen, gleichermaßen erfolgreich zu sein. Ist es überhaupt möglich, sich eine starke regionale Identität zu erhalten und gleichzeitig global wettbewerbsfähig zu sein?

Sicher. Das hat aber auch viel mit Erfahrung zu tun. Natürlich erfordern internationale Projekte einen anderen Zugang als lokale. In vielen meiner jüngsten Projekte gab es deshalb Kooperationen mit anderen großen internationalen Firmen.

BVN-Geschäftsführer James Grose sprach dennoch von einem „deprimierenden Aspekt“,

den die Globalisierung mit sich bringe. Meinte er damit den enormen Druck, den die in den australischen Markt drängenden internationalen Firmen wie Frank Gehry, Norman Foster und Jean Nouvel, die allesamt in Sydney bauen, erzeugen?

Mittlerweile gibt es sogar zwei Foster-Buildings. Und dann gibt es eine aktuelle Ausschreibung in Melbourne, die Hassell und Herzog De Meuron gewannen. Ja, Sydney hat einen wirklich globalen Appetit. Die Welt wird immer kleiner, und immer größere Player kommen hierher, um Projekte zu realisieren. Natürlich wird es da schwieriger, auf diesem enorm hohen Niveau Projekte zu gewinnen.

Andererseits schwört man bei BVN auf das „One Studio“-Modell, wonach man – auch durch die Segnungen moderner Kommunikationsmittel – für jedes Produkt die richtigen Leute zusammenbringt, egal wo auf der Welt sie gerade sind. Überwiegen jetzt Ihrer Ansicht nach die negativen oder doch die positiven Auswirkungen der Globalisierung?

Dass wir die internationalen Firmen nicht umgekehrt auch in ihren Hinterhöfen konkurrenzieren und man kooperieren muss, um überhaupt konkurrenzfähig zu sein, könnte man vielleicht als negativen Aspekt sehen. Es gibt aber immer eine Kehrseite: Die Notwendigkeit, Allianzen einzugehen, tragfähige Beziehungen zu anderen internationalen Unternehmen zu unterhalten und gemeinsam zu arbeiten, öffnet nämlich Türen. Und natürlich steigert sich dadurch auch die Credibility zu Hause.

Sie haben die enorme Bandbreite bereits angesprochen. Tatsächlich ist man für so unterschiedliche Projekte wie Militär-Gedenkcapellen und Rückzugsoasen im Regenwald verantwortlich. Gibt es dennoch so etwas wie eine universelle Philosophie?

Wir beziehen die Kunden immer über den gesamten Prozess hinweg bis in die Detailebene in die

Projekte ein. Die Kreation wird also nie vom Architekten diktiert, sondern immer gemeinsam mit dem Kunden erarbeitet – und zwar ganz unabhängig davon, ob es sich um ein kommerzielles Office oder ein Privathaus handelt. Nur so können ein gewisser Stolz und das Gefühl, wirklich am Projekt beteiligt zu sein, entstehen.

Glauben Sie, dass die Notwendigkeit spezieller sozialer Fähigkeiten größer geworden ist?

Schon die Architekten, die in den 1930er und 1940er Jahren städteplanerisch in Sydney tätig waren, brauchten für ihren Masterplan Unterstützung. Ein guter Architekt muss immer bis zu einem gewissen Grad auch ein guter Politiker sein, der mit unterschiedlichen Autoritäten auf unterschiedlichen Ebenen umzugehen weiß.

Eine Ihrer spektakulärsten Arbeiten war der Umbau des firmeneigenen BVN-Headquarters in Sydney. War dieses Projekt mit einer besonderen Nervosität Ihrerseits verbunden? Immerhin sehen Ihre Kollegen und Chefs jetzt täglich, was Sie als Architekt können oder vielleicht auch nicht können.

Es war schon ein wenig speziell, weil es zugleich mein erstes Projekt für BVN war. Zusätzlich stellte uns das Bauwerk mit seinem Rohrsystem und wenig natürlichem Lichteinfall vor große Herausforderungen. Aber mit dem Resultat war und bin ich sehr zufrieden. Der Umbau hat einige Preise gewonnen und darüber hinaus viel Aufmerksamkeit bei Kunden erregt. Und wenn namhafte Kollegen meinen, das Projekt transportiere unsere Markenphilosophie geradezu optimal, macht einen das schon stolz.

Die Räumlichkeiten verfügen über außergewöhnlich viele Gemeinschaftsplätze wie etwa Cafés oder Bibliotheken. Wie wurden diese Orte von den Arbeitnehmern angenommen?

Mit Begeisterung. Im gesamten Office gibt es nur ganz wenige geschlossene Räume. Und die

wenigen, die es gibt, sind der Entwicklung vorbehalten. Beinahe jede Wand dient der Interaktion: weiße Tafeln, Pinwände und Projektionsflächen. In die Decken sind Kameras eingelassen. Eines der Hauptziele war es, den Austausch mit anderen internationalen Firmen so leicht wie möglich zu machen.

Haben Architekten tatsächlich Zeit, um während der Arbeitszeit Tischfußball zu spielen?

(lacht) Also ich spiele, allerdings nicht sehr gut. Aber die Tische werden auch eher von den europäischen Kollegen beansprucht. Von Zeit zu Zeit veranstalten wir aber auch ein kleines studio-internes Turnier.

Ein anderes Ihrer Projekte war das Interieur-Design des St James Ethics Centre, einer NGO für Fragen der Ethik. War Ihre Arbeitsethik hier eine grundlegend andere?

Ja und nein. Das Ethics Centre ist eine Non-Profit-Organisation. Deshalb hatten wir nur ein sehr kleines Budget zur Verfügung. Andererseits sind die Arbeitsvoraussetzungen ähnlich wie bei uns bei BVN: Auch das St James Ethics Centre hat täglich mit unterschiedlichen Autoritäten auf unterschiedlichen Ebenen zu tun. Daher war es für uns essenziell, in diesem wunderschönen Gründerzeit-haus einen Ort zu kreieren, der einen gemütlichen, beinahe häuslichen Touch hat und dennoch vielfältige Formen des Zusammentreffens zulässt.

Ein ganz wesentlicher Faktor, einen Ort angenehm wirken zu lassen, ist Licht. Wie würden Sie Ihren Umgang mit Licht beschreiben?

Ob intern oder extern: Licht ist ein integrativer Bestandteil jedes Designs. Es muss deshalb immer von Anfang an und während des gesamten Designprozesses eine tragende Rolle spielen. Aber es sollte nie dominant sein, sondern den Ort und seine Kernaussage bestmöglich unterstützen. Gut ist Beleuchtung immer dann, wenn man sie nicht bemerkt.

27 PORTRAIT

XAL

► PORTRAIT

► BVN DONOVAN HILL
by Markus Deisenberger

© BVN Donovan Hill



© John Goolings

3



© BVN Donovan Hill

4

Bei einem Ihrer jüngsten Projekte, einem Studio für die Fitness-Kette Virgin Active in Singapur, kam es wohl weniger auf Gemütlichkeit an. Richtig. Wenn es um Workout geht, steht Komfort nicht hoch im Kurs. Der Ort muss vielmehr ein bestimmtes Feeling erzeugen. Eine sanfte Elektrik. Die Marke ist sehr dynamisch und das sollte man idealerweise schon beim Eingang spüren.

Oft spricht man vom zusätzlichen Nutzen, den ein Arbeitsplatz erbringen muss. Lässt sich die Art und Weise, wie Menschen mit einem bestimmten Design umgehen, überhaupt vorhersagen?

Das A und O ist, den Kunden und seine Bedürfnisse optimal zu verstehen. Das erfordert einen langen Prozess. Was nicht oder nur in den seltensten Fällen funktioniert ist aber, einen Ort zu entwerfen und zu erwarten, dass er dann auch auf eine ganz bestimmte Weise genutzt wird. Da gibt es immer Überraschungseffekte, denn Menschen haben ihre ganz eigenen Vorstellungen, machen den Platz zu ihrem und nutzen ihn auf eine ganz spezielle Weise. 80 % oder 90 % kann man voraussehen, wenn man gut ist. Die restlichen 10–20 % nicht. Und das ist auch gut so und macht den speziellen Reiz von Interieur-Design aus.

E BVN Donovan Hill is one of Australia's largest architectural firms, with offices in Brisbane, Sydney, Melbourne and Canberra. It was the result of a merger of the two firms BVN and Donovan Hill in 2012. Architect and interior design specialist Todd Hammond talks about the consequences of the merger and about design as a form of contemporary communication and cooperation.

BVN and Donovan Hill are two very different architecture firms in terms of their direction and strengths. How is this merger going to work? Is this a fit in the first place?

You're right in that BVN is one of the largest firms in Australia with a huge spectrum of projects, including hospitals, schools and offices through to gyms and private homes. Donovan Hill is a rather small studio in Queensland with a highly creative background, but which had started expanding its remit and had recently started devoting itself to more and more commercial projects. Yet the firms share very similar values, and that is precisely why a very good relationship could be formed.

I assume that the aim of the merger is to be equally successful in both the national and the international markets. Is it possible to retain a strong regional identity and be globally competitive at the same time?

Sure. However, experience plays a big part in that. International projects obviously require a different approach to local ones. That's why in a lot of my

latest projects we collaborated with other major international firms.

BVN's Managing Director James Grose nevertheless spoke of a "depressing aspect" which accompanies globalisation. Was he talking about the enormous pressure produced by international firms pouring into the Australian market, such as Frank Gehry, Norman Foster and Jean Nouvel, who are all building in Sydney?

There are now even two Foster buildings. There's also a current tender out in Melbourne which was won by Hassell and Herzog De Meuron. Yes, Sydney really does like the global players. The world is getting smaller and smaller, and the major players are increasingly coming here to implement projects. It obviously becomes more difficult to win projects at this incredibly high level.

BVN on the other hand conjures up the idea of the "one studio" model, where the right people are brought together for every project regardless of where they happen to be in the world at the time, which is helped by the blessings of modern communication methods. In your opinion, is it the negative or the positive effects of globalisation that have the upper hand today?

You might view the fact that we don't in turn compete with the international firms in their own backyards and have to collaborate in the first place in order to be competitive as a negative factor. The need to make alliances, maintain sustainable relationships with other international companies and work together does open doors, and credibility at home also naturally increases as a result of this.

You've already touched upon the huge spectrum of projects. Responsibilities currently cover such different projects as military memorial chapels and retreats in the rain forest. Nevertheless is there anything like a universal philosophy?

We always include our clients in the projects over the whole process right through to the last details. The structure created therefore is never dictated by the architect, it's always developed together with the client – regardless of whether the project is for a commercial office or a private dwelling. This is the only way to ensure a certain pride and a feeling of being really involved in the project.

Do you think that the need for special social skills has become greater?

The architects working on city planning in Sydney in the 1930s and 1940s needed support for their master plans. A good architect always has to be a good politician to a certain degree, i.e. who knows how to deal with the various authorities at different levels.

One of your most spectacular works was the renovation of BVN's own company headquarters in Sydney. Was there a particular sense of nervousness associated with this project?

After all, your colleagues and bosses now see what you can do or maybe can't do as an architect on a daily basis. It was pretty special because it was also my first project for BVN at the same time. The structure also posed a major challenge for us with its system of pipes and low level of natural light. But I was and am very happy with the result. The conversion won a number of prizes and also attracted a lot of attention from clients. And it does make you proud when renowned colleagues say that the project conveys our brand philosophy perfectly.

The facilities have an exceedingly large number of common areas such as cafes and libraries. How did the employees take to these areas?

With excitement. There are only a very few closed rooms in the entire office area, and the few that do exist are subject to development. Virtually every wall can be used for interactive purposes: whiteboards, notice boards and projection areas. The ceilings have cameras embedded in them. One of the main objectives was to make exchanges with other international firms as easy as possible.

Do architects really have time to play table football during office hours?

(laughs) Well I play it, but not very well. But the tables also tend to be used more by our European colleagues. However, from time to time we do hold a small internal studio tournament.

Another of your projects involved interior design for the St James Ethics Centre, an NGO for ethics-related issues. Was your work ethic fundamentally different here?

Yes and no, the Ethics Centre is a non-profit organisation, which is why we only had a very small budget available. On the other hand the working conditions are similar to ours at BVN: the St James Ethics Centre also deals with various authorities at different levels on a daily basis. That's why it was essential for us to create a place in this beautiful early twentieth-century "Federation Free Style" building which has a cosy and almost homely feel, yet which also affords versatile options for people to meet together.

Light is an absolutely crucial factor in creating a pleasant feel in a location. How would you describe your approach to dealing with light?

Whether it's internal or external, light is an integral component in any design. It must therefore play a central role right from the very start and throughout the entire design process. Yet it should never be dominant, but should instead support the location and its essence as best it can. Lighting is always good when people don't notice it.

► PHOTOS

- 1 Australian Plantbank, Australian Botanic Garden, Mount Annan, Sydney/Australia
- 2 Braggs, Adelaide University, Adelaide SA/Australia
- 3 BVN Donovan Hill Sydney Studio, Sydney/Australia
- 4 St James Ethics Centre, Sydney/Australia

Comfort was probably less of a decisive factor in one of your latest projects, a gym for fitness chain Virgin Active in Singapore.

That's correct. Comfort is not a major priority with workouts. Instead the place has to produce a certain feeling, a gentle electricity. The brand is a highly dynamic one and ideally people should feel that as soon as they enter the building.

People often talk of the additional benefit that a workstation needs to provide. Can the way in which people interact with a certain design ever be predicted?

The crucial factor is being able to understand clients and their needs. This is a long process. However, designing a location and expecting it then to be used in a particular way doesn't work, or only works in very rare cases. There are always surprises in store, because people have their own ideas and they make the place their own and use it in a very particular way. If you're good then you can anticipate around 80% or 90%, but not the remaining 10–20%. But that's a good thing which gives interior design its special appeal.

► BVN Donovan Hill Sydney
255 Pitt Street, Sydney
Po Box N646, Grosvenor Place
NSW 1220 Australia

T +61 2 8297 7200

F +61 2 8297 7299

sydney@bvn.com.au

www.bvn.com.au

RETAIL

INSECTED

D Unter dem Titel „Entomología“ (Insektenkunde) zeigt diese Schaufensterdekoration im spanischen Valencia ganz stark die Bewunderung für den italienischen Malerfürsten Giuseppe Arcimboldo. Seinen Nachruhm verdankt der Renaissance-Künstler vor allem seinen verblüffenden Porträts aus Blumen, Früchten, Tieren, aber auch anorganischen Objekten, die er so kunstvoll arrangierte, dass sie sich mit Hilfe der Einbildungskraft des Betrachters zum Erscheinungsbild eines Menschenkopfs zusammensetzen. Dasselbe versucht die Arbeit der Designer von Bomarzo, einem auf Präsentation und Dekoration spezialisierten Design-Büro. Alle sichtbaren Körperteile der in Roben gehüllten Mannequins sind einmal mit blauen Schmetterlingen und – in hartem Kontrast dazu – mit Käfern bedeckt. Tausende Nachbildungen der Blue Morpho Schmetterlinge und Mistkäfer, deren Körper man grell grün lackierte, waren dafür notwendig. Die überwiegende Zahl der Schmetterlinge und Käfer wurde an den Körpern befestigt, andere baumeln in unsichtbaren Fäden von der Decke oder kriechen am Boden, was den Eindruck erzeugt, es handle sich um die Momentaufnahme einer an und für sich bewegten Szene. Dadurch stellt sich beim Beobachter eine gewisse, durchaus beabsichtigte Irritation ein.

E Entitled “Entomología” (Eng. entomology), this window display in the Spanish city of Valencia clearly shows the strength of the admiration felt for Italian master painter Giuseppe Arcimboldo. The Renaissance painter mainly owes his posthumous fame to his astounding portrayals of flowers, fruits and animals, as well as inorganic objects, which were so artfully arranged that with a little imagination on the part of the viewer they have the appearance of a human head. Designers from Bomarzo, a design office specialising in presentation and decoration, attempt to achieve a similar effect in their work. The display mannequins are draped in robes – and all visible body parts are covered with blue butterflies or, in stark contrast, beetles. Thousands of replica Blue Morpho butterflies and dung beetles, their bodies painted brilliant green, were required. Most of the butterflies and beetles were attached to the bodies, others dangle from the ceiling on invisible threads, or crawl around the floor, generating the impression that this is actually a snapshot of a moving scene. This unsettles viewers, which is a totally intentional effect.

MIXED UP

EMPORIA SHOPPING CENTER, GÖTEBORG (SE)
by Wingårdh Arkitektkontor AB (SE)

www.emporia.se
www.wingardhs.se

Emporia, ein schillernder neuer Einkaufskomplex im südschwedischen Malmö, kann als Paradebeispiel einer gelungenen Mischnutzung angesehen werden. Der Plan der Architekten war es, übliche Shopping-Center-Konventionen zu unterlaufen. Dafür ließen sie zunächst einmal die einwärts gerichteten Shopping-Malls hinter einem Kranz aus Büro- und Wohnanlagen verschwinden. Zusätzlich dazu wurden die Shops um zahlreiche, thematisch unterschiedlich ausgerichtete Atrien herum gruppiert. Dadurch und durch ihr farblich gewagtes Design wird die sonstige Gleichförmigkeit herkömmlicher Einkaufszentren gekonnt vermieden. Laut Architekten erforderte die gemischte Nutzung aber auch ein markantes Landmark, um weithin sichtbar Leute von der Metro-Station in den Komplex zu locken. Das ungewöhnlich geformte Hauptgebäude mit seiner Glasfassade, die das bekanntermaßen schnell von gleißendem Sonnenschein zu wolkenverhangener Düsternis wechselnde skandinavische Wetter reflektiert, bewerkstelligt das auf spektakuläre Art und Weise. An der Nordseite des Gebäudes führt eine Rampe hoch zu einer regenbogenfarbenen Parkgarage für insgesamt 2.500 Fahrzeuge. Nicht weit davon entfernt verfügt das Gebäude auch über einen Dachgarten mit windgeschützten Zonen, Dinner- und Spa-Möglichkeiten. Das Interieur-Design wird durch eine auffällig hohe Anzahl moderner Kunstwerke, darunter eine Lichtinstallation von Petteri Nisunen und Tommi Grönlund sowie Bronze-Skulpturen von Joep van Lieshout, aufgewertet. Mit dem heute in Gebrauch stehenden Gebäude ist erst ein Bruchteil des geplanten, nach oben und in Richtung Westen erweiterbaren Komplexes fertiggestellt. Denn nach dem Willen aller Beteiligten ist Emporia ein Work in Progress. Der so stark ins Auge stechende Eingangsbereich stellt gleichzeitig auch die einzige Front dar, die noch sichtbar sein wird, wenn alle weiteren geplanten Zubauten, die in den kommenden Jahren folgen sollen, fertiggestellt sind.

Emporia, a dazzling new shopping centre in the southern Swedish city of Malmö, could be seen as a prime example of a successful mixed and multi-purpose facility. The architects' plan was to circumvent the normal standards for shopping centres. For a start they decided to have the inward-oriented shopping mall disappear behind a row of office and housing complexes. The shops were also grouped around a large number of atria based on different themes. This together with the design in daring colours skilfully avoids the uniform nature of traditional shopping centres. However, the architects also decided that the multi-purpose usage required a striking landmark so that people would still be enticed into the centre from the metro station. The main building achieves this in a spectacular manner with its unusual shape and glass facade which reflects the Scandinavian weather, known for its rapid ability to change from blazing sunshine to overcast gloom. A ramp on the north side of the building leads up to a rainbow-coloured car park with room for 2,500 vehicles. The building also has a nearby roof garden with spaces and dining and spa areas sheltered from the wind. The interior design is enhanced by a number of pieces of modern artwork, including a light installation by Petteri Nisunen and Tommi Grönlund and bronze sculptures by Joep van Lieshout. The building in use today represents just a fraction of the planned complex, which can be extended vertically and to the west. All participants see Emporia as a work in progress. The highly eye-catching entrance area is also at the same time the only facade that will still be visible once all additional buildings planned for the future have been completed.



POP-ZIP

WORLD BASICS POP-UP STORE @MERCY, PARIS (F)
by Schemata Architects, Tokyo (JP)

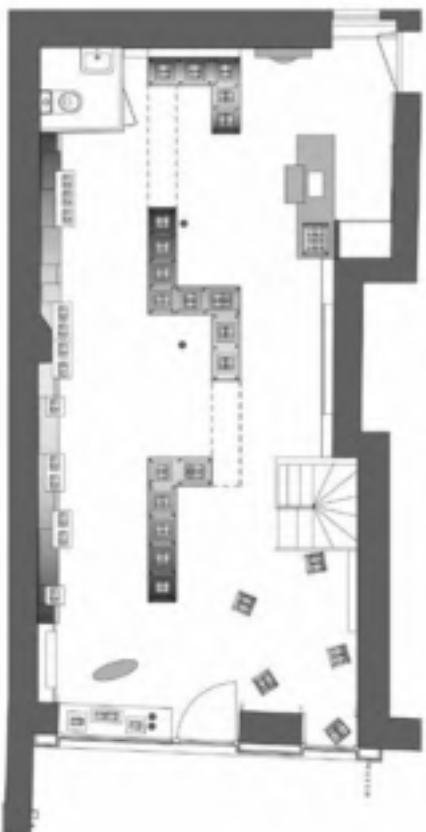
www.merci-merci.com
schemata.jp

Merci heißt nicht nur Dankeschön auf Französisch, es steht auch als Markenname für eines der schönsten Einrichtungshäuser der französischen Hauptstadt. Der im dritten Arrondissement am Boulevard Beaumarchais gelegene Store ist bekannt für sein geschmackvolles Interieur: Ausgesuchte Möbel, Vasen, allerhand Dekorationsgegenstände und Beleuchtungskörper internationaler Spitzendesigner werden dort einem erlesenen Kundenkreis nähergebracht. Neuerdings gehört auch Kleidung zum Sortiment des Hauses. Dabei wurde das ständige Repertoire unlängst durch einen temporären Store-in-Store der Marke „World Basics Fashion“ erweitert. Um den großzügig konzipierten Eingangsbereich für den Verkauf der Modemarke zu nutzen, ließen sich die japanischen Designer von Schemata dabei etwas Spezielles einfallen: So wurden alle Präsentationsmöbel aus riesigen, sonst im Schiffscargo verwendeten Verpackungskisten gefertigt. Auf und in diesen gezimmerten Regalen wird die aus Chinos, T-Shirts, Hemden, Pullovern und jeder Menge Accessoires bestehende Legeware präsentiert. Dazu wurden die Möbel teilweise mit weichem Schaumgummi überzogen, um den sonst unüblicherweise harten Look solcher Möbel zu kaschieren. Die Optik solchermaßen „abzurunden“, war den Designern besonders wichtig. Eine dieser Holzkisten wurde an prominenter Stelle weithin sichtbar zur Umkleidekabine gestaltet. Um zusätzlichen Raum zu schaffen, versah man die Kabine dabei mit einem aus weichem Segeltuch gefertigten Kokon, der in den Raum ragt und sich mit einem über die gesamte Länge geführten Reißverschluss öffnen und schließen lässt. So entstand ein weicher Zip-Up im sonst nüchternen Pop-Up.

Merci is not just the French word for thank you, it is also the brand name of one of the most beautiful furniture shops in the French capital. The store located on Boulevard Beaumarchais in the third arrondissement is known for its elegant interior, where select furniture and vases and various different types of decorative items and lighting fixtures from top international designers are brought to a distinguished clientele. The store has recently expanded its product range to include clothing, adding a further temporary in-house store with items from the “World Basics Fashion” brand. The Japanese designers from Schemata came up with something rather special that makes use of the generously proportioned entrance area to sell the fashion brand: all of the furniture used to present the items was made from huge packing crates normally used for shipping. The items on display including chinos, t-shirts, shirts, sweaters and all types of accessories are presented on and in these wooden shelves. In some cases the shelving has been covered with soft foam rubber as a way of concealing the otherwise unusually severe look of this type of furniture. "Rounding off" the appearance like this was of particular importance for the designers. One of these wooden crates has been placed in a prominent position easily viewable from the changing rooms. In order to create additional space, the changing rooms were provided with a cocoon made of soft canvas which projects into the room and can be opened and closed using a zip fastening across its entire length, which is how a soft zip-up was created in an otherwise sober pop-up shop.



► FLOORPLAN



31 RETAIL/PROJECT 01

XAL

► G-SHOCK JEWELLERY STORE



► G-SHOCK JEWELLERY STORE,
PARIS/FRANCE

Architecture: SEA Stirnberg-Estève Architectes,
Paris/France
Photos: Little Factory théo baulig, Paris/France



► SEA STIRNBERG-ESTÈVE ARCHITECTES

“We are inspired by urban life to create our spaces.”

EXPOSED

■ In der Welt der Uhren gilt G-Shock als Synonym für enorme Stoßfestigkeit. Der erfolgreichen Marke des japanischen Casio-Konzerns wurde nun unlängst ein eigener französischer, im berühmten Marais-Viertel gelegener Store gewidmet, der nicht nur der erste seiner Art in Frankreich ist, sondern auch ein präsentationstechnisch völlig neues Konzept verfolgt:

Der gesamte Raum wird durch einen breiten, weißen, vom Zentrum der Decke ausgehenden Lichtpfad segmentiert, der einen zugleich führt, aber auch die Aufmerksamkeit vom Eingang weg in die hinteren Gefilde des Geschäfts lenkt. Von ihm ausgehend unterteilen Lichtbänder die verschiedenen Produktwelten – von klassisch über Extremsport und Baby-G-Range bis hin zu Premium, wobei die Uhren juwelengleich in produktspezifisch ausgeleuchteten Schaufenstern präsentiert werden.

Den Eingang säumen Totempfähle in unterschiedlicher Höhe, von denen jeder mit einem Display bestückt ist, das die aktuellen, nur in Limited Edition erhältlichen Kollektionen bewirbt. Vertikale LED-Bänder scrollen Texte und animieren, Video-Wände und hinterleuchtete Grafiken interpunktieren den Raum. Überhaupt wurde bei der Beleuchtung ausschließlich auf LED-Technologie gesetzt – einmal, weil Casio in Sachen kommerzieller Verwendung von LEDs selbst eine Pionierrolle zukommt, aber auch, um den relativ kleinen Raum von etwa 50 m² nicht zu überheizen. Im Zusammenspiel mit Beton und Glas ergibt sich dadurch ein robuster und rauer Touch, der die Widerstandsfähigkeit der Uhren optimal wiedergibt.

Das Lichtkonzept ist dreigeteilt: Da ist einmal das Stimmungslicht, das von der hinterleuchteten Wand kommend für eine angenehme Grundatmosphäre sorgt. Und auch für die Ausleuchtung der Totems wurden möglichst unaufdringliche Leuchten verwendet. Darüber hinaus gibt es noch individuelle Spots, mit denen sich die jeweiligen Sondermodelle fokussieren lassen.

■ In the world of watches, G-Shock is synonymous with impressive shock resistance. A French store dedicated to the successful brand, which belongs to the Japanese Casio company, was recently opened in the renowned Parisian district Le Marais. The store is not only the first of its kind in France, it also embodies a brand new concept when it comes to presentation technology.

The entire space is segmented by a wide, white pathway of lighting that emanates from the centre of the ceiling. This path leads shoppers through the store, but it also draws attention from the entrance directly into the further reaches of the shop towards the back. Secondary bands of lighting spread out from this white path to identify the various product realms – from Classic to Extreme Sport and the Baby-G range to Premium – in which the watches are exhibited like fine pieces of jewellery in display windows, each lit in particular ways to best showcase the respective products.

Totem poles of a variety of heights frame the entrance, each featuring a display that presents the current, limited edition collections. Vertical bands of LEDs provide scrolling text and animation while video walls and backlit graphical features are distributed throughout the space. The entire lighting concept relies exclusively on LED technology. This is not only because Casio has been a pioneer in the commercial application of LED, but also because the use of LED prevents any overheating of the relatively small space of 50 m² floor area. Combined with concrete and glass, the lighting works to provide a robust and raw touch to the space that perfectly reflects the watches' resistance.

The lighting concept has three aspects. The first is mood lighting provided by the backlit wall, which provides a pleasant general atmosphere. The least possibly intrusive lights are also used to provide illumination for the totem poles. Finally, there are individual spots that direct the light's focus to the current special models.

► PICO support Vitrinenebeleuchtung
► STADIO 3 Vitrinenbeleuchtung
► MOOV Regalbeleuchtung

► PICO support display case lighting
► STADIO 3 display case lighting
► MOOV shelf lighting

DIFFERENT WORLDS



► FLOORPLAN



D Jeder einzelne Shopping-Bereich wird wie die Szene aus einem eigenen Film inszeniert. Im Mittelpunkt steht dabei immer der Schuh, der zum erotisch aufgeladenen und einzigartigen Fetisch stilisiert wird. So empfängt die Damenabteilung des neuen Humanic Store im Herzen von München seine Kundinnen. Mit geballter, aber stark differenzierter visueller Kraft nämlich, wobei der Kontrast im weißen Rückwandbereich durch kühl flutendes Licht und durch feurige Spots auf der Ware und den roten Stühlen noch verstärkt und sogar überhöht wird. Selbst der unbeliebte Raum unter der Treppe wird zum Kleinod: Die großen Stehleuchten bilden eine räumliche Klammer und stehen farblich in konkurrierendem Kontrast zum zarten Blumenmotiv, das sich über Wand und Boden zieht.

i-Tüpfelchen im wörtlichen Sinn sind die zarten Lichtpunkte in der Treppenuntersicht. In der Herrenabteilung dagegen sorgt die raumbildende Anordnung der großen Pendelleuchten für ein cooles, gleichzeitig offenes und modernes Ambiente. Das hochwertige, in der Mitte des Raums thronende Ledersofa bildet hier einen gewagten Kontrast zum offenen, rauen Ambiente des Raums. Je mehr man sich dann von den hochwertigen Modellen den Casuals nähert, desto lässiger wird der gestalterische Tenor. Unkompliziert und lässig geht es da zu, die Stimmung soll ganz bewusst an einen Sportclub erinnern. Das Warenlager, andernorts mühevoll hinter Gipskartonwänden versteckt, wird hier sichtbar zur Schau gestellt und so zum Bühnenbild der verlockenden Ware.

Insgesamt ist die Lichtinszenierung im gesamten Store so zurückhaltend wie wirkungsvoll: Mittels Lichtbündelung und Lichtstärke werden Materialien und Farben belebt und geben den Räumen so Tiefe und Spannung. Jeder Bereich wirkt so auf seine ganz persönliche Weise authentisch und natürlich kraftvoll.

E Each individual shopping area is staged like a scene from its own film. However, the focus at all times is on the shoe, which is stylised as an erotically charged and unique fetish. This is how the women's department at the new Humanic store in the heart of Munich greets its customers, i.e. with concentrated yet highly sophisticated visual force, with the contrast in the white rear-wall area intensified even further and even exaggerated using cool floodlighting and fiery spots on the goods and the red chairs. Even the unpopular area under the stairs becomes a beauty spot: the large floor lamps form a spatial bracket, with their colour providing a contrast which competes with the delicate flower design covering the wall and flooring.

The soft lighting points on the underside of the stairs are the icing on the cake. By contrast, the way that the large pendant luminaires arrange the areas in the men's section provides for a cool atmosphere that is open and modern at the same time. The premium-quality leather sofa in the centre of the room provides a daring contrast with the room's open and rugged ambience. This way, the closer you get from the premium models to the casual designs, the more laid-back the thrust of the design. The uncomplicated and laid-back theme is quite consciously intended to be reminiscent of the atmosphere in a sports club. The goods storage area, which is normally painstakingly concealed behind plasterboard walls elsewhere is visibly presented here, becoming a stage for the tempting goods.

Overall the light setting throughout the store is as reserved as it is effective: materials and colours come alive using light clusters and light intensity, thereby giving the rooms depth and excitement. This way each area has an authentic and naturally powerful effect in its own individual manner.

XAL

► HUMANIC SHOE STORE



► REINHARD VEDDER, WOLFGANG BERGER

"The Humanic store in Munich is an excellent example of how the best sides of lighting techniques can interact precisely with shop design, merchandising and corporate design, creating a special flow – easy-going, light and inspiring."



- STUDIO Stromschienenstrahler
- SASSO 150 k Einbaustrahler
- MOVE IT system

- STUDIO track and track light
- SASSO 150 k recessed spotlight
- MOVE IT system

► HUMANIC SHOE STORE, MUNICH/GERMANY

Architecture: Design und Bauabteilung Leder & Schuh AG,
Mag. Hans Michael Heger, Graz/Austria
Lighting Design: VEDDER LICHTMANAGEMENT/Wolfgang Berger,
www.vedderlicht.com
Photos: Werner Krug, Graz/Austria

ARGO

■ **D** Die Leuchte ARGO ist als Shop-Strahler konzipiert und wird in zwei Varianten angeboten: Als Einbaustrahler ist sie bis zu 90 Grad ausschwenkbar und bis zu 360 Grad drehbar. Der ARGO Stromschienenstrahler ist zwei Mal bis zu 90 Grad ausschwenkbar und sogar bis zu 355 Grad drehbar. Mit beiden Varianten können Shops und die darin angebotene Ware perfekt ins Licht gerückt werden. Dazu kommt, dass sich ihr ausdrucksvolles Erscheinungsbild hervorragend in modernes Design einfügt. ARGO ist in den Farben Weiß und Schwarz pulverbeschichtet erhältlich, der Bügel des Stromschienenstrahlers ist auf Wunsch auch in Sonderfarben erhältlich.

■ **E** *The ARGO light is designed as a shop spotlight with two versions on offer. As an integrated spotlight it tilts out up to 90 degrees and can be rotated up to 360 degrees. The ARGO mounted track spotlight tilts out up to 90 degrees and can even be rotated up to 355 degrees. Both options allow shops to show their goods in the perfect light. It also integrates perfectly into modern design environments with its impressive look. ARGO is available in powder-coated white or black; the support bracket for the mounted track spotlight is also available in special colours upon request.*



Mehr Infos hier.
[For more information.](#)



reddot award 2014
best of the best

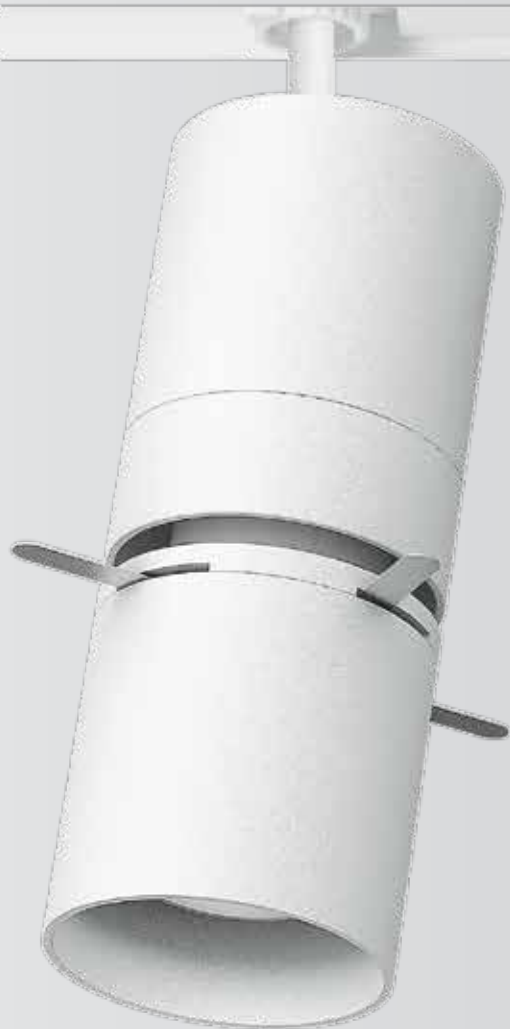


SASSO

■ **D** Die Strahler-Serie SASSO plus ist nicht nur vielseitig einsetzbar, sondern ermöglicht auch eine flexible Deckengestaltung. Jeder Typ ist in den drei Größen mini, midi und maxi sowie mit bündigem oder Offset-Einbaurahmen verfügbar. Zusätzlich kann zwischen einer niedrigen (flush) und einer hohen (high) Version jedes Typs ausgewählt werden. Eine perfekte Entblendung garantiert der optionale Einsatz eines langen Snoots. Der Innenausschnitt der SASSO Strahler ist oval gestaltet, weshalb ein Schwenkwinkel der Lichteinheit (Engine) von +/- 35 Grad möglich ist. Die LED-Engines im SASSO sind dank hochmodernem Einklicksystem einfach und leicht zu montieren. Sowohl der Strahlungswinkel als auch die Lichtfarbe können flexibel gewählt werden und sind aufgrund eines innovativen Sperrmechanismus gegen Verdrehung geschützt. Jeder SASSO Strahler besteht aus Aluminium und ist in vier Farben (Schwarz, Weiß, Gold oder Alu) erhältlich.

■ **E** *The SASSO plus spotlight series not only lends itself to use in a variety of manners and settings, it also makes a flexible ceiling design easily attainable. Each type is available in mini, midi and maxi sizes, with flush-mounted or offset installation mounts. In addition, you can choose between the flush and the high version for each type. The optional use of a long snoot guarantees perfect glare suppression. The SASSO spotlight's inner section is shaped like an oval, allowing the lighting element (light engines) to swivel up to 35 degrees in either direction. The LED light engines are easy to mount thanks to the ultra-modern one-click system. Both the colour of the lighting and the angle of illumination are easily adjustable and are protected against unintended movements by the innovative locking mechanism. Every SASSO spotlight is made of aluminium and is available in four colours (black, white, gold or aluminium).*

Mehr Infos hier.
For more information.



BO STUDIO/SHUTTER

■ **D** Das Design der BO Shopleuchten ist auf ihre Basisanforderung minimiert und wirkt deshalb sehr cool. Das Modell BO studio ist mit einem verstellbaren Ring versehen, der es möglich macht, den Ausstrahlungswinkel individuell einzustellen. Optisch erinnert das an eine Kameralinse. Zusätzlich gibt es die BO Leuchten mit flexibel einstellbaren Shutterblechen, die den Lichtaustritt beschneiden und somit einen variabel einstellbaren Lichtausschnitt ermöglichen. Mit diesem Lichtausschnitt wird sie zum Modell BO shutter. Beide Modelle – studio und shutter – können bis zu 90 Grad nach rechts und nach links, nach oben und nach unten gedreht werden. Dank der neuesten COB LED-Technologie haben die BO Leuchten große Ausleuchtkraft. Sie sind je nach Wunsch in coolem Schwarz oder in elitärem Weiß erhältlich.

■ **E** *The design for BO shop lights is reduced to basics which results in a very cool effect. The BO studio model has an adjustable ring for setting the light beam angle. It looks similar to a camera lens. There are also BO luminaires with shutter blades featuring a flexible adjustment option which cut back the light output, thereby allowing variable sections of light. This light section gives the BO shutter model its name. Both models – studio and shutter – can be rotated up to 90 degrees to the right and left as well as up and down. The BO luminaires feature a high level of illumination power thanks to the latest COB LED technology. They are available in cool black or elite white.*

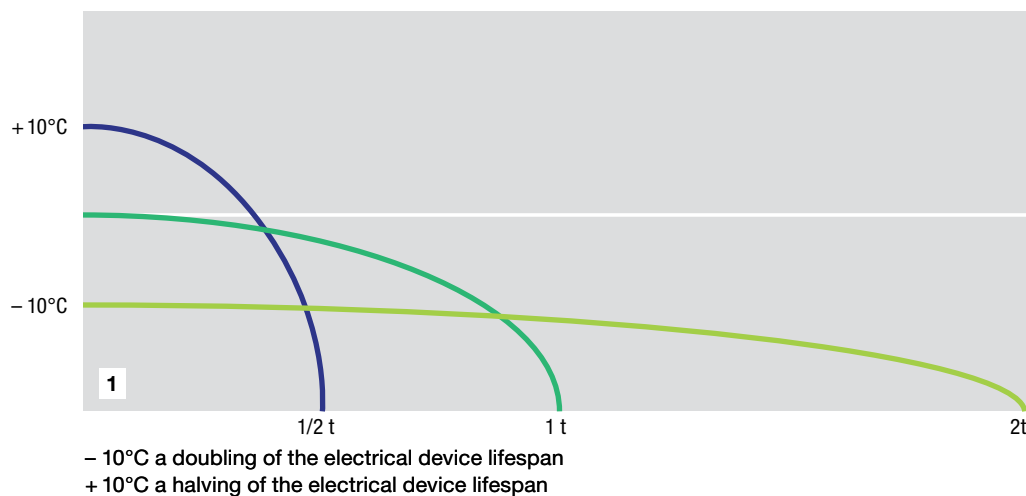


Mehr Infos hier.
For more information.

LIGHT UP PERMANENTLY



Law of ARRHENIUS



■ Bei der Planung von Beleuchtungsanlagen und Lichtlösungen kommt es vor allem auf eine gleichbleibende Lichtqualität und eine möglichst konstante Lichtmenge an. Hierbei ist die LED wohl die beste Empfehlung. Bei der Auswahl von in Frage kommenden Leuchten stößt man aber immer wieder auf Bezeichnungen wie L70/50.000h oder L80/50.000h. Was heißt das? Und was bedeutet das für das zu realisierende Projekt?

Der so genannte L-Wert ist eine Qualitätsangabe. Mit ihm wird der Lichtstromrückgang in Kombination mit einer bestimmten Brenndauer bezeichnet. L70/50.000h etwa bedeutet, dass die Leuchte nach 50.000 Stunden noch mindestens 70 % des anfänglichen Lichtstroms aufweist. Je höher also diese beiden Werte sind, umso höher ist auch die Qualität der Leuchte einzustufen. In den letzten Jahren hat sich der Wert L70/50.000h als Benchmark etabliert – ein Wert, der einen gewissen Aufschluss über die Qualität gibt. Nicht mehr und nicht weniger.

Bei der Konstruktion der Leuchte lässt sich dieser Wert über die Auswahl der LED, das elektrische Engineering, d. h. die Bestromung, und das Thermomanagement wesentlich beeinflussen. Wer mehr LEDs verbaut, diese dafür weniger bestromt und das Thermomanagement optimal löst, kann den L-Wert steigern.

Die Lebensdauer einer LED ist somit ganz wesentlich von ihrer Betriebstemperatur abhängig. Um eine hohe Lebensdauer zu erreichen, darf jeder LED nur so viel Strom zugeführt werden, wie Wärme durch den Kühlkörper auch abgeführt werden kann.

Die Abhängigkeit der Lebensdauer von der Temperatur lässt sich anschaulich mit dem Gesetz von ARRHENIUS beschreiben (1). Grob ergeben sich daraus folgende Zusammenhänge zwischen Chip-Temperatur und Lebensdauer einer LED-Leuchte (2).

Wir bei XAL legten bei unseren letzten Entwicklungen besonderes Augenmerk darauf, die Bestromung und damit die Betriebstemperatur der LED möglichst gering zu halten. Damit konnten wir für viele unserer Produkte den L-Wert von L70/50.000h auf L80/50.000h steigern. Sie als Kunde profitieren dadurch ganz wesentlich bei der Dimensionierung der Beleuchtungsanlage: Da die Leuchten nach 50.000h bzw. am Ende des Betrachtungszeitraums wesentlich mehr Licht abgeben, wird die geforderte Nennbeleuchtungsstärke mit einer geringeren Leuchtenstückzahl garantiert. Das spart Investitionskosten!

Zurück zur Benchmark: Zwischen zwei Leuchten, die beide einen L-Wert von L70/50.000h auf ihrem Datenblatt stehen haben, können Sie als Kunde kaum weitere Unterschiede ausmachen. Die oft einzige Qualitätsangabe (L70/50.000h) sagt leider nichts über die zu erwartende Farblichtpunktverschiebung (Colour Point Shift, abgekürzt CPS) aus.

Es gibt jedoch einen tendenziellen Zusammenhang zwischen Lebensdauer und Farblichtpunktverschiebung. Je geringer der Lichtstromrückgang ist, desto geringer ist die Farblichtpunktverschiebung.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass sich die Qualität einer Leuchte nur schlecht über den Lebensdauerwert allein ausdrücken lässt. Wichtig wäre auch der CPS-Wert. Der wird aber meistens nicht angegeben, weil eine Farblichtpunktverschiebung bei LED-Leuchten ganz allgemein als Abnutzung gilt.

Die Maßeinheit der Farblichtpunktverschiebung ist mit $\Delta u'v'$ definiert. Eine Farblichtpunktverschiebung von 0,001 $\Delta u'v'$ ist per Definition von MacAdam vom menschlichen Auge nicht wahrnehmbar. Im direkten Vergleich zweier Lichtquellen, bei kurzem Beleuchtungsabstand und weißen Flächen, kann aber 0,003 $\Delta u'v'$ schon störend wirkend, während bei Beleuchtung von der Decke und farbiger Umgebung Werte von bis zu 0,007 $\Delta u'v'$ akzeptabel sind.

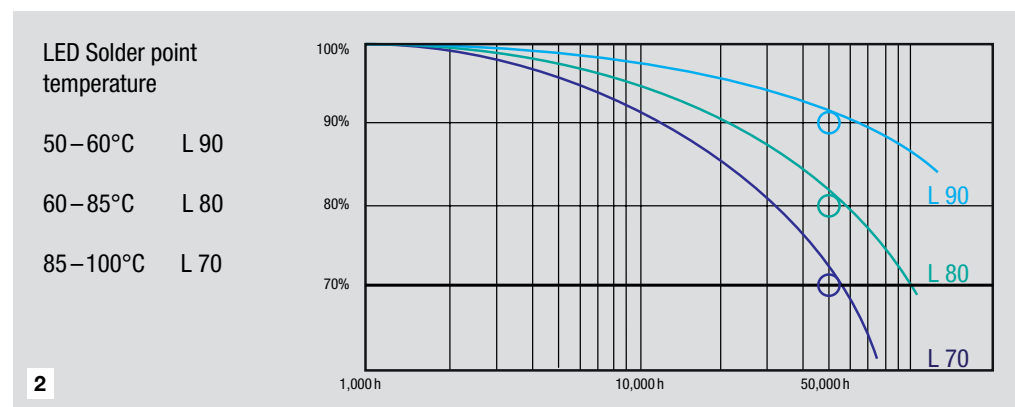
Dass alle in der Leuchte verbauten LEDs aus einem kleinen Binningfeld stammen sollen, hat sich schon herumgesprochen. Wie groß der Farbort-Shift während der Lebensdauer ist, wird dabei allerdings meist verschwiegen.

Herstellerangaben von L80/50.000h oder L90/50.000h sind in jedem Fall ein Qualitätskriterium und zeigen, dass der Hersteller das Leuchtendesign versteht. Falls Sie sich für Produkte mit solchen Top-Werten im Datenblatt entscheiden, können Sie über Jahre hinweg mit einer gleichbleibenden perfekten Lichtqualität rechnen.

XAL wird erstmals auf der Light & Building 2014 in Frankfurt Leuchten mit Datenblattwerten von L80/50.000h anbieten.

Ein weiterer Qualitäts-Meilenstein aber wäre eine bis zum heutigen Tag nicht kommunizierte Angabe zu der zu erwartenden Farblichtpunktverschiebung. XAL arbeitet mit Hochdruck an einer Etablierung dieses Qualitätskriteriums, um dem Käufer noch mehr Sicherheit bei der Auswahl der richtigen LED-Leuchte zu geben.

Lifetime/Relative Luminous Flux



■ When planning lighting systems and solutions, what matters most is to have a uniform light quality and to be as consistent as possible in the amount of lighting. Here LEDs are probably the best recommendation. However, in the selection of luminaires one always comes across descriptors such as L70/50,000h or L80/50,000h. What do these refer to? And what does it mean for the project in question?

The so-called L value is a quality indicator. It specifies the reduction of luminous flux together with a particular luminous period. L70/50,000h, for example, means that the luminaire still has at least 70 % of the original luminous flux after 50,000 hours. The higher these two values are, the higher the quality rating of the luminaire. In recent years, the value L70/50,000h has established itself as a benchmark – a value that indicates a certain quality. No more and no less.

In the design of the luminaire, this value can be influenced considerably by the selection of the LEDs, the electrical engineering, i.e. the power supply, and the thermal management. If you integrate more LEDs but reduce their power supply and provide optimal thermal management, you can increase the L value.

The lifespan of an LED therefore greatly depends on its operating temperature. To achieve a long lifespan, each LED may only be supplied with the amount of power that the cooling element is able to cool off.

The dependency of the lifespan on the temperature can be illustrated with the law of ARRHENIUS (1). This results roughly in the following correlations between the chip temperature and the lifespan on an LED luminaire (2).

In our most recent product development here at XAL, we gave a great amount of attention to keeping the power supply and therefore the LED's operating temperature as low as possible. This meant we were able to increase the L value from L70/50,000h to L80/50,000h for many of our products. As a customer, you can profit from this enormously when you calculate the dimensions of your lighting system: Since the luminaires emit significantly more light after 50,000 hours or the end of the observation period, the required nominal illuminance is ensured by a smaller number of individual LEDs. This reduces investment costs!

Back to the benchmark: As the customer, you can barely see any differences between two luminaires that are each listed with an L value of L70/50,000h on the data sheet. Unfortunately, what is often the only indication of quality (L70/50,000h) says nothing about the expected colour point shift (CPS).

Yet there tends to be a connection between the lifespan and the colour point shift. The lower the reduction of luminous flux, the lower the colour point shift is.

In summary, we can say that it is difficult to express the quality of a luminaire by the lifespan value alone. The CPS value is also important. This is usually not stated, however, because a colour point shift in LED luminaires is generally considered general wear and tear.

The unit of measurement of the colour point shift is defined by $\Delta u'v'$. According to the definition by MacAdam, the human eye is unable to discern a colour point shift of 0.001 $\Delta u'v'$. But in a direct comparison of two light sources, with a short illumination distance and white surfaces, 0.003 $\Delta u'v'$ can already have an irritating effect, while values of up to 0.007 $\Delta u'v'$ are acceptable in ceiling lights and colourful environments.

It is already established that all of the LEDs installed in a luminaire should come from a small binning field. However, usually no reference is made to how large the colour point shift is during the lifespan.

In any case, manufacturers' specifications of L80/50,000 or L90/50,000 are a quality criterion and show that the manufacturer understands the design of luminaires. If you select products with these top values on the data sheet, you can be sure that you will get a consistently perfect light quality for years.

XAL will offer luminaires with data sheet values of L80/50,000 for the first time at Light & Building 2014 in Frankfurt.

Another quality milestone, however, would be a specification of the expected colour point shift, which has not been made public yet. XAL is working to establish this quality criterion at a rapid pace to give buyers even more confidence when they select the right LED luminaires.

LIVING

GLAMPING

D Sich wieder erden, abschalten, Geschwindigkeit reduzieren – jeder braucht das von Zeit zu Zeit. Abhilfe schafft „Glamping“. Das, sagt Wolfgang Pichler, CEO & Head of Design bei Viteo, sei ein Stichwort, das ihn seit kurzem auf Schritt und Tritt verfolge. Es bezeichne die Rückkehr zum Urlaub im Freien – Camping, aber auf glamourösem Niveau. Früher einmal waren wir gemeinsam mit den Eltern auf Camping-Urlaub. Heute stellen wir an die Natur in puncto Gemütlichkeit höhere Ansprüche. Sie soll genauso gemütlich sein wie unser Wohnzimmer. Die Low Collection von Viteo schafft genau das: Sie verbindet legere und haptische Qualitäten von Sitzkissen und das beliebte Sitzen auf dem Boden mit einer physioergonomisch perfekten und bequemen Rückenlehne – eine dünne Schicht Corian, die uns beim Sitzen unterstützt und eine bequeme, aufrechte Haltung als Basis für angenehme Gespräche schafft. So kann man auf der Erde sitzen, aber mit allen Annehmlichkeiten eines Stuhls. Durch die Reduktion auf das Wesentliche entstanden Möbel mit klarem, harmonischem Design für Menschen, die sich in der Natur zu Hause fühlen.

E Ground yourself, turn it all off, slow down – everyone needs to do that from time to time. “Glamping” can help. That, says Wolfgang Pichler, CEO & Head of Design at Viteo, is a catchword that has been following him at every turn lately. It refers to the return to outdoor holidays – camping, but on a more glamorous level. Years ago, we would go on camping trips together with our parents. Today we have higher expectations as far as being comfortable in the great outdoors goes. It should be as comfortable as our living room. Viteo’s Low Collection makes it just that. By combining the casual and haptic qualities of seat cushions and the popular sitting on the floor with a physio-ergonomically perfect and comfortable backrest. A thin layer of Corian supports us as we sit and creates a comfortable upright posture as a basis for pleasant conversation. That way, you can sit on the ground, but it feels as comfortable as a chair. By reducing things to the essential, Viteo has created furniture with a clear and harmonious design for people that feel at home in nature.





NATURAL HUG

■ **D** „Etwas Robustes, das seine Bewohner umarmt und beschützt“ wollte der in Sydney ansässige Architekt James Stockwell mit dem „Croft House“ schaffen. Gelungen ist ihm das allemal: Wie eine auslaufende Sanddüne bettet sich die Traumvilla in die hügelige Landschaft der Südküste von Victoria. Mit der Formgebung eine optische Symbiose mit der australischen Küstenlandschaft zu erreichen, war dabei das erklärte Ziel für das außergewöhnliche Projekt. Aber auch die Naturgegebenheiten spielten bei der Konzeption des Hauses, das übersetzt so viel wie „kleiner Bauernhof“ bedeutet, eine maßgebliche Rolle. Stockwell hat dabei vor allem die in der hügeligen Landschaft vorherrschenden Winde berücksichtigt, denen das Haus in seiner Halbmondform und mit seiner geringen Höhe problemlos trotzt. Die mit Zink beschichtete und deshalb außergewöhnlich widerstandsfähige Fassade leistet ein Übriges. Aber auch bei der Gestaltung im Inneren ließ sich der Architekt von der Umgebung inspirieren: So erlauben die breiten Panoramafenster von nahezu jedem Ort im Haus den uneingeschränkten Ausblick in die Natur, die sich auch in den verwendeten Materialien des Interieurs widerspiegelt: Die frei stehende Badewanne etwa besteht aus dunklem Naturstein, der Kamin und die komplette Dachverkleidung aus hellem Holz. Die großzügig angelegten Räume und auch mehrere Terrassen im Außenbereich laden zum Verweilen und zum entspannten Genießen der Landschaft ein. Trotz minimalistischem Einsatz von Möbelstücken herrscht eine durchgehend elegante, aber dennoch warme Atmosphäre. Trotz aller Naturbezogenheit folgen die Linien des Hauses dennoch ganz strikten geometrischen Formeln: Drei Sinuskurven sind es, aus denen sich letztlich die stabile Form des Hauses ergibt.

► **THE CROFT HOUSE, VICTORIA (AUS)**
by James Stockwell Architect, Sydney (AUS)

www.jamesstockwell.com.au

■ **E** Sydney architect James Stockwell wanted to create “something sturdy which embraces and protects its inhabitants” with his creation ‘Croft House’. The dream villa sits in the rolling landscape on the south coast of Victoria like a sand dune. Using the form to achieve an optical symbiosis with the Australian coastal landscape was his stated aim for the extraordinary project. Yet the natural conditions also play a crucial role in the house’s design. In particular Stockwell took the rolling landscape’s strong winds into consideration. The house is able to easily withstand these winds as a result of its half-moon shape and its low height. The facade, which is coated in zinc and is therefore extremely hardy, also plays its part. The wide panoramic windows for instance provide an unhindered view of nature from virtually any part of the house, and this nature is also reflected in the materials used for the interior: the free-standing bathtub is made of dark natural stone, the chimney and the entire roof panelling are made from light wood. The generously proportioned spaces and multiple terraces outside are an invitation to pause and relax while enjoying the landscape. There is a thoroughly elegant yet warm atmosphere which prevails, despite the minimalist use of furniture. And despite their closeness with nature, the lines of the house still follow very strict geometric formulas: It is three sine curves that ultimately give the house its steady form.



BEST OF BOTH WORLDS

► **ESTATE IN EXTREMADURA (ESP)**
by Ábaton, Madrid (ESP)

www.jamesstockwell.com.au
www.abaton.es

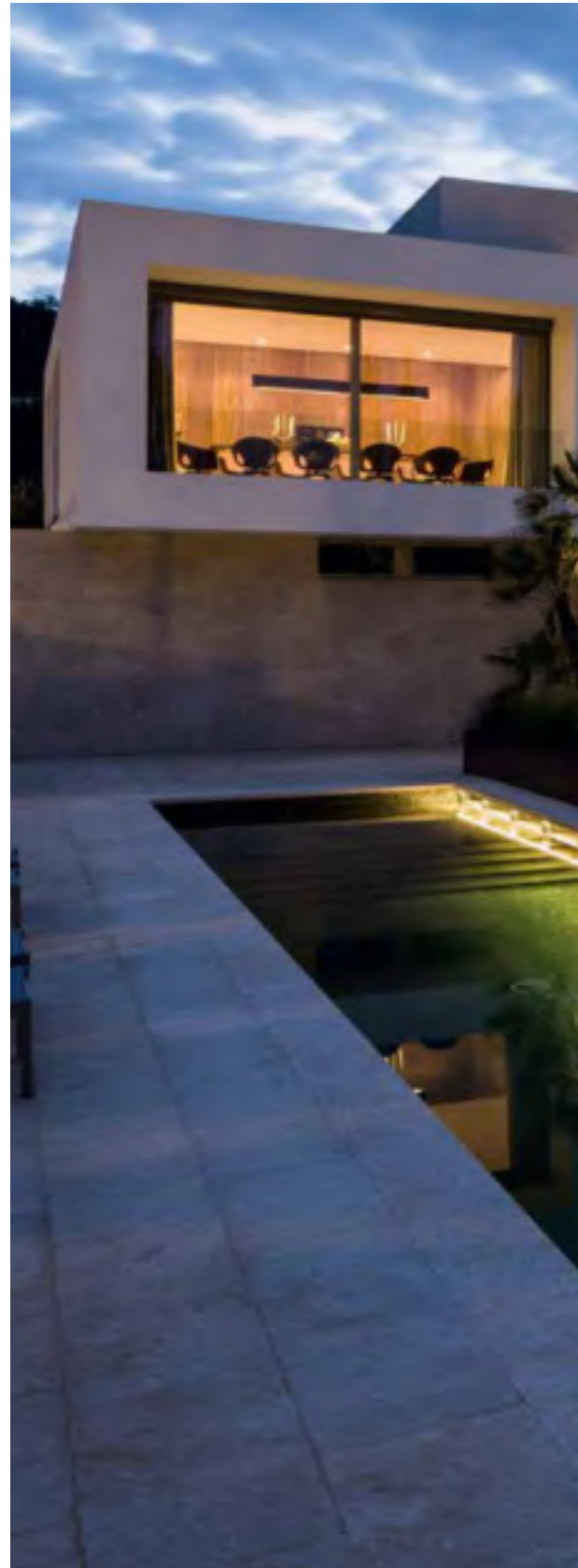
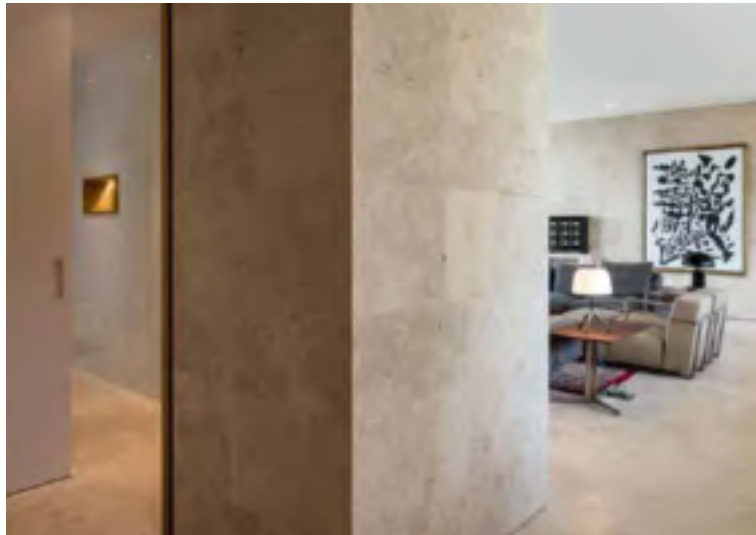
■ **D** Wie auf dem Land aufgewachsene, mittlerweile in der Stadt lebende Menschen ihrer Liebe zum Land und zu seiner Ursprünglichkeit geschmackvollen Ausdruck verleihen, zeigt ein in der Provinz Extremadura, dem dünn besiedelten Hügelland des spanischen Südwestens, nahe der Grenze zu Portugal gelegenes Projekt. Aufwändig und mit viel Liebe zum Detail restauriert, spielt die Finca gekonnt mit dem Kontrast aus altem Mauerwerk mit Patina und den vorwiegend glatten Oberflächen des modernen Interieurs. Die Tatsache, dass in unmittelbarer Umgebung zahlreiche andere Landhäuser dem Verfall preisgegeben wurden, bestärkte die Bauherren in ihrem Plan, möglichst viel des desolaten Altbestands, den sie als „Ruine mit Potenzial“ erwarben, zu erhalten. So wurde die Struktur des ehemaligen Stalls beibehalten. Und auch funktionale Elemente – etwa über die gesamte Front verlaufende und wie eine zweite Haut wirkende Holz-Schiebetüren, die einen bei Bedarf vor Kälte, Schnee und Regen schützen – finden sich in der Neuinterpretation wieder. Der Versuch allerdings, die aus Lehm, Erde und Holz geformten Außenmauern zu belassen, scheiterte. Sie mussten neuen, exakt nach dem Vorbild der ursprünglichen gefertigten, aber mit einer Zwischenschicht aus Beton versehenen Grundfesten weichen. Da der Ort weder über einen Wasser- noch Elektrizitätsanschluss verfügt, musste man sich mit Solar-Paneels und einer kleinen Turbine behelfen, die vor allem im Winter bei weniger Sonneneinfall die Wasserkraft einer nahe gelegenen Quelle nutzt. Der gesamte Wasserbedarf wird mit dem Wasser aus ebendieser und einer zweiten Quelle gedeckt, die man unter dem Haus hindurch in einen kleinen Innenhof führte. Von dort aus sorgt sie aufgestaut für angenehme Kühlung während der heißen Sommermonate. Sowohl vom Süden als auch vom Norden her kann Tageslicht ins Innere des Hauses dringen. Und auch sonst ist das Interieur, einem japanischen Architekturprinzip folgend, durch die ständige Wahrnehmung der Umgebung geprägt.

■ **E** A project located in the province of Extremadura, the sparsely populated hill country in the south west of Spain close to the border with Portugal, shows how people who grew up in the countryside but now live in the city express their love for the country and its natural beauty. Elaborately restored with a real love for detail, Finca skilfully plays with a contrast of old patina brickwork and the predominantly smooth surfaces of the modern interior. The fact that a large number of other country houses nearby have been left to decay encouraged the developers to push forward with their plans to preserve as much as they could of the old buildings which they had acquired as “ruins with potential”. The structure of the former barn was retained for example. Functional elements have also been rediscovered through the renovations – such as the wooden sliding doors running over the entire front and operating like a second skin to provide protection when needed from the cold, snow and rain. However, attempts have failed to preserve the outer walls moulded from clay, earth and wood. These had to make way for new walls made precisely in accordance with the original models, but with foundations containing a layer of concrete. As the location had no connections to the water or power supplies, the developers had to use solar panels and a small turbine, which primarily uses the hydro power of a nearby spring in winter when there is little sunshine. Total water requirements are met with the water from this very device and a second source, which is piped below the house into a small interior courtyard. The piping provides a comfortable cooling system during the hot summer months. Daylight is able to get right inside the house from both the south as well as the north sides. In line with a principle of Japanese architecture, the interior is also characterised by a constant appreciation of its surroundings.



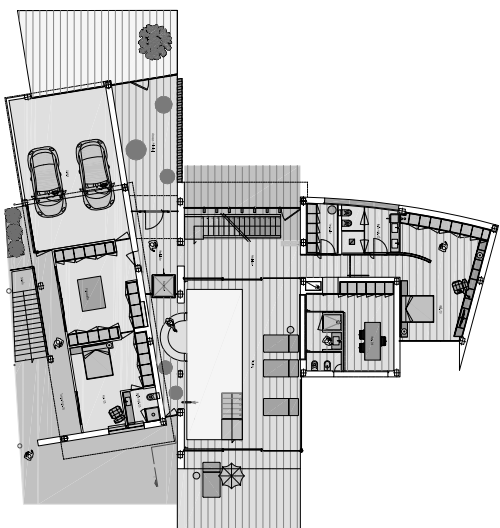
► D-MIX, SALOMÓN SERRUYA

"Our philosophy is based on the fundamental idea of providing solutions for lighting architecture that harmonise as much as possible with the desires of its users. Using materials that are as original and unusual as possible, we try to give our customers an alternative to the regular brands of our market."



LESSONS IN COOL

► FLOORPLAN



D In einer der exklusivsten Gegenden Mallorcas gelegen, zeigt diese Villa, wie es gelingen kann, Elemente aus Architektur, Interieur Design und Landschaftsplanung auf scheinbar beiläufige und so gelungene Art und Weise miteinander zu vermählen. Das verbindende Element ist dabei das Material. So gingen die gleichermaßen auf Industrial wie Interieur Design spezialisierten Architekten von Studio Negre in ihrer gesamten Planung vom Baustoff aus, d. h. die ausgewählten Materialien Stein und Holz bestimmten Form und Beschaffenheit des Baukörpers. Als zentrales Element wurde drinnen wie draußen für Wände, Böden, Gehsteige oder Beschichtungen der gleiche Stein verwendet, was dem gesamten Anwesen eine einheitliche, beinahe monolithische Erscheinung verleiht. Holz als zweitwichtigster Baustoff dient als verpackendes Element. Ob Böden, Wände oder die Küchenzeile, alle Holzteile wurden so eingesetzt, dass sie den Stein umhüllen, sich an ihn schmiegen. Dadurch stellt sich ein durchaus gewolltes Gefühl von Beruhigung ein. Alle Einbauten – von den Betten über Tische und Türen bis hin zu den Waschbecken – wurden nach Kundenwunsch speziell auf Maß gefertigt. Sie fügen sich daher perfekt in das Kleid aus Stein und Holz ein.

Die großzügige Verglasung schafft einen fließenden Übergang zur Natur. Landschaft, Garten mit Pool und Gebäude greifen ineinander – ein Effekt, der durch ein zurückhaltendes Lichtkonzept noch verstärkt wird. Ziel war es, ein hohes Maß an Integration der Beleuchtungskörper bei gleichzeitiger Vermeidung ihrer Sichtbarkeit zu erzielen. Das wurde durch eine sanfte und unaufdringliche Ausleuchtung der Räumlichkeiten, die auch auf Texturen, Rhythmus und Schattenspiel achtet, erreicht. Eine Zurückhaltung, die außerordentlich gut mit der Wärme des Eichenholzes und dem warmen Farbton des Steinbodens harmoniert.

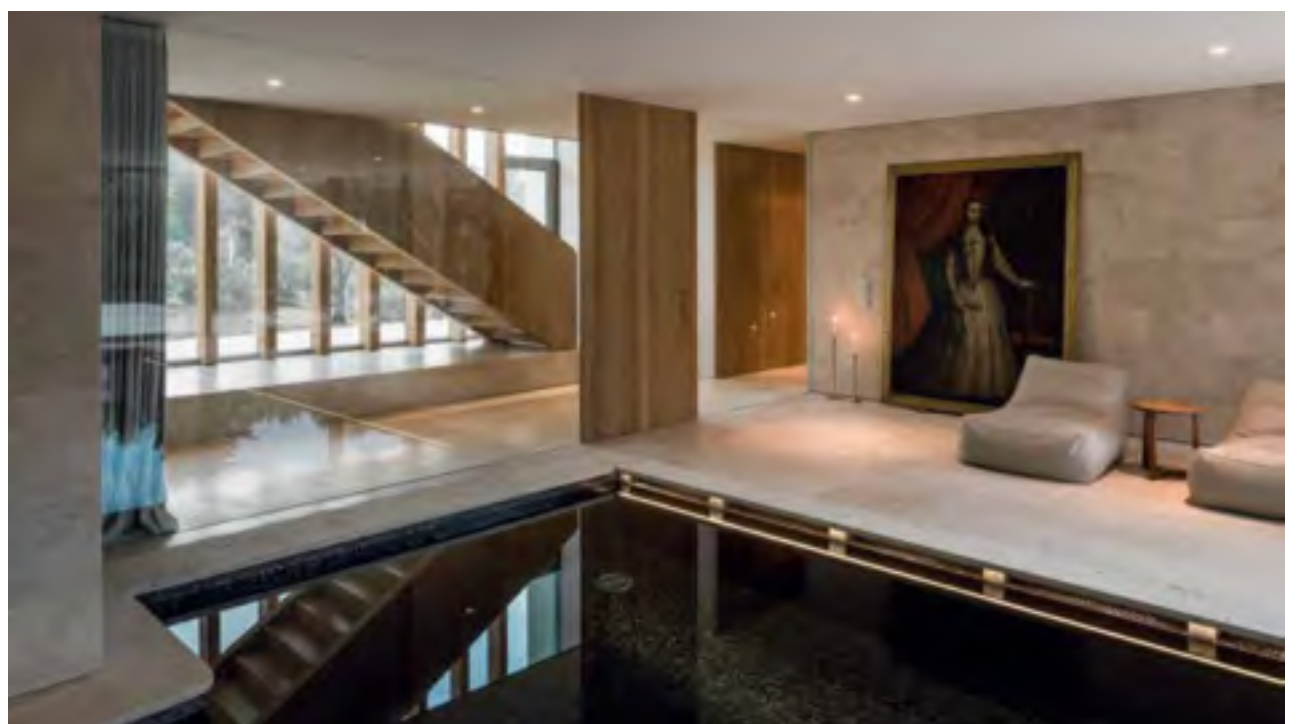
E This villa, located in one of the most exclusive areas of Mallorca, reveals how elements of architecture, interior design and landscape design can be successfully wedded in a seemingly casual and accomplished way. The material is the element that connects everything. The architects from Studio Negre, who specialise in both industrial and interior design, take their direction in planning from the building material itself, which means that the chosen materials – stone and wood – determine the form and character of the structure. One particular stone was the central element and used inside as well as outside for walls, floors, stairs and surfaces. This lends the entire structure a unified, nearly monolithic appearance. Wood, as the second most important building material, functions as a type of packaging element. Whether in the flooring, the walls or kitchen units, all of the wooden aspects were deployed in such a way that they envelope the stone, or even seem to snuggle up against it. The result is a very welcome feeling of calm. All of the fixtures – from beds and tables to doors and washbasins – were custom-made according to the client's specifications. They are therefore perfectly incorporated into the broader scheme of stone and wood.

The generous use of glass creates an unimpeded transition to nature. The landscape, the garden with pool and the building are in harmony with one another – an effect that is enhanced by a reserved lighting concept. The goal was a large-scale integration of light fixtures while keeping them inconspicuous at the same time. This is achieved through a soft and discreet illumination of the spaces that takes textures, rhythms and the play of shadows into account. It is an example of restraint that works perfectly with the warmth of the oak and the warm colours of the stone flooring.



- MINO 40 Pendelleuchte
- INVISIBLE square Einbaustrahler
- MINO 40 suspended luminaire
- INVISIBLE square recessed spotlight

► NEGRE STUDIO



► PRIVATE RESIDENCE, MALLORCA/SPAIN

Landscape architecture and interior design:
Negre studio, Palma de Mallorca/Spain
Architecture: Rambla 9, Palma de Mallorca/Spain
Lighting Design: D-Mix, Palma de Mallorca/Spain
Photos: Fernando Alda, Seville/Spain

OUTDOOR

BORN IN DARKNESS

D Erhobenen Hauptes, majestätisch wie eine Göttin und in einen goldenen Umhang gehüllt, gerade so also, wie man es sich von einer Vertreterin des zuerst vertriebenen, dann zwangs-assimilierten Volkes der Aborigines nicht erwarten würde, blickt uns die Frau der zwanzig Meter hohen, auf die Fassade des Australischen Museums in Sydney geworfenen Projektion der Künstlerin Nicole Foreshaw entgegen. „Born in Darkness“ lautet der Titel der Installation, die jeweils drei Stunden lang dauert und abwechselnd auf der fensterlosen Mauer des Museums und in den gegenüber liegenden Parkanlagen in Szene gesetzt wird. Sie kombiniert Standbilder mit sich langsam bewegend Bildern, was einen eigenartigen, fast unheimlichen Effekt zur Folge hat. Foreshaw, selbst indigener Abstammung, will damit die Geschichte von Transformation und der Inbesitznahme von Raum erzählen, indem sie Besitz und Besitzlosigkeit und die sich daraus ergebenden tief empfundenen sozialen Auswirkungen thematisiert. Die Projektion ist Teil des Eora Journey-Projekts, das es sich zur Aufgabe gemacht hat, die Geschichte der Ureinwohner Australiens zu erzählen. In der ganzen Stadt gibt es Pfade, Ausstellungen und Interventionen, die die indigene Kultur des Landes durch Kunst im öffentlichen Raum vermitteln.

E *The woman projected twenty metres high onto the facade of the Australian Museum in Sydney by artist Nicole Foreshaw looks at us with her head held high, as majestic as a goddess and draped in a golden cape, basically not the figure that you would expect to be representing the aboriginal people who were initially dispossessed and then forced into assimilation. “Born in Darkness” is the name of the installation art, which runs for three hours at a time and is staged alternately on the museum’s windowless wall and in the park opposite. It combines stills with slowly moving images producing a unique and almost eerie effect. Foreshaw, who is herself of indigenous origin, wants to tell the story of transformation and appropriation of space by addressing possession and the lack of possession and the social effects of these which are felt so deeply. The projection is a part of the Eora Journey project, whose task is to tell the story of Australia’s indigenous people. There are exhibitions and interventions throughout the entire city that aim at bringing the country’s indigenous culture to a wider audience through art in the public arena.*



NEW FEELING

► PLACE DE LA RÉPUBLIQUE, PARIS (F)
by TVK Architectes, Paris (F)

www.tvk.fr

■ D Eine Ikone grundlegend umzugestalten, ist keine Kleinigkeit. Zu lange aber waren Orte wie der Place de la République in Paris einer ganz bestimmten Nutzung vorbehalten. Und zu viele unterschiedliche Interessen müssen bei solchen Instandsetzungsprojekten berücksichtigt werden. Das französische Studio TVK nahm die Herausforderung dennoch an und verlieh dem Platz durch eine Totalrevision ein völlig neues Gesicht. Die größte Schwierigkeit, so die Architekten, sei dabei gewesen, die Straßen rund um den Platz, wenn nicht gänzlich von ihrem Verkehr zu befreien, so ihn doch auf ein erträgliches Maß zu reduzieren. Das gelang, indem man Fußgängern Vorrang einräumte und Autos großräumig umleitete. Im Kern entstand dadurch ein offener autofreier Platz (der größte in ganz Paris) mit multifunktionaler urbaner Nutzung. Vom Frühstück im neu errichteten Bistro bis zum Skateboard-Stunt soll hier nun all das stattfinden, was früher dem starken Verkehr weichen musste. Und tatsächlich sind mit dem neuen, stattliche 280 Meter Länge und 120 Meter Breite messenden Place de la République Ruhe und Luftigkeit ins Viertel zurückgekehrt. Allein für seine Oberfläche wurden drei verschiedene Betonarten verwendet. Ein transparenter Pavillon, den man von allen vier Himmelsrichtungen aus einsehen kann und dessen Innenleben die Architekten von NP2F Architectes mit einer Marmor-Bar und Holzstühlen betont lässig gestalteten, lädt zum Verweilen ein. Und im Freien sorgt ein auskragender Baldachin für einen geschützten Sitzbereich, während ein großes Wasserbecken und insgesamt 150 neu gepflanzte Bäume – darunter Platanen und Robinien – nahezu ländliches Flair erzeugen. Insgesamt zwei Hektar dienen Anwohnern wie Besuchern als Treffpunkt. Aus einem Verkehrsknotenpunkt wurde ein städtisches Naherholungsgebiet.

■ E *It is no small task to fundamentally transform an icon. But some places, such as the Place de la République in Paris, have been limited to certain uses for far too long. And too many competing interests must be taken into account in projects designed to overhaul them. But the French firm TVK took up the challenge regardless and gave the square a completely new face through a total redesign. The greatest difficulty, according to the architects, was reducing the traffic in the surrounding streets, which could not be eliminated completely, to a more tolerable level. This was successfully accomplished by giving priority to pedestrians and through the large-scale diversion of cars. The end result is an open, car-free square (the largest in all of Paris) which welcomes multi-functional urban use. Residents and visitors are now able to enjoy all of those things that the heavy traffic had made impossible before, from breakfast in a newly opened bistro to showing off some skateboarding tricks. In fact, the new Place de la République, measuring an impressive 280 by 120 metres, has brought quiet and a sense of airiness back into the neighbourhood. Three separate types of concrete were used for the exposed surface alone. A transparent pavilion, which is open to views in all directions from outside and which sports a distinctly casual interior style created by NP2F Architectes with a marble bar and wooden chairs, invites visitors to take some time to relax inside. And outside a cantilevered canopy provides a shielded seating area, while a large pool and a total of 150 newly planted trees, including plane trees and locust trees, create an almost rustic flair. Nearly two hectares are available to residents and visitors as space to meet and congregate. What was once a transport hub has now been transformed into an urban recreational area.*



JUMPING ON THE RHINE

► SKATE PLAZA KAP686, COLOGNE (GER)
by Metrobox IBB, Cologne (GER)

www.metrobox.org

■ D Während des Gottesdienstes im Kölner Dom herrscht neuerdings ungewohnte Ruhe, denn die lange Jahre durch rollende Skateboards ausgelöste Geräuschkulisse wurde im Juli 2010 einfach an den Rheinauhafen verlegt. Früher lud der ausladende Roncalliplatz vor dem Dom viele zum Skateboarden ein und wurde dadurch zum Treffpunkt für Jugendliche aus der ganzen Rheinmetropole. Das aber machte nicht nur Kirchenbesuchern, sondern auch Passanten beim Shoppen während der restlichen Woche zusehends zu schaffen. Natürlich hatten dadurch auch die jungen Skater nicht immer den Platz zur Verfügung, den sie sich für ihre Kunststücke insgeheim erhofft hätten. Eine Lösung musste her. Und so entstand nach drei Jahren Planung für insgesamt 700.000 Euro und auf einer Fläche von 2.000 m² das Kap686, ein Skate-Platz der Extraklasse. Das Besondere an dem Projekt ist aber trotz allem nicht seine Dimension, sondern dass die Jugendlichen in den gesamten Planungsprozess eingebunden wurden: Nicht nur der Platz selbst, auch Form und Größe der etwa dreißig auf dem Platz verteilten Betonhindernisse etwa, die an den Kanten mit Metall verstärkt und deshalb besonders gut geeignet sind, um mit dem Board daran entlang zu gleiten, wurden von den Skatern selbst ausgewählt. Das Architektenbüro Metrobox IBB plante das Kap686 von Anfang an mit der entsprechenden Szene. Dass das Ergebnis bei den Skateboardern Anklang findet, liegt deshalb klar auf der Hand. Aber auch bei der Bevölkerung kommt die Belebung der Rheinpromenade gut an. Der zuvor leblose Bereich des unbebaubaren Stücks am Hafen ist nun gerade auch an Wochenenden belebt und gilt bereits als beliebtes Ausflugsziel mit Unterhaltungswert vor prachtvoller Kulisse.

■ E *There has been an unfamiliar peacefulness to the celebration of mass at the Cologne cathedral since the skateboarding, which for years took place just outside, was simply moved in July 2010 to Rheinauhafen. Roncalliplatz, the sweeping plaza in front of the cathedral, was especially attractive to skateboarders and had become a meeting place for young people from across the metropolitan area. This proved to be an annoyance not just for churchgoers but for pedestrians and shoppers during the rest of the week as well. Of course, it also meant that the skaters themselves did not always have the space they wanted for practicing their tricks. A solution had to be found. And so, following three years of planning and at a cost of 700,000 euros, Kap686 now provides a 2,000 m² skateboarding park that is in a class of its own. The unusual thing about the project is not so much its dimensions but rather the fact that the skaters themselves were closely involved in the design. They helped determine the shapes and sizes of the around thirty concrete obstacles that are equipped with metal edges for “grinding” or sliding the skateboard along. The architectural firm Metrobox IBB engaged the skateboarding community in the planning of Kap686 from the very start. So it goes without saying that the result was very well received amongst skateboarders. But the rest of the city’s population are also enthused by the revitalisation of the promenade along the Rhine. This formerly barren area of the harbour, long thought unusable for development, is now lively at weekends and, thanks to the promise of fun set against a magnificent backdrop, already counts as a favourite destination for outings.*

HOUSE ON HEELS



► HELMUT PERNER

"Building in tune with nature, careful use of resources and striving for the highest quality are my top priority."

Der am Fuß der Gailtaler Alpen gelegene Weissensee ist nicht nur der höchstgelegene See Kärntens, er ist auch ein Juwel unter den Badeseen, weil die anderswo grassierende Bauwut vergleichsweise spurlos an ihm vorüber ging. Im Gegenteil: In den letzten Jahren wurde Bauland sukzessive wieder in Grünland umgewidmet. Zwei Drittel des Ufers sind deshalb naturbelassen.

Perfekt in dieses Konzept passt das neue „See-Spa – Bewegtes Wohlfühlen am See“ des Bio-Vitalhotel Weissenseerhof: Die Naturbelassenheit des Sees ist gleichsam das Kapital dieses gekonnt auf modernes Design und Inszenierung der Natur gleichermaßen Bedacht nehmenden Neubaus, der sich harmonisch in die Uferlandschaft einfügt.

Zwei Drittel des zwischen Wiesen und Schilf eingebetteten Gebäudes schieben sich auf Stelzen in den See, was den Eindruck erweckt, als schwebte es über das spiegelnde Wasser. Die Innenarchitektur ist ganz auf die Wellness-Funktionen abgestimmt, dabei aber originell und prägnant zugleich: Spezielle Lasurtechniken erzeugen eine teils rustikale Haptik mit interessanten Farbgebungen und klaren Linien. Auch im Außenraum blieb man rau: Das Lärchenholz ist sägerau, das Satteldach wurde mit Naturholzbrettern gedeckt. Beim Flachdach entschied man sich für eine extensive Begrünung. Zum Verweilen laden mehrere Saunen, Kosmetik- und Massageräume sowie Ruheareale mit großen Panoramafenstern ein. Ein Highlight ist das türkisfarbene Spa-Bistro, von dem aus man einen traumhaften Blick auf das Westufer des Weissensees und die Bergkulisse der Lienzer Dolomiten hat. Frischluftfans aalen sich danach auf der Dachterrasse des See-Spas oder nehmen einen Drink auf der Terrasse des Spa-Bistros.

Das Lichtkonzept des im Niedrigenergie-Standard errichteten See-Spas setzt auf indirekte Beleuchtung und neueste LED-Leuchten, deren Warmweiß sich optimal mit Holz verträgt. Am Abend verbinden sich so Holz, Wasser und Beleuchtung zu einer einzigartigen Atmosphäre.

Weissensee at the foot of the Gailtal Alps is not only the highest lake in Carinthia, it is also a gem among bathing lakes, as it has escaped the rampant construction mania found elsewhere with barely a mark. In fact quite the reverse is true: in recent years building land there has been gradually reclassified as grassland. Two thirds of the water's edge has remained untouched as a result.

The new lake spa fits perfectly into this concept – a stirring sense of well-being at the lakeside Bio-Vitalhotel Weissenseerhof: the natural state of the lake is the major attraction of this new building. It skillfully incorporates modern design and a natural setting that blend harmoniously into the landscape of the water's edge.

Two thirds of the building is embedded in meadows and reeds and sits on stilts in the lake, creating the impression that it is floating over the reflecting water. The internal architecture is fully geared towards spa-related functions and is original and eye-catching at the same time: special laser techniques produce a partly rustic feel with interesting colour schemes and clear lines. Rough is also the theme for the external area: the larch wood has been roughly sawn and the saddle roof has been covered with natural wooden boards. Extensive landscaping was chosen for the flat roof. Several saunas, beauty and massage rooms plus rest areas with large panoramic windows are available for guests to relax. One highlight is the turquoise spa bistro, which provides a heavenly view of the western bank of the Weissensee and the mountain backdrop of the Lienz Dolomites. Fans of the fresh air can then stretch out on the spa's roof terrace or have a drink on the terrace of the spa bistro.

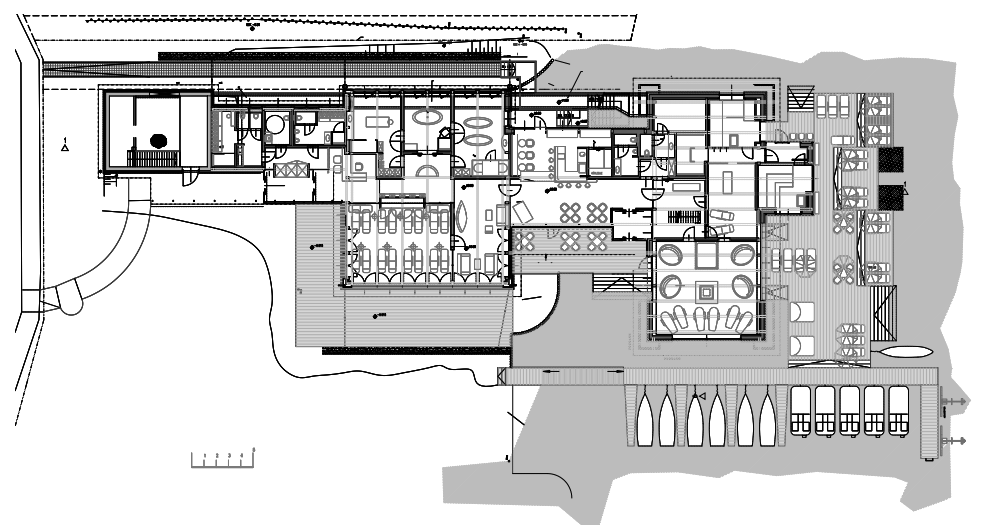
The lighting design of the lake spa is constructed to low-energy standards and is based on indirect lighting and the latest LED lights, with their warm white tone, which matches the wood perfectly. The wood, water and lighting combine in the evenings to create a truly unique atmosphere.



- LECU Bodeneinbauleuchte
- INVISIBLE square Einbaustrahler
- FIT IP 54 square Einbaustrahler
- LECU recessed floor luminaire
- INVISIBLE square recessed spotlight
- FIT IP 54 square recessed spotlight



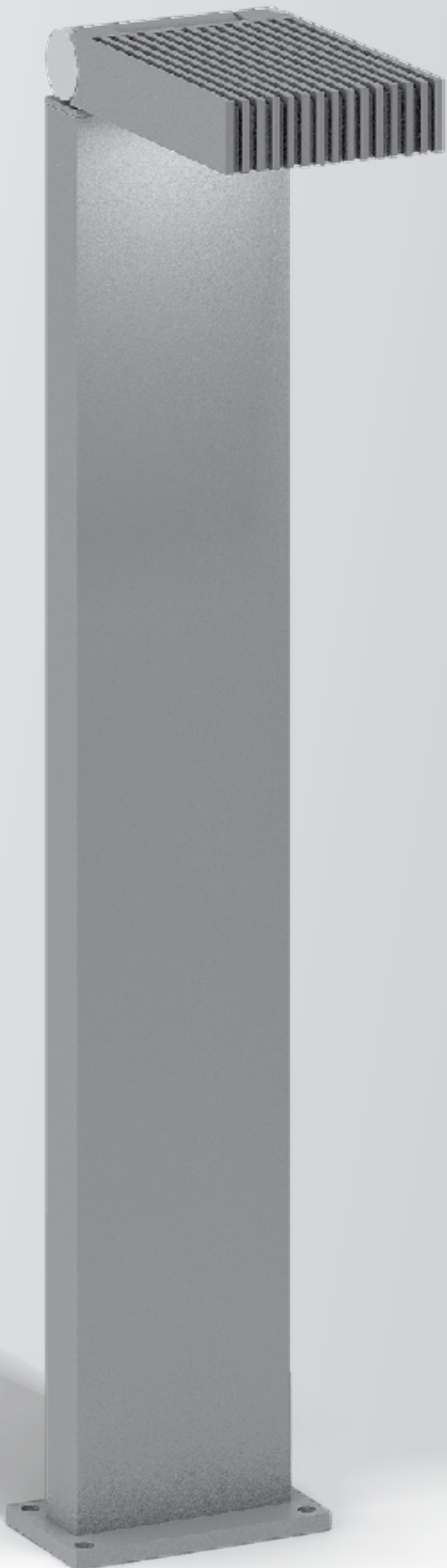
► FLOORPLAN



► LAKE HOTEL WEISSENSEE, WEISSENSEE/AUSTRIA

Architecture: DIPL. HTL Ing. Helmut Perner, Preding/Austria
 Photos: Foto Augenblick, Stainz/Austria

STREAMCUT

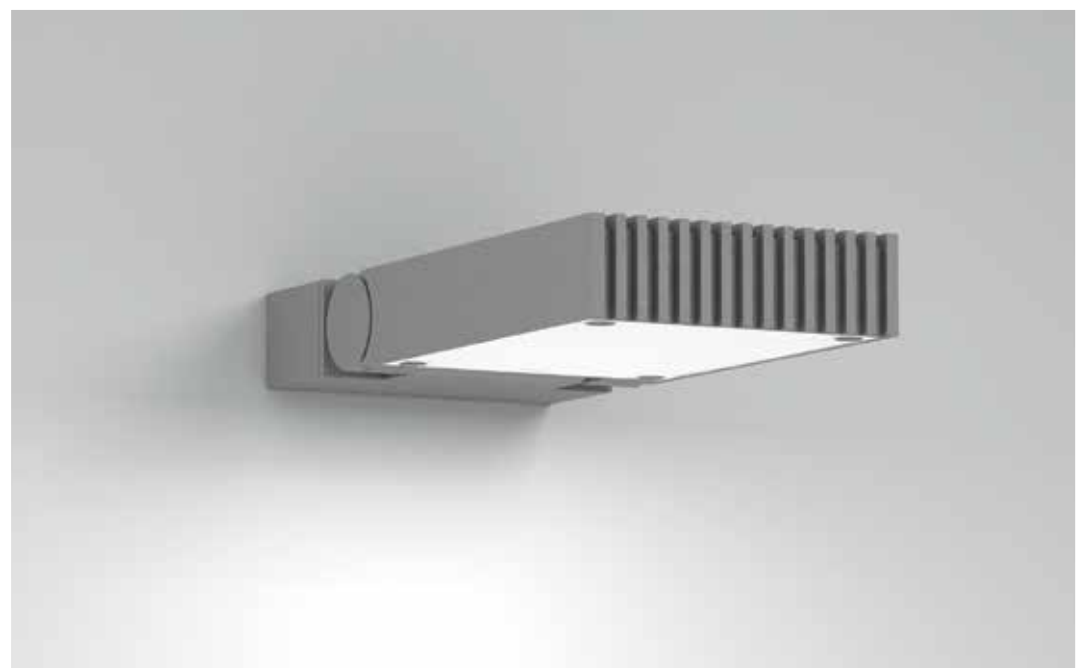


■ **D** Die Strahler-Serie STREAMCUT aus Aluminiumdruckguss und Strangguss gibt es als Wand-, Boden- und Pollerleuchte mit symmetrischer Flood und asymmetrischer Platzoptik sowie als Wandeinbau-Variante mit Wallwasher-Reflektortechnik. Die Leuchte für Wand und Boden hat eine Größe von 286 x 135 x 40 mm, die Poller STREAMCUT ist 850 x 230 x 40 mm groß und die Wandeinbau-Variante (hier ist nur das Glas sichtbar) 150 x 200 x 6 mm. Betrieben wird die Leuchte mit einem LED-Modul (à 8 LEDs). Alle Leuchten sind mit einem Sicherheitsglas versehen. Um eine gute Ausleuchtung zu garantieren, ist der Leuchtenkopf auf beiden Seiten je 90 Grad schwenkbar, alle 30 Grad kann dieser fixiert werden. Die Pollerleuchte ist mit einem Überspannungsschutz ausgestattet, um Ausfälle bei Gewittern zu vermeiden. Die STREAMCUT ist in Dunkelgrau (Grafit) erhältlich und bietet einen sicheren Korrosionsschutz durch eine Schutz-Eloxalschicht sowie Pulverbeschichtung.

■ **E** *The STREAMCUT spotlight series made of die-cast aluminium and continuous casting is available for wall, floor and bollard lighting with symmetrical flood and asymmetrical spatial optics, and as a wall-mounted version with wallwasher reflector technology. The wall and floor luminaires are 286 x 135 x 40 mm in size, the bollard STREAMCUT is 850 x 230 x 40 mm and the wall-mounted version (where only the glass is visible) is 150 x 200 x 6 mm in size. The luminaire runs on an LED module (with 8 LEDs). All luminaires are provided with safety glass. The lamp head can be tilted 90 degrees on both sides in order to guarantee good illumination, and this can be fixed every 30 degrees. The bollard luminaire is fitted with overvoltage protection in order to prevent failures in thunderstorms. STREAMCUT is available in dark grey (graphite) and provides secure corrosion protection through a protective anodised layer and powder coating.*



Mehr Infos hier.
[For more information.](#)



DOC

■ Die Außenbeleuchtung DOC ist in zwei Größen (180 mm und 360 mm) erhältlich. Durch das schutzeloxierte und pulverbeschichtete Aluminium-Druckgussgehäuse bietet die Leuchte einen erhöhten Korrosionsschutz und überzeugt durch eine hohe Bruchfestigkeit. Zudem ist sie besonders wandelbar, weil die zentrale Abdeckung der DOC nicht nur in den drei Standardfarben, sondern auf Wunsch auch in Sonderfarben erhältlich ist. Dank der Magnethalterung lässt sich das Cover einfach und ganz ohne Werkzeug austauschen. Durch eine ringförmig angeordnete energieeffiziente LED-Platine mit hoher Farbwiedergabe liefert die DOC ein besonders homogenes Lichtergebnis, das durch die speziell entwickelte Kunststoffabdeckung zusätzlich optimiert wird. Weiter ist es auch möglich, die Leuchte halb oder ganz in der Wand zu versenken, sodass nur mehr eine Ringform erscheint. Alle Varianten der DOC sind zudem dimmbar.

■ *DOC outdoor lighting is available in two sizes (180 mm and 360 mm). The protective anodised and powder-coated aluminium die-cast enclosure gives the luminaire increased corrosion protection and stands out through its high level of break resistance. It is also highly versatile as the central covering for the DOC is available in special colours upon request as well as in the three standard colours. The cover can be easily replaced without tools thanks to the magnetic holder. The ring-shaped energy-efficient LED board with high colour reproduction ensures that the DOC provides particularly homogenous lighting results, which can be further optimised using the specially developed plastic cover. The luminaire can also be mounted halfway or fully into the wall so that the only item visible is the ring shape. All DOC versions are also dimmable.*



Mehr Infos hier.
[For more information.](#)

VELA
ROUND
EVO IP

■ Das Leuchtsystem VELA hat sich bereits als Klassiker im Programm von XAL etabliert. In der brandneuen Variante VELA ROUND EVO IP kommt zur bewährten VELA-Serie nun auch ein Leuchtsystem für den Außenbereich hinzu. Aufgrund der neuen LED-Technologie konnte die Bauhöhe reduziert werden, die Formensprache ist aber wie bei allen VELA-Modellen nach wie vor zeitlos und schlicht. Der runde Leuchtkörper aus Aluminium ist nahtlos verschweißt, die Oberfläche ist mit weißem oder dunkelgrauem Strukturlack versehen. Lieferbar ist die neue VELA ROUND EVO IP in den Lichtfarben 3000K und 4000K, die LEDs sind optional dimmbar mit DALI-Signal. Ein universelles Modell für jede Deckenlandschaft und ab sofort auch für den Außenbereich.

■ *The VELA lighting system has already established itself as a classic in the XAL programme. The addition of the brand-new VELA ROUND EVO IP to the proven VELA product line adds a lighting system for exterior spaces to the series. The installation height could be reduced thanks to LED technology, but the product's style is, like that of all VELA models, timeless and sleek. The round, aluminium lighting elements have been welded without seams, and the surface features textured paint in either white or dark grey. VELA ROUND EVO IP is available in the lighting colours 3000K and 4000K and the LEDs are dimmable by means of a DALI signal. A universal model for all types of ceilings and now, for exteriors, too.*



Mehr Infos hier.
[For more information.](#)



THE END

► XAL headquarters

XAL GmbH
Auer-Welsbach-Gasse 36
8055 Graz

AUSTRIA
T +43.31631700
F +43.31631709000

International Sales
T +43.31631700
F +43.31631709600
office.export@xal.com

office@xal.com
www.xal.com



► XAL branches

XAL GmbH
Marxergasse 1B
1030 Wien
AUSTRIA
T +43.1.5264784
F +43.1.526478414
office.vienna@xal.com

XAL France
18, Avenue Felix Faure
69007 Lyon
FRANCE
T +33.472178140
office.fr@xal.com

XAL GmbH
Wilhelm-Wagenfeld-Straße 16
80807 München
GERMANY
T +49.89.3237380
F +49.89.32373810
office.de@xal.com

XAL GmbH
Helmholtzstraße 2–9
10587 Berlin
GERMANY
T +49.30.39743290
F +49.30.397432910
office.berlin@xal.com

XAL GmbH
Dresdener Straße 5
91058 Erlangen
GERMANY
M +49.151.55044068
office.erlangen@xal.com

XAL GmbH
Europa-Allee 33–35
60327 Frankfurt
GERMANY
T +49.69.97995273
F +49.69.97995274
office.frankfurt@xal.com

XAL GmbH
Ruhrstraße 11a
22761 Hamburg
GERMANY
T +49.40.851792830
F +49.40.851792839
office.hamburg@xal.com

XAL GmbH
Hohnerstraße 25
70469 Stuttgart
GERMANY
T +49.711.80607590
F +49.711.806075920
office.stuttgart@xal.com

XAL GmbH
Carlswerkstraße 13d
51063 Köln
GERMANY
T +49.221.12071740
F +49.221.12071749
office.koeln@xal.com

XAL India Pvt. Ltd.
F-2/13 MIDC Pimpri
Pune 411018
INDIA
T +91.2066311450
office.in@xal.com

XAL Italia
ITALY
T +43.31631708603
M +39.3391550040
office.it@xal.com

XAL Sp. z o.o.
Ul. Pulawska 12A/2
02-566 Warsaw
POLAND
T +421.232660280
M +48.730330337
office.pl@xal.com

XAL Eastern Europe k.s.
Varsavská 5
841 03 Bratislava
SLOVAKIA
T +421.232660280
F +421.232660281
office.sk@xal.com

XAL Iluminación, S.L.
Avda. Manoteras 38,
Bloque D, Of. 109
28050 Madrid
SPAIN
T +34.912777577
office.es@xal.com

XAL Schweiz GmbH
Hohlstrasse 517
8048 Zürich
SWITZERLAND
T +41.442458090
F +41.442458099
office.ch@xal.com

XAL FZE
RAKIA Amenity Center
Al-Jazeera Al-Hamra
Ras Al Khaimah
UNITED ARAB EMIRATES
T +971.561711393
office.uae@xal.com

XAL Ltd.
23 Batemans Row
London EC2A 3HH
UNITED KINGDOM
T +44.2031740177
F +44.2032921693
office.uk@xal.com

XAL Inc.
520 West, 27th Street
7th Floor, Suite # 702
New York, NY 10001
USA
T +1.2123438100
F +1.2123438105
office.us@xal.com
www.xalusa.com

► XAL partners

ALBAELETTRICA SHPK
ALBANIA/Tirana
T +355 4 240 6633
info@albaelettrica.al
www.albaelettrica.al

BOFFO
Armenia/ Yerevan
+37410523532
info@boffo.am
www.boffo.am

SPACE LIGHTING PTY LTD
AUSTRALIA/Sydney
T +612.80362000
info@spacelighting.com.au
www.spacelighting.com.au

GLOBAL INTERIORS GROUP
AZERBAIJAN/Baku
T +994124045000
info@gig.az
www.gig.az

WEVER & DUCRÉ BVBA
BELGIUM/Roeselare
T +32.51622650
info@wever-ducre.com
www.wever-ducre.com

AMBITIO LTD.
BULGARIA/Sofia
T +359.28598334
office@ambitio.bg
www.ambitio.bg

HOME CONTROL S.A.
CHILE/Santiago
T +56.29502000
ebasagoitia@homecontrol.cl
vulloa@homecontrol.cl
www.homecontrol.cl

NOVA IMAGEN
CHILE/Santiago
T +56.23641600
novaimagen@novaimagen.cl
www.novaimagen.cl

FLORA INNOVATIVE LIGHTING LTD.
CHINA/Hongkong
T +861.087378374
patsy@floralighting.com.hk
www.floralighting.com.hk

FLORA INNOVATIVE LIGHTING LTD.
CHINA/Peking
T +8610.87378374
sales@floralightingchina.cn
www.floralighting.com

HIGH LIGHTS S.A.
COLOMBIA/Bogotá
T +57.164660002047
ventasbogota@highlights.com.co
www.highlights.com.co

NOX D.O.O.
CROATIA/Zagreb
T +385.914200079
roman@nox.com.hr
www.nox.com.hr

J.C. HAGGIPAVLOU & SON LTD.
CYPRUS/Nicosia
T +357.22815888
info@haggipavlou.com
www.haggipavlou.com

U1 – LIGHTING S.R.O.
CZECH REPUBLIC/Prague
T +420.543255033
heger@u1.cz
www.u1.cz

MICHAEL ANKER/LUCEPLAN
SCANDINAVIA/Pakhus 48
DENMARK/Copenhagen
T +45.36132100
project@luceplan.net
www.luceplan.com

DELTA EGYPT FOREIGN TRADE
EGYPT/Cairo
T +20.224159332
projects@deltaegypt.net
www.deltaegypt.com

MOODNE VALGUSTUS
ESTONIA/Tallinn
T +372.6676670
moodne@valgustus.ee
www.valgustus.ee

TECLUX OY
FINLAND/Helsinki
T +358.92252410
teclux@teclux.fi
www.teclux.fi

HALO LIGHTING APPLICATION
GREECE/Athens
T +30.2106834134
halo@otenet.gr
www.halo.gr

SMEKA S.A.
GREECE/Athens
T +30.2107228504
info@smeka.gr

SOLINFO
HUNGARY/Budapest
T +36.12670444
kszetei@solinfo.hu
www.solinfo.hu

DHARMAWAN GROUP
INDONESIA/Jakarta
T +62.215307377
fanny@dharmawan.co.id
www.dharmawan.co.id

PT. LUXINDO PERKASA
INDONESIA/Jakarta
T +62.2186365368
christina@luxindoperkasa.com
www.luxindoperkasa.com

ALPHA LIGHTING CO.
IRAN/Tehran
T +98.9125222769
foroutanibitcino@yahoo.com

ALPHA PARS CO.
IRAN/Tehran
T +98.2122212204
m.reza@aftc.ir

ST-OR
ISRAEL/Herzlia
T +972.3546808787
dekel@st-or.co.il
www.st-or.co.il

Glo – TREX CORPORATION
JAPAN/Tokyo
T +81.35733.5938
glo@tre-x.com

WATCO
JORDAN/Amman
T +962.65510655
watco@go.com.jo
www.watco-jo.com

LIGHT & DESIGN
KAZAKHSTAN/Almaty
T +7.7273285244
kz@ld.project.ru

KHABARI INTERNATIONAL TRADING
KUWAIT/Safat
T +965.22495372
khabari@khabari.net

ILUMINATORS
LATVIA/Riga
T +371.67501715
iluminators@iluminators.lv
www.iluminators.lv

MODULS INTERJERS
LATVIA/Riga
T +371.67813661
salons.moduls@salonsmoduls.lv
www.modulsinterjers.lv

UNILUX
LEBANON/Beirut
T +961.18911845
unilux@uniluxgroup.com
www.uniluxgroup.com

DELIGHT LT UAB
LITHUANIA/Vilnius
T +370.52104218
info@delight.lt
www.delight.lt

SIPEL S.À.R.L.
LUXEMBOURG/Ellange
T +352.3166601
xal@sipel.lu
www.sipel.lu

LIGHT DESIGN SOLUTIONS LTD.
MALTA/Birkirkara
T +356.21496843
info@lds.com.mt
www.lds.com.mt

- **section.d design.communication gmbh**
www.sectiond.com
- **Translation**
Interlingua, www.interlingua.at
LanguageLink, www.languagelink.at
- **Cover**
PIPS:lab

LUMEX
MAROC/Casablanca
T +212.522235235
lumex@menara.ma
lumexpert@gmail.com

LIGHTMEX S.A. DE C.V.
MEXICO/Mexico
T +55.52769376
importaciones@eurolight.com.mx
www.eurolight.com.mx

UNIQUE BRANDS B.V.
NETHERLANDS/AB Alblasserdam
T +31.786920929
info@uniquebrands.nl
www.uniquebrands.nl

ENLIGHTENZ GROUP
NEW ZEALAND/Auckland
T +64.94144950
info@enlightenz.co.nz
www.enlightenz.co.nz

LIMELIGHT AS
NORWAY/Oslo
T +47.40001589
info@limelight.no
www.limelight.no

JCH LIGHT LTD.
OMAN/Muscat
T +35.799586983
costas@haggipavlou.com
www.jchlight.com

ARQUILUZ S.R.L.
PERU/Miraflores/Lima
T +511.2423609
jspak@arquiluz.com
www.arquiluz.com

CENIT LIGHTING PHILIPPINES INC.
PHILIPPINES/Manila
T +632.733835156
mail@cenitlighting.com
www.cenitlighting.com

CANDELUX SP. Z.O.O.
POLAND/Warsaw
T +48.223205080
warszawa@candelux.pl
www.candelux.pl

LIGHTLAB
PORTUGAL/Cascais
T +351.214455235
geral@lightlab.pt
www.lightlab.pt

GULF LIGHTS
QATAR/Doha
T +974.46996834
glet@qatar.net.qa
www.gletqatar.com

ATRIUM DESIGN SRL
ROMANIA/Bucarest
T +40.212524653
atrium@atrium.ro
www.atrium.ro

LIGHT & DESIGN
RUSSIA/Moscow
T +7.4959136840
info@ldproject.ru
RUSSIA/St. Petersburg
T +7.8123318045
spb@ldproject.ru
www.ldproject.ru

TECHNOLIGHT
SAUDI ARABIA/Jeddah
T +966.2669324
jeddahbranch@technolight-ksa.com
SAUDI ARABIA/Riyadh
T +966.14621150
riyadhbranch@technolight-ksa.com
www.technolight-ksa.com

KELVIN LIGHTING LTD.
SCOTLAND/Edinburgh
T +44.1315530268
scottkelly@kelvinlighting.co.uk
www.kelvinlighting.co.uk

NIMAX D.O.O.
SERBIA/Belgrade
T +381.113774172
office@nimax.rs
www.nimax.rs

BIZLINK ASSOCIATES (S) PTE LTD.
SINGAPORE
T +65.67477116
sales@bizlink-lighting.com.sg
www.bizlink-lighting.com

ILUMA, s.r.o.
SLOVAKIA/Bratislava
T +421.254789193
info@iluma.sk
www.iluma.sk

MODERNA D.O.O.
SLOVENIA/Ljubljana
T +386.12362183
info@moderna.si

LIGHT KINETICS (PTY) LTD.
SOUTH AFRICA/Johannesburg
T +27.117281249
cthelight@lightkinetics.com
www.lightkinetics.com

- **Editor**
Markus Deisenberger,
Yvonne Schröder
- **Graphic Design**
Alexandra Ludwig/section.d
- **Project Coordination**
Mariella Stumpf

MIRAEBOIM CO. .
KOREA/Seoul
T +82.7041774646
leh8208@gmail.com

LÁMPARAS OLIVA S.A.
SPAIN/Madrid
T +34.913581993
info@lamparasoliva.com
www.lamparasoliva.com

GAUDIR IL.LUMINACIÓ SL
SPAIN/Barcelona
T +34.934878603
gaudir@gaudir.es
www.gaudir.es
GAUDIR is also represented
in Girona

D-MIX TECHNOLOGIES S.L.
SPAIN/Palma de Mallorca
T +34.971220128
d-mix@d-mix.es
www.d-mix.es

LUX GIJON S.A.
SPAIN/Gijón
T +34.985165720
iluminacion@luxgijon.com
www.luxgijon.com

ALVE ILUMINACION
SPAIN/A Coruña
T +34.981654279
info@iluminacionalve.com
www.iluminacionalve.com

ILIONE S.L.
SPAIN/Medina del Campo (Valladolid)
T +34.983811731
ilione@ilione.com
www.ilione.com

TECNILUZ S.L.
SPAIN/Valencia
T +34.963852180
valencia@tecniluz.com
www.tecniluz.com

DIM DE ALBACETE S.L
SPAIN/Albacete
T +34.967242494
dim@dim-es.com
www.dim-es.com

COMERCIAL SUSAETA S.A.
SPAIN/Bilbao
T +34.944484020
susaetailuminacion@susaeta.net
www.susaeta.net

IGUELDO ILUMINACIÓN S.A.
SPAIN/San Sebastián
T +34.943218633
jmgomez@igueldoiluminacion.com
www.igueldoiluminacion.com

IBÁÑEZ ARANA S.L.
SPAIN/Vitoria
T +34.0945254623
central@ibanezarana.com
www.ibanezarana.com

JESÚS HERRAIZ ILUMINACIÓN S.L.
SPAIN/Málaga
T +34.630025012
jesus@jesusherraiz.net

ANNELL LJUS OCH FORM AB
SWEDEN/Stockholm
T +46.84429000
info.annell.se
www.annell.se

DARK LIGHTING
TURKEY/Istanbul
T +90.2122338338
info@dark-lighting.com
www.dark-lighting.com

SVITLANA DEMYANENKO
SALES REPRESENTATIVE FOR XAL
UKRAINE/Kiev
T +38.0952755816
office.ukraine@xal.com.ua

TRIOS LIGHTING
URUGUAY
T +59.899612466
diego@trioslighting.com
www.trioslighting.com

ILUMINACIÓN HELIOS C.A.
VENEZUELA/Caracas
T +58.2122652609
bzubizarreta@helios.com